

“Milli Kitabxananın qızıl fondundan”

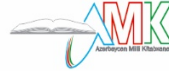


MİR CƏLAL

**ƏDƏBİYYATDA
ROMANTİZM**



Azərbaycan Respublikası
Mədəniyyət Nazirliyi



Azərbaycan
Milli Kitabxanası

“Milli Kitabxananın qızıl fondundan”

MİR CƏLAL

**ƏDƏBİYYATDA
ROMANTİZM**

Bakı 2022

Tərtibçi və
ön sözün müəllifi: **Kərim Tahirov**, *professor*

Elmi redaktor və məsləhətçi: **Nizami Cəfərov**, *akademik*

Ərəb qrafikasından
transliterasiya edəni,
qeydlərin və lüğətin müəllifi: **Asif Rüstəmli**, *professor*

Tərcüməçilər: **Sara Osmanlı**, *filologiya
üzrə elmlər doktoru (rus dili)*
Əhməd Sami Elaydi,
professor (ərəb dili)
İlahə Abdullayeva,
(ingilis dili)

Mir Cəlal. Ədəbiyyatda romantizm: [Ədəbi-tənqidi qeydlər]/
Tərt.ed. və ön sözün müəll. K.Tahirov; Elmi red. N.Cəfərov; Ərəb qraf.
translit. ed. A.Rüstəmli; Tərc.: S.Osmanlı, Ə.Sami, İ.Abdullayeva.-
Bakı, 2022.- 144 s. (Milli Kitabxananın qızıl fondundan)

İSBN 978 9952 553 34 5

© Azərbaycan Milli Kitabxanası, 2022

«Из золотого фонда Национальной Библиотеки»

МИР ДЖАЛАЛ

**РОМАНТИЗМ
В ЛИТЕРАТУРЕ**

Баку 2022

Составитель и автор
предисловие:

Керим Тахиров, *профессор*

Научный редактор и
консультант:

Низами Джафаров, *академик*

Автор примечаний,
словаря и трансфоне-
литерации с арабской
графики:

Асиф Рустамли, *профессор*

Перевод:

Сара Османлы, *доктор
филол. наук (русский язык)*

Ахмед Сами Элайди,
профессор (арабский язык)

Илаха Абдуллаева,
(английский язык)

Мир Джалал. Романтизм в литературе: [Литературно критические заметки]/ Сост.и авт. предсл. К.Тахиров; Науч.ред. Н.Джафаров; Автор транслите. из арабск. алфавита А.Рустамли; Пер.: С.Османова, А.Сами, И.Абдуллаева.- Баку, 2022.- 144 с. (Из золотого фонда Национальной Библиотеки)

ISBN 978 9952 553 34 5

©Азербайджанская Национальная Библиотека, 2022

“From the Gold Fund of the National Library”

MIR JALAL

**ROMANTICISM
IN LITERATURE**

Baku 2022

Compiler and the author
of the foreword:

Kerim Tahirov, *professor*

Scientific editor
and advisor:

Nizami Jafarov, *academician*

Transliterator from Arabic
graphics, the author of notes
and dictionary:

Asif Rustamly, *professor*

Translators:

Sara Osmanly, *doctor of
philological sciences
(russian)*

Ahmad Sami Elaydi,
professor (arabic)

Ilaha Abdullayeva, *doctor of
philosophy in philology
(english)*

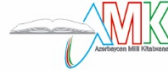
Mir Jalal. Romanticism in Literature: [Literary critical notes]/ Compiler and the author of the foreword – K.Tahirov; scientific editor and advisor – N.Jafarov; Transliterator from Arabic graphics – Asif Rustamly; translators: S.Osmanly, A.Sami, I.Abdullayeva.- Baku, 2022.- p.144. (From the Gold Fund of the National Library).

İSBN 978 9952 553 34 5

© Azerbaijan national Library, 2022



Azərbaycan Respublikası
Mədəniyyət Nazirliyi



Azərbaycan
Milli Kitabxanası

”من الأرشيف الذهبي للمكتبة القومية الأذربيجانية”

مير جلال

الرومانسية في الأدب

باكو- ۲۰۲۲ م

إعداد وتقديم: البرفسور/ كريم طاهروف
المحرر والمستشار العلمي: الأكاديمي البرفسور/ نظامي

جعفروف

كتابة الحواشي والتعليقات: البرفسور/ عاصف رستمي

المترجمون:

البرفسور / أحمد سامي العايدي (اللغة العربية)

إلاها عبد اللايفا (اللغة الإنجليزية)

سارة عثمانلي (اللغة الروسية)

مير جلال: الرومانسية في الأدب/ ملاحظات نقدية أدبية/ إعداد
وتقديم: البرفسور/ كريم طاهروف؛ المحرر والمستشار
العلمي: الأكاديمي البرفسور/ نظامي جعفروف؛ المترجمون:
البرفسور/ أحمد سامي العايدي، إلاها عبد اللايفا، سارة
عثمانلي، باكو-٢٠٢٢م. ١٤٤ ص، (المكتبة القومية
الأذربيجانية).

© المكتبة القومية الأذربيجانية

**Əməkdar elm xadimi, professor Mir Cəlal Paşayevin
ilk sanballı ədəbi-tənqidi qələm təcrübəsi olan
“Ədəbiyyatda romantizm” əsərinin yeni nəşrinə
ÖN SÖZ**

XX əsr Azərbaycan ədəbiyyatının görkəmli nümayəndəsi, istedadlı ədib, Əməkdar elm xadimi, ədəbiyyatşünas-alim, professor Mir Cəlal Paşayev çox erkən yaşlarında ədəbi tənqiddə gəlmiş və 20 yaşında gənc ikən ilk sanballı ədəbi-tənqidi qələm təcrübəsi olan “Ədəbiyyatda romantizm” əsərini 1928-ci ildə yazaraq Dağıstanın Maxaçqala şəhərində nəşr olunan “Maarif yolu” jurnalında dərc etdirmişdir. 20 yaşında bir gəncin bu mövzuda ədəbiyyatşünas alimlər səviyyəsində elmi-tədqiqat əsəri yazması, onun gələcəyin böyük ədəbiyyatşünas alimi olacağıın ilk parlaq işartıları idi. Jurnalın üç nömrəsində dərc olunan bu materialı oxuduqca, Darülmüəllimini yenicə bitirib uzaq kənd məktəbində müəllimliyə başlayan gəncin biliyinə, mütaliə səviyyəsinə və ədəbi əsərlərin təhlili baxımından görkəmli ədəbiyyatşünas-alimlərlə bir sırada durmağa layiq düşüncə tərzinə və təfəkkürünə heyran qalmaya bilmirsən.

Əsəri oxuduqca istifadə olunan təhlil metodları, XVII-XX əsr dünya romantizm məktəblərinin, onun görkəmli nümayəndələrinin və onların dünya romantizminin parlaq nümunələri hesab olunan əsərlərindən nümunələr gətirməsi Mir Cəlal müəllimin hələ erkən gənc yaşlarında geniş mütaliə təcrübəsinə və dərin təxəyyülə malik olmasını əyani nümayiş etdirirdi. Əks halda yenicə Darülmüəllimini bitirib Gədəbəy kimi ucqar dağ rayonunun uzaq kəndində müəllimlik etməyə başlayan 20 yaşlı gənc kənd müəlliminin belə bir əsər yazması qeyri-mümkün olardı. Bəlkə də bu gün sürətli internetin, zəngin kitabxanaların

mövcud olduğu bir vaxtda magistraturanı və aspiranturanı bitirib kəndə işləməyə gedən gənc mütəxəssislər və ədəbiyyatşünas-alimlər belə bir əsəri yazmağa cürət etməzdilər, çünki bu addım hər şeydən əvvəl böyük cəsarət tələb edirdi!

Deməli 1928-ci ildə dünya ədəbiyyatının görkəmli klassiklərinin əsərlərini elmi təhlilə cəlb edərək dünya romantizm məktəbləri haqqında geniş və əhatəli, elmi məntiqə və təxəyyülə söykənən sanballı əsər yazması həqiqətən 20 yaşlı kənd müəlliminin gələcəyin görkəmli ədəbiyyatşünas alimi olacağından xəbər verirdi.

“Ədəbiyyatda romantizm” elmi araşdırmasında dünya romantizm cərəyanının aparıcı qanadları olan alman romantizmi, fransız romantizmi, türk romantizmi, rus romantizmi və digər romantizm məktəblərinin geniş xarakteristikasını verən müəllif, bu ədəbi məktəblərin görkəmli nümayəndələrinin xarakterik əsərlərini geniş təhlilə cəlb edərək onların müqayisəli təhlili nəticəsində nəinki dövrü və zamanı üçün çox mükəmməl elmi nəticələr çıxarır, hətta sensasiya sayıla biləcək elmi fikirlər irəli sürürdü. Əlbəttə XX əsrin əvvəllərində 20 yaşlı kənd müəllimi üçün bu çox cəsarətli addım hesab oluna bilərdi!

Əlbəttə bu gün bəlkə də kimlərsə bizim bu fikirlərimizə müasir dövrün prizmasından yanaşaraq rast gəlinməsi mümkün olan bir hal kimi baxa bilərlər, ancaq dövr, zaman və məkan anlayışı baxımından yanaşdıqda bu əsərin nadir istedad sahibi tərəfindən qələmə alındığına heç bir şübhə yeri qalmır və sözün əsl mənasında heyrətlənməyə bilmirsən!

Çox təəssüf ki, istedadlı ədib və görkəmli ədəbiyyatşünas alimin ədəbiyyatşünaslıq sahəsində bu ilk sanballı qələm təcrübəsi uzun müddət Azərbaycan ədəbiyyatşünaslarının, tədqiqatçıların diqqətindən kənar qalmışdır və bəlkə də bunun əsas səbəbi demək olar ki, hamının bu elmi tədqiqat əsəri barədə xəbərsiz olmasından, bu materialın tədqiqatçılar üçün əlçatmaz ol-

masından irəli gəlmişdir. Belə ki, professor Mir Cəlal Paşayevin bu əsəri ötən əsrin 20-ci illərində Dağıstanın Maxaçqala şəhərində çap olunan “Maarif yolu” jurnalının 1928-ci ilin 10-11 və 12-ci nömrələrində, 1929-cu ilin 1-2-ci nömrələrində dərc olunmuşdur və çox təəssüflər olsun ki, elə həmin zamanlarda da hansısa məsuliyyətsiz bir oxucunun əli ilə həmin material cırılaraq götürülmüş və nəticədə bununla da “elmi dövriyyədən” çıxarılmışdır.

“Maarif yolu” jurnalının 1928-ci ilin 10-11 və 12-ci nömrələrinin Azərbaycan kitabiyatının və mətbuatının yeganə etibarlı arxivi hesab olunan Milli Kitabxananın Arxiv fondunda cildlənərək mühafizə olunan yeganə komplektini nəzərdən keçirərkən məlum olur ki, bu jurnal həmin səhifələr olmadan cildlənmişdir və vərəqlər sonradan cırılmamışdır. Bu fakt bir daha sübut edir ki, ucqar dağ kəndində yaşayan 20 yaşlı cənc kənd müəlliminin çox cəsarətli fikirlərinin yer aldığı bu əsər kimlərsə qıvcıqlandırmışdır (ehtimal ki!) və həmin əsər guya hər hansı bir məsuliyyətsiz oxucu tərəfindən Milli Kitabxananın arxiv fondunda mühafizə olunan “Maarif yolu” jurnalının arxiv nömrələrindən cırılaraq götürülmüşdür. Ancaq böyük ehtimalla bu hərəkət bəlkə də kimlərsə qısqanclığının nəticəsində baş vermişdir. Məhz bu səbəbdən də uzun müddət bu sanballı elmi əsər tədqiqata cəlb olunmamış qalmışdır. Təəssüflər olsun ki, 2018-ci ildə Milli Kitabxana tərəfindən prof. Mir Cəlal Paşayevin ədəbi-tənqidi məqalələrinin məcmuəsi çap olunarkən həmin jurnalın 10-11 və 12-ci nömrələri barədə onun çap olunduğu Dağıstan respublikasının Milli Kitabxanasına verilən sorğuya “Təəssüf ki, “Maarif yolu” jurnalının həmin nömrəsi kitabxanamızın fondunda yoxdur” cavabı verilmişdir. Həmin ildə Moskvadakı Rusiya Dövlət Kitabxanasına ünvanlanan sorğuya da “fondumuzda yoxdur” cavabı alınmışdır.

2019-cu ilin dekabrında bu sətrlərin müəllifi Moskva şəhə-

rində ezamiyyətdə olarkən Rusiya Dövlət Kitabxanasında ciddi axtarışlarını davam etdirərək “Maarif yolu” jurnalının həmin nömrəsinin bu kitabxananın arxiv fondunda mövcud olduğunu müəyyənləşdirmişdir. Nəhayət, 2020-ci ilin fevralında Rusiya Dövlət Kitabxanasının direktoru Vadim Valeryeviç Dudanın köməkliyi ilə professor Mir Cəlal Paşayevin 20 yaşında olarkən yazdığı və onun gələcəyin parlaq bir ədəbiyyatşünas alimi olacağından xəbər verən ilk sanballı qələm təcrübəsi olan “Ədəbiyyatda romantizm” məqaləsi Milli Kitabxanamızın arxiv fonduna daxil edilərək tədqiqatçıların ixtiyarına verilmişdir.

Necə deyərlər, “istedadı, həqiqəti müvəqqəti olaraq boğmaq gizlətmək mümkündür, amma birdəfəlik məhv etmək, tarixin yaddaşından silmək qətiyyən mümkün deyildir, o hətənsə mütləq açılacaq və parlayacaqdır!”. Budur reallıq və əsl həqiqət!

İndi söz tədqiqatçı alimlərinədir.

Kərim Tahirov,
Professor
20 Dekabr 2021-ci il

Mir Cəlal ƏDƏBİYYATDA ROMANTİZM

Romantizm – onu doğuran ictimai səbəblər – sentimentalizm ilə fərqi – romantizmin mahiyyət və başqalığı - əsas səciyyələri: mədəniyyəti inkar, təbiətə rəğbət, xalqa doğru meyl, hissiyata hakimlik, sevgi səhnələri, şafqət və mərhəmət həyatından razılıq, əskiligi ideallaşdırma, fərdiyyət başqalığı – romantizmin müxtəlif şəkilləri (alman, fransız, türk) – romantizm realizm kimi...

Ədəbiyyat həvəskarlarımızın ən çox bildiyi və ən çox bilmədiyi ədəbi cərəyanlardır: klassizm, romantizm, realizm... kimi kəlmələri eşitməyən həvəskarlarımız həman yox kibidir. Öylə də bu adamların mahiyyəti barədə dəgərli izahat və məlumat verə bilən ədəbiyyat maraqlılarımız azdır. Ədəbi cərəyanlar maraqlılığı ilə nə qədər vaxtı cəlb edirsə də türkcə məxəz və material yoxluğu o qədər də həvəs qırır və gənclər istədikləri məlumatı ala bilmirlər. İntibahü-tərəqqi dövrlərində ədəbiyyatda hakim olan “romantizm” cərəyanı haqqındakı bu məqaləmizlə gənclərdə bir həvəs, bir tədqiqi-milli oyada bilsək vəzifəmizi yapmış hesab edəcəkdir. Romantizmi mövcudluğu ilə tanımaq isə səviyyəimiz fəvqündə durduğundan bu barədə ədəbiyyatçılarımız şəxsi tədqiqi-mütaliələrinə əhəmiyyət verməlidirlər.

Ədəbiyyat tədqiqatçıları etiraf edirlər ki, kullandıqları istilahlar içərisində ən qarışıq olanı romantizm kəlməsidir. Ona

görə də ayrıca olaraq alman, fransız... romantizmi haqqında fikirlərini söyləyür və ümumi surətdə romantizm haqqında izahat verməkdən, düstur cızmaqdan çəkinirlər. Bu çətinlik və qarışıqlıq romantizm ədəbi məsləkinin Ten geniş surətdə yayılmasından və əsrlərə dar bir çərçivəyə sığdırılan yazıçıların “sərbəst bir sahə”yə çıxdıqdan sonra istədikləri cəhətə üz qoyduğu və istədiyi mövzu və məzmunu qavradığından o bir sözlə “Ədəbiyyatda hürriyyət”dən irəli gəlir. Romantizm məsləkinin əsasını qoyanlar öz məsləkləri haqqında bir fikir söyləməmişdir. Ancaq, ədəbi tədqiqat sonradan romantiklərin fikir və məqsədlərini aydınlatmağa çalışmışdır. Tədqiqatçıların bəziləri romantizmi xəyalə qapılmaq, xülyaya dalmaq, bəziləri eşq və sevgi səhnələri yaratmaq zənn edir, bəziləri isə əvvəl dedigimiz kibi ümumi bir fikir söyləmədən keçirlər. Romantizmi xəyalə qapılmaq kibi düşünürsək yanılmış oluruq. Çünki əvvəla xəyalatının iştirak etmədiyi sənət əsəri ola bilməz, olursa da sadə bir tarix, yaxud bir “protokol” adlana bilər. Realizm o demək deyildir ki, şair ancaq həyatda olan şeyi yazsın və rəssam ancaq həyatda olan lövhəyi olduğu kibi tərsim etsin. Böylə olursa şair, tarixçi, rəssam o fotoqrafçı vəzifəsini görmüş olur. Realizm həyatda ola bilən tip və vəqielər yazmaqdır. Bu həyata daha yaxınlıq olduğundan məqbul görülür. Demək romantizmi xülyayə dalmaq kibi düşünmək dar bir mənə verməkdir.

Romantizmi sevgi və eşqdən yazmaq deyə tərif etmək istəyənlər, bu kəlmənin eşqi hekayə mənasına olan roman kəlməsindən düzəldiyinə əsaslanırlar ki, bununla da aşağıda romantiklərin əsərlərindən göstərəcəgimiz nümunələrlə yanlışlığı görünəcəkdir. Ümumi fikir söyləməkdən çəkinənlər isə pək

haqlı derlər. Knyaz “Vyazemski”¹ məşhur rus romantiki “Jukovski”² yazdığı məktubda deyür ki, “Romantizm bir demovoyi cindir. Hər kəs onu bilir, ancaq görüb göstərə bilmir...”

Romantizmin qayət müxtəlif surətdə yayılıb, müxtəlif şəkillərə girdigidən bu barədə aparılan tədqiqat və söylənilən fikirlərdə cürbəcürdür. Hətta tədqiqatın asanlaşması üçün bəzi alimlər hər millətdə irəli gedən romantik şairlərdən bir qrup ayıraraq bu adı onlara verir, bu sahədə izahata girişirlər, romantizm haqqında ən məqbul görülən mənə əski roma və yunan ədəbiyyatına (klassizm) qarşı doğmuş “xristiyan ədəbiyyatı” tərifi. Ancaq orta əsrlərdən başlamış, bir-birini təqib edən ədəbi dəyişmələrin hamısını bu ad altında toplamaqda sahəyi-nəzərin genişliyinə dəlildir. Bu mənayı bir az daraltmaq, XVIII əsrin yarılılarından XIX əsrin ilk yarısına qədər Avropa ölkələrində ədəbi cərəyana romantizm deyilir” tərzində söyləsən daha doğru olur. Təxminən bir əsr müddətində Avropa ölkələrində davam edən ədəbiyyat hər nə qədər bir-birinə bənzəməsində - hamısında eyni fikri vəziyyət hakim bulunur ki, buna romantizm deyilir. Bu ədəbi cərəyan klassizmin dar çərçivəsini qırıb atmış, ədəbiyyatda bir “qanun” halında bulunan divan üsulu, qəsidə, qəzəl tərzini əleyhinə geniş bir hürriyyət sahəsi açmış, ədəbiyyatda tam bir hürriyyət əmələ gətirmişdir. Romantiklər ədəbiyyatda şəklən, fikrən sərbəstlik sevir, heç bir qanun, çərçivə, qeyd, göstəriş qəbul etmir. Romantizmdə hakim hisslər və duyğulardır. Bu iki inkişaf edən cəhətin sərbəst zehninə geniş

¹ Knyaz Pyotr Andreyeviç Vyazemski (1792-1878) - rus ədəbiyyatının görkəmli nümayəndəsi, şair, tənqidçi, tarixşünas, publisist, akademik – A.R.

² Vasili Andreyeviç Jukovski (1783-1852) - şair, rus ədəbiyyatında romantizmin banisi, tənqidçi, tərcüməçi.

bir hüriyyət üfününün görünməsindən və azadlığa qarşı coşğun qələmlərdə bir eşqi-əbədi oyanmasından irəli gəlmişdir.

Həyatın aynası olan ədəbiyyatda ictimai həyatdan əvvəl yenilik əmələ gələ bilməz: klassizm əvəzinə romantizm cərəyanı doğ(ul)muşsa bundan əvvəl ictimai həyatda mütləq bir dəyişmə olmuşdur. Hər hankı bir romantizmi doğuran müəyyən ictimai amillər və səbəblər vardır. İlk dəfə İngiltərədə (XVII əsr) bu sırasıyla mədəni məmləkətlərdə ticarət kapitalizmi, şəhər sənaye və təsərrüfatının canlanması ilə əski zadəgan (feodalizm) sinfinin əzilməsi cəhətində mühüm bir dəyişmə yetirdi. Yeni canlanan tərəqqipərvər (radikal) burjua sinfi süqut etmiş feodalizmin çürük dayaqlarını yıxır, hökuməti mütləqə və saray xanədanından alıb məşrutə və cümhuri üsul-idarəyə verir. Cəmiyyətin hər sahədə həyat və idarə tərzini dəyişir və bu əsasə görə zehniyyət və qənaətlərini quruluşun əsas momentlərini bənimləməyə, ədəbiyyat yeni hakim səhnənin sinfi intereslərini təmsil etməyə başlayır. Əski tufeyli saray xəlqi əleyhinə qalxmış olan üsyan, ixtilal, inqilablar (Paris komunası, İnkilabi-kəbir), xəlq sərbəstlik hərəkatı, irəli sürülən tələblər ədəbi sahədə də yeri gəlmiş bir dönüş üfqi, geniş bir sahə yaratdı. Saray xəlqi; din, kəlisə, məbədləri üzərinə bir istisna vasitəsi etməqlə bütün azad fikirləri “dinə qarşı” ittihamı ilə boğur; İnsan mənəviyyətinin tələbi olan azad fikir duyğuların söylənməsinə boğdurmalar, asdırmalarla cavab verirdi. Birdən-birə feodalizmin inhitatı ictimai həyatda olduğu kibi ədəbiyyatda da təbiyyəti sarsıtdı, burjua şairlərinə istədikləri kibi zehni fəaliyyət meydana verdi. Bütün bu hallarının nəticəsi “romantizm cərəyanı”nın genişlənməsinə səbəb oldu.

İlk dəfə İngiltərədə Stern³ adlı bir nəfərin “Hissi səyyahətnamə”⁴ adlı əsəri çıxdı. Bu adam səyyahətnaməsində gördüklərini yox, gördüklərinin əhval-ruhiyyəsində oyatdığı təsirləri və duyğuları yazmışdı; ona görə də “Hissi səyyahətnamə” adı vermişdi. Bu hal ilə hisslər mövcudluğu ilə sərbəst surətdə ədəbiyyatda irəli sürülməyə başladı və get-gedə romantizmə başlanğıc olan “sentimentalizm” (hüsson) cərəyanı doğrudu; sentimentalistlərin yüksək və coşğun duyğuları orta sinfin mənafeyinə aristokratiya sinfinin əksinə idi. Üsyan və inqilablar sentimentalizm üçün psixoloji bir zəminə hazırlanmışdır. Fikirlər və düşüncələrdən ziyadə; hisslər və duyğular hakim mövqə tutmuşdu. Aristokratlar üçün eşq və sevgi mövqei bir zövq sanılırdıysa; sentimentalistlərcə hər şeydən yüksək, hər şeyin fəvqündə və izdivacın ən əsasi şərti sanılırdı. Aristokratlar üçün övlad və ailə, əmlak və dövlətə varis olmaq üçün idi. Sentimentalistlər üçün isə ailə gələcək cəmiyyətin timsalı və izdivac müqəddəs iş sanılırdı. Ailədə ayin və şəxsi qənaət məsələlərində də sentimentalistlərin fikri aristokratların təməməən əksinə idi. Bunların mövzuları xəlqdən və xəlx ədəbiyyatından alınır. Sentimental əsərlərdə ən çox hissə xitab edərək əxlaqi duyğuların yüksəliş və inkişafına çalışılır. İngiltərə Sentimentalistlərindən Riçardsonun⁵ “Klarissa Karno” adlı romanı tamamilə dediyimiz əsaslar üzərinə yazılmışdır. Burada əxlaq və vicdan etibarilə bütün gözəlliklərə malik bir gənc qızın acıqlı sərgüzəşti söylənir: həssas, gözəl, ruhən təmiz bir qızı valideyini

³ Lourens Stern (1713 Knommel, İrlandiya - 1768 London) - irland yazıçısı.

⁴ Romanın digər adı "Sentimental səyahət"dir – A.R.

⁵ Samuel Riçardson (1689-1761) – ingilis yazıçısı. "Klarissa: Gənc bir xanımın tarixəsi" adlı romanını 1747-ci ildə yazdığı ehtimal edilir.

cəbrən sevmədiyi qomşularına ərə vermək istər. Qız bu navicdana razı olmayaraq təklifi rədd edir, digər tərəfdən “Luvlas” adlı əxlaqən düşkün, öz eşqanə sərgüzəştləri ilə məğrur bir gənc qrafa məhəbbət yetirir. Qız Luvlas ilə görüşmək istərkən ailəsi tərəfindən təqib edildiyindən Luvlasın evinə girməgə məcbur olur. Orada bu günahkar adamın əxlaqını islah etmək istər. Luvlas isə nankor və xainanə surətdə qızın ona olan etimadından istifadə edərək məsum qızcıgızı aldatmaqdan çəkinməz, qız bu ləkəyi daşıya bilməyərək qüssədən ölür. Luvlas da cəzasını çəkir... Görünür ki, Riçardson “Klarissa”-yı istədiyi kimi idealizə etmiş və tamamilə sentimentalistlərin zehniyyətini bilxassə öz zehniyyətini ona vermişdir. Riçardson “Çarliz Qrandison” adlı əsərində Klarissianın əksinə olaraq ideal bir erkək tipi yaratmış, onu bütün əxlaqi duyğularla bəzəmişdir.

Rus sentimentalistlərindən Karamzinin⁶ “Bədbəxt Liza” adlı türkcəyə tərcümə edilən əsəri də eyni qayəyi təqib edir.

Sentimentalizmdə az-çox göstərə bildiyimiz səciyyə və nöqtələr eyni ilə romantizmdə də vardır. Ona görə sentimentalizmə “ibtidai romantizm” deyənlər vardır. Romantizm azacıq sentimentalizmdən sonra doğ(ul)muş və sentimentalizmdə olan əsaslar üzərinə istinad etmişdir. Daha doğrusu romantizm əsaslarını genişləndirərək böyük sahə yaratmışdır. Tutduğu cığır da heç bir maneə görmək istəməyən romantiklər o qədər sərbəst davranmışlar ki, ədəbiyyat, şəkil, mövzu, lisanca müxtəlif əsaslar qəbul etmişdir. Eyni – romantizm cərəyanı ölkələrə, cəmiyyətlərə, hətta müzdlərə görə - bilə başqa-başqa olmuşdur. Alman, fransız romantizmi başqa-başqa olduğu kimi

⁶ Nikolay Mixayloviç Karamzin (1766-1826) – rus ədəbiyyatında sentimentalizm epoxasının görkəmli nümayəndəsi.

Russonun⁷ romantizmi ilə Hüqonun⁸, Bayronun⁹ romantizmi ayrı-ayrı xüsusiyyətlərə malikdir. Ancaq bu və ya başqa ölkənin və şəxsin romantizmindəki xüsusiyyətlərdən əvvəl ümumi romantizmə aid əsas nöqtələri aydınlatmalıyıq. Bu cərəyanda nə halda olur-olsun müəyyən səciyyəvi nöqtələr vardır ki, romantizm adlanan hər əsərdə az-çox o nöqtələr görüləsidir.

1. Mədəniyyəti inkar hər romantikə görülməli haldır. Bu cərəyanın müəssisi və başçısı sayılan Jan Jak Russo 1749-cu sənədə Elm Akademiyasının “Elmlərin əxlaq üzərində təsiri haqqında düşüncələr” barədə açdığı müsabiqəsində iştirak etmişdir. O elmlər və ümumiyyətlə mədəniyyətin cəmiyyət əxlaqı üzərinə fəna təsir etdiyini isbat üçün kəskin və qüvvəli mülahizələr yürütmüş və öz fikri ilə elm aləminin nəzər-diqqətini cəlb etmiş və müsabiqədə birincilik qazanmışdır. “Emil” adlı tərbiyəvi əsərində də həmin fikri irəli sürmüşdür. Russonun qənaətinə “Yaradıcı (Tanrı-A.R.) hər şeyi, hər kəsi məsum yaradır, onu xarab edən və arzu olunmayan halə salan cəmiyyətdir. Bilxassə, bütün xəyanət və cinayətlərə səbəb cəmiyyət və cəmiyyətin yaramaz quruluşudur.”

Viktor Hüqonun “Səfillər”ində də eyni qənaət hakimdir. Tolstoyun¹⁰ cəmiyyətdən çəkinərək guşənişliyə meyl etdiyi dövrdəki əsərləri mədəniyyətə qarşıdır. Hamidin¹¹ “Əşbər”dəki:

⁷ Jan Jak Russo (1712-1778) – Fransız yazıçısı, filosofu. XVIII əsr “Maarifçilik” hərəkatının ən görkəmli nümayəndəsidir.

⁸ Viktor Hüqo (1802-1885) – fransız yazıçı, dramaturq, şair, publisist. Utopik realizmin ən görkəmli nümayəndələrindən biri.

⁹ Corc Qordon Bayron (1788-1824) – ingilis romantik şairi.

¹⁰ Lev Nikolayeviç Tolstoy (1828-1910) – Dünya şöhrətli rus yazıçısı

¹¹ Əbdülhəq Hamid (1852-1937) – şair, dramaturq. Onun yaradıcılığının zirvəsi “Məqbər” (1885) poeması hesab edilir.

*“Ya rəbb bu nə şurişi-qiyamət,
Həngamə, həşrəmi əlamət?...
İnsanda nə qədər bu cəhli-müzlüm?
Həmcinsini məqbərə dəlalət.
Ya rəbb bu nə vəhşiyanə xislət,*

Aya bumu bizdəki ədalət?...” - tərzindəki fikirləri mədəniyyətə elani-hərb mahiyyətindədir. Şair göz önündəki qırğınların mədəniyyət üzündən baş verdiginə tam bir etimad ilə inanır.

Əhməd Hikmətin¹² “Qış gecəsi” kibi mədəniyyətin insanlar üzərindəki “həmcinsə laqeydlik” üzündən irəli gələn fəqirlik və səfalət lövhələri çoxdur.

Cavidin¹³ “İblis”indəki İblis! “Cümlə xəyanətlərə bais!...” kibi xitabələri çox ehtimal ki, “hərbi fəlakət” nədə olduğu kibi mədəniyyət və bu üzədən irəli gələn çəkişmə və dəyişmələrə üz turşutmaqdır. Hələ “Azər”dən parçalarında

*“Kim bilir bəlkə bütün insanlar,
Örnək alsaydı da heyvanlardan,
Daha sağlam, daha gürpüzcə yaşar,
Daha ummazdı həkimdən dərman...”¹⁴*

“Vəhşi qanun” sərlovhəli parçada xüsusən Azərin dilindən eşitdiyimiz xitabə:

¹² Əhməd Arif Hikmət Əfəndi (1786, İstanbul – 22 mart 1859, İstanbul) – Osmanlı alimi, şairi.

¹³ Hüseyn Cavid (1882-1941) – görkəmli Azərbaycan şairi, dramaturqu, mütəfəkkiri.

¹⁴ “İnqilab və mədəniyyət”, Bakı, 1928, nömrə 1, səh. 14-15

*“...Onu yatmış bəşərin mərhəməti,
İştə hərbin acı bir aqibəti,
İştə on ildir o insandan uzaq,
Çöldə vəhşilərə mənus olaraq,
Yaşamış ... yastığı həp daş, topraq,
Yenə xoş öncə bu gün ormanlar,
canavarlar,
Ancaq ayılar qaplanlar.
Ona həmcinsdir düşman,
Oxuyor vəhşiyə rəhmət İnsan...”¹⁵*

Dəxi dedigimiz xarakterə müvafiqdir. Ümumiyyətlə romantik əsərlərdə təbiət ilə mədəniyyət bir-birinə zidd qüvvə kimi alınır. Təbiət mədəniyyətə tərcih edilir. Həndəsə şəkillərlə müzəyyən şəkllə salınmış bağçalar, təbiət döşündə, dağlar, yamaclardakı ağaclar, yaşıllıqlardan aşağı tutulur.

2. Romantiklər; ümidi ən çox “kirli, yapma mədəni həyat”dan uzaq olan ibtidai həyatda və ana təbiətin qoynunda görürlər. Ona görə də bunlarda təbiətə meyl və rəğbət pək bariz görünür. Bunlarca təbii halında yaşayan insan cəmiyyəti mədənilərə nisbətən daha saf, daha təmiz, daha sağlam, məsud, bəxtiyardır. Bu səbəbdəndir ki, romantiklər ilhamlarını təbii lövhələrdən alır, sənətlərini sağlam xəlv kütləsinə həsr edir, “tozlu, kirli, mənfur, qələbəlik şəhərlərdən, fəlakət, naghani qəza mənbəyi olan sənaye ocaqlarından, fabrika, zavodlardan” uzaqlaşır sahillər, ormanlar, bağlar, çiçəklərdə qəhrəmanlar yaradır, hətta səma gözəlliklərinə də yabançı qalmıyaraq bütün təbii gözəlliklərlə uğraşırlar. Rəya müzəyyilə-

¹⁵ Türkcə “Kommunist” qəzetəsi, nömrə 2254

ləri, məhtablar altındakı dalğınlıqlar təbiətə məhəbbətdən irəli gələn ilham nəticələridir.

Fransız romantiklərindən Şatobrianın¹⁶ bir qəhrəmanı mədəniyyətdən qaçaraq vəhşilər içərisində ələmlərini və sıxıntılarını unutmağa çalışır.

Tolstoyun “Qafqas əsirləri” adlı əsərində ləzgilərə əsir düşən iki rus məsum bir qız tərəfindən azad edilir. Mədəni gir(d)lərdən uzaq olan qızda insani duyğular, təbii mərhəmətlər daha yüksəkdir. Halbu ki, mədəni insanlar böyük qırğınlar və qətli-amlarda belə mərhəmət göstərməyürlər. Çünki, mədəniyyət, şəfqət hissələrini öldürür. Türkiyə romantiklərindən Əhməd Hikmətin “Padşahım alınız menəkşələrimi veriniz gülümü” hekayəsindəki rüyalar, Hamidin sahillərdən aldığı ilhamlar. Hüseyn Cahitin¹⁷ “Adada yaratdığı məsum cəmiyyət”, romantikliyi şübhə xaricində olan Hüseyn Caviddən mövzuları (Peyğəmbər – Ərəbistan çölləri, Sənan – Qafqasiyanın cazibədar mənzərələri...). Xüsusən son zamanlarda “Azər”dən parça-parça buraxılan şeirlər romantiklərdəki təbiətə rəğbət hüsnin ümumiliginə göstərə bilir. Cavidin “Köydə” sərlövhəli parçasında Azərin dilindən eşidirik:

*“Şəhərləri sıtma, vərəm sarmış bütün,
Hərəkət yoq, qan yoq, həpsi xasta, ölgün...
Gecə-gündüz bülbül kibi həp qəfəsdə,
Günəş görməz, hava yutmaz bir nəfəsdə...”*

¹⁶ Fransua-Rene de Şatobrian (1768-1848) – yazıçı, fransız ədəbiyyatında romantizmin banilərindən biri.

¹⁷ Hüseyn Cahit Yalçın (1875–1957), Türk yazarı, tərcüməçi və siyaset adamı.

3. Romantiklərin təbiətə olduğu kibi xəlqə də hüsn-təmayili vardır. Klassiklər xəlq tiplərini gülünc, alçaq göstərdikləri halda, romantiklərin ən qəhrəman tipləri xəlq arasından çıxır. Xüsusən ayrı-ayrı ölkələrdə doğan hürriyyət və millət hissi xəlqə doğru cərəyanını ən yüksək mövqeyə sürmüş və şairlərdə bir “kütləçilik” əmələ gətirmişdir. Ədəbiyyatda lisan mövzular azad olsa xəlqləşmişdir: Hətta əvam və savadsız kütləni əski quruluşa qarşı hazırlamaq və cəmiyyətin ehtiyac və tələblərinin qayğısına iştirak etdirmək üçün səhnə əsərləri ən çox yazılmış və bu əsərlərdə də daima xəlqin haqsızlıqlara qarşı üsyanı və xəlqdən çıxan qəhrəmanların müvəffəqiyyət və nailiyyətləri göstərilmişdir.

Romantik səhnə əsərlərində faciəyə az təsadüf edilir: buradakı faciələr ancaq sevgi və məhəbbət naümidliyi nəticəsində əmələ gələn intiharlardır. Romantizmin bu nöqtəsi millətləri mütləqiyyət ilə mübarizə edərək özlərini toplayıb həyat quruluşunda ciddi iştirak etməyə həvəsləndirmişdir. Ən səciyyəvi cəhət bu qayənin “Xəlqin – xəlqə tərbiyyəsi” tərzində aparılmasıdır. Hamidin “Əşbər”ində Ərstulsani ilə Kral və xanım mütəlləqə qarşı xəlqi təbliğ üçün dinilir: “Ey cəhl ilə çakıçak olan xəlq - əvam ilə rəşənak olan xəlq bir ordu degil, halan olan xəlq!... Əqvam idi sərincan olan xəlq bir mülk ya bir şəhər degildi. Dəhrin qəddü-qaməti əgildi, nəsfı-bəşərin yerə çəkildi bir zalım üçün elm dikildi...”

4. Romantizmdə hakim hisslər və duyğulardır – demişdik. Romantiklərə “Xülyavi xəyalpərəst...” adını verən bir xasiyyətdir. Təzyiq və təhkimdən yeni xilas olmuş gənc duyğular bütün coşğunluqları ilə fəaliyyətə girişirkən cüzi bir təsirdən mütəəssir olaraq hissiyyətə qapılır və hətta urlarını unudacaq qədər

dalğınlığa varırdılar. “Hissiyat romantizmin can damarıdır”. Bu təsir altında romantiklər metafizik şeylərə qapılır, istədikləri kibi qəhrəmanlar yaradırdılar. Bunların hissiyatında kiçik bir küskünlük varsa – həyat və bütün kainat ağlayır, kiçik bir sevinc varsa hər kəs və hər şey gülür kibi zənn edilirdi. Romantizmin əsas mədəniyyətə düşmançılığı, cəmiyyət quruluşunu bəğənməməsi də buradan çıxır. Onun ən ufaq nöqsan və haqsızlıqlarını çox böyük görür və ona görə də nifrət edir, həyəcana gəlir, hissiyat idealcasına səhnə əsərləri, sevgi səhnələrinin yaradılmasında çox xariqülədə rol oynamışdır. Hissiyat sərbəstliyi ilə romantiklər sevgi, sevdə, eşq mövzularını yeni rənglərlə boyayaraq sənətdə çox yeniliklər doğurmuşlar. Hətta azçox ictimai məsələlərdən bəhs edən əsərlər belə sevgi və məhəbbət əsası ilə davam edir. Hamidin başqa əsərlərindən daha ziyadə həyat yığını olan “Məqbər”dir. O, burada sevgilisinin ölümündən mütəəssir olaraq – təhəssürlə yaralanan duyğularını ifadə üçün şeiri bir vasitə etmişdir. Hətta etiraf edir ki, “Məqbəri özüm üçün yazdım”. Daha irəli gedərək “”Səhra”, “Əşbər”, “Tezer” onundur – bən vasitəyim, əsər onundur” – deyə bütün əsərlərinin meydana gəlməsində sevgi və məhəbbətin yüksək və əsas amil olduğunu göstərir. Fikrimizi isbat üçün Hamidin bu əsər haqqındakı ifadəsindən misal alalım: “...Bu mövludi-hissiyat və ləvəndin sədasi eşidilməz, fəqət duyulur. O məhd sərmədəniyyət əhdin sükutu, bir növü ilhamdır. Məlina əqillər irmez, fəqət qəlblərdə mənidar olur... Bu məhşər dünyəvi bəşərdə həyat ilə məmat baqi olduğca bu qübbeyi-nilgün xəlqində sükut ilə fəryad davam etdikcə və insanlarda hissiyat bulundugca Məqbərlə olunan hissiyatı üçün zaval və ifna təsvir olunamaz...”. “Romantizmin hissiyat və sevgi dalğınlığı nöqtəsi “Cavidizm”də lap barizdir.

Hələ səhnə əsərlərindəki “Afət”, “Xumar”ları bir tərəfə buraxıb da kiçik parça və mənzumələrinə diqqət yetirsək:

*“Bənim tanrım gözəllikdir, sevgidir,
Sevgi xoşdur sonu fəryad olsa da,
Gözəl sevimidir cəllad olsa da...
Sevgisiz bir könül məzara bənzər.
Sevdasız bir başda əqrəblər gəzər...”*

- Kibi başdan-başa qarşımızda sevda, sevgi səhnəsində hissiyata qapılmış bir “Məcnun”un canlandığını görəcəksiz. Namiq Kamalın¹⁸ “Zavallı çocuk”, “Vətən, yaxud Silistrə” adlı əsərlərində də eyni halə meyl, Rəcəizadənin¹⁹ “Nijaddinin olumu ilə yazdığı “Nijad”da yaralı bir qəlbın məhzun fəryad və iniltiləri görülür. Kiçuk bir təsirdən mütəəssir olan romantik şəxsiyyətlər həyatda mübarizədən ziyadə küskünlük, düşgünlüğe əgilir. Daxili təsirlərini sərnlətmək üçün mehtablı gecələrdən, şəfəqli, lacivərd səmadan ilham alır, həyatı öz təsəvvürü, ölçüsü ilə ölçürldi.

“Hilal səhər” adlı parçasında Əkrəm bəy təbii amilləri də öz fəryadları ilə inlətmək, ələmlərinə iştirak etdirmək istədiği üçündür ki,

“Nədir bu hüznü-qəribanən ey hilal səhər,

Sənindəmi dilin aşıftəi-vüsəl səhər...” – deyə özünü ovutmaq istəyor.

¹⁸ **Namiq Kamal** (21 dekabr 1840, Təkirdağ – 2 dekabr 1888, Xios) – Türkiyə şairi, jurnalist, nasir, tərcüməçi və ictimai xadim. Tənzimat ədəbiyyatının əsas nümayəndələrindən biri.

¹⁹ *Rəcəizadə Mahmud Əkrəm* (1847–1914) – şair, nasir və dramaturq. Türkiyə ədəbiyyatında “Tənzimat” dövrünün ən məşhur ədiblərindən biridir.

5. Yeni mədəniyyəti sevməyən romantiklər əski mədəniyyəti ideallaşdırır, onu itirilmiş cənnət həyatı kibi xəyallaşdırır, onun bütün qabalıqlarına göz yumurlar. Bu hal səbəbi elədir ki, əski tarix romantiklərin mövzu mənbəyi kəsilməmişdir. Xüsusən alman romantikləri əhli-səlib müharibələrini canlandırır və oradakı qəhrəmanları ideallaşdırırlardı. Bu nöqtə əski tarixin öyrənilmə və araşdırılması uğrunda bir çox müsbət nəticələr vermişdir. Klassizmin alçaq nəzərlə baxdığı xalq ədəbiyyatı böyük maraq və diqqətlə öyrənilməyə başlanılmış, xalqın milli, dini ənənət və etiqadları aydınlaşdırılmışdır. (Bu hal humanitar elmlərə çox yardım etmiş) ancaq romantiklər bununla qalmayaraq əski xalq ədəbiyyatını təqlidən əsərlər yazmağa başlamış xalq ədəbiyyatını şəkil, vəzn, məzmun etibarilə bənimsəmişdir.

Cavidin “Peyğəmbər”, “Topal Teymur”, “Sənən”i, Hamidin “Tariq ibn Ziyad”, “Əşbər”i sırf tarixi mövzulardır. Romantiklər tarixi vaxt və hadisələri idealistcə təhlil etdikləri kibi əsərlərindəki qəhrəman və tipləri də çox ideallaşdırılır və yürəkləri istədiyi kibi geniş sahə verirlər.

Əsl realistlərlə ayrılıqda buradan doğur “romantik tiplər həyatında olan bilməsi lazım gələn, realist tipləri həyatda ola bilən tiplərdir.” Hətta realizmə daha yaxın olan inqilabi romantizmin müəssisi olan Maksim Qorki²⁰ ədəbi qəhrəmanlarından birisinin dili ilə “Bizim qəlbimiz və vücudumuza görə degildir,” – deyir. Bununla romantiklər hər hankı tərəfə meyl etməkdə sərbəst və müxəyyiləyə daha çox imkan vermələri anlaşılır.

Viktor Hüqonun “Səfillər”, “Jan Valjan” tipi ideallaşdırılmış bir romantik tipidir. Namiq Kamalın “Sadiq” qadın tipləri, Cavidin “Peyğəmbər”i tamamilə ideal şəxsiyyətlərdir.

²⁰ Masim Qorki (1868-1936) – rus yazıçısı

Yaxınlarda şəhərimizdə göstərilən “Restorandan bir adam” adlı kinodakı qız da təmamilə romantik tipdir. Peyğəmbərin qayəsi haqqında Hənəfi Zeynallı²¹ yoldaş yazır: “Cavid burada öylə iman və qənaəti möhkəm bir tip yaratmaq istəmiş ki, fikir və idealına bütün vicdan və mövcudluğu ilə inanmış, məqsədinə irmək işini bir eys-işrətdən (eşq, məhəbbət) hətta canından belə keçmiş və yalnız sarıldığı həqqi təbliğ üçün səbat göstərmişdir. Bununla göstərmişdir ki, yalnız böylə adam nəticədə öz amalına vasil ola bilər, fəthi-zəfər yaya bilər.” (“Ədəbi parçalar” məcmuəsi).

İctimai hadisələrin və bu hadisələrdəki ayrı-ayrı ünsürlərin həqiqi həyatı göz ilə degil istənilən hiss xəyali göz ilə görülməsindəndir ki, romantikləri “idealist” adlandırmaq mümkün olur.

6 – Romantiklər ibtidai cəmiyyətə, ibtidai həyata rəğbətlikləri ilə şəfqət və mərhəmətli görünür, səmimiyyəti sevirlər. Sevgi, məhəbbət mamentləri istər-istəməz bu halları doğurardı idi. İnsanlar arasındakı səfalət, rəzalət, uyğunsuzlukları insan cəmiyyətinin yaramaz quruluşunda görərək dəyişmək istəyor, özündə yeni “Əsas qardaşlıq” bir cəmiyyət qurmaq istəyorlar. Tolstoyun “Biri-birinizə məhəbbət ediniz!” əsəri, Hamidin “Duxtəri Hindi”sindəki mühüm nöqtələr, Əhməd Hikmətin “Bir damla qan” adlı kiçik əsərlərindəki “əcrin qüvvətə tabeliyinin şəkli-həzini...” təsvirləri, Cavidin “Köydə” sərlövhəli “Azər”dən buraxdığı parçadakı səmimiyyətə rəğbət, mərhəmət tələqqiləri yığıncağıdır.

Bu parçada el adət və ənənələrindəki səmimiyyətlər boya-

²¹ **Zeynallı Hənəfi Baba oğlu** (1896^l – 13 oktyabr 1937) – ədəbiyyatşünas, tənqidçi, folklorşünas, mətnşünas, Azərbaycan şifahi xalq ədəbiyyatının ilk tədqiqatçılarından biri.

larla müzəyyən surətdə “qoxulu, sitəma və rəmli” şərhlərindən üstün göstərilir. El aşıqlarının “yürəgindən çıxma tərənnümləri”, gülüşmək adəti, xalq rəqsi, köy həyatı bütün təbiiliyi ilə qiymətləndirilir.

7 – Romantiklərdə nə qədər eyni səciyyələr varsa da ümumi sahədə xüsusən həyat məsələsində fərdiyyət ikiligi dəxi vardır. Romantiklərin bu ikiligi qısaca dinilsə 1. məhzun, 2. coşğun şəxsiyyətlər adlana bilir. Sərbəst həyat bəziləri həyatı təsirlər önündə ağlamaq, inləmək, hıçqırmaq ilə təsəlli bulmaq istəyor, fəryad və çırıntılarla uğraşıyor ki, biz də böylələrinin canlı nümayəndəsi oğlunun ölümü ilə kainata bir daha gülməyən Rəcəizadə Əkrəm Bəydir.

Bu adam “Təfəkkür” mənzuməsində “Bənim Nədimə ruhim, təfəkküratımdır, dəm təfəkkürüm ən xoş dəm həyatımdır...” deməsilə həyatda ən xoş dəqiqəsini düşüncə, həm də göz yaşları ilə bağlı düşüncə zamanı olduğunu göstərir:

*“Sevərim bəzi nəcaib tari,
Verərim sübh-i-novbahari,
Ona – duş nazında zülfi zər tari,*

Görünür yarımın xiyalı bana” – deyə Rəcəizadə ancaq sükut qaranlıqlarından həzz alır. Böylə romantiklərdə çox zaman bədbinliyə oxşar bir “həyatdan narazılıq” törəyir. Səfanın bu tipli:

*“Yenə gəldi iştə novbət,
Daha keçmədən müsibət,
Nə şərab olur əlacım,*

Nə də dürlü-dürlü şərbət” – parçası ölümünə yaxın zaman dedigi:

*“Qurtardı bəni qəhri-şərindən,
Fövtimdə zaman ilə zamanın.
Toprakda vücudimi buraxmaq,*

At xaricinə bu asimanın” – deyə sərd etdiyi qənaətlər həyatından bikan bədbinlərdəki düşüncələrdən az fərqlənir.

Romantizmdə özünəməxsus böyük bir cığır açan Bayron-da da bu nöqtə görülməkdədir. Xüsusən qadınlar haqqında bu adam lap mənfı fikirdədir.

İkinci növ fərdiyyətlər həyatı coşğun olan, düşgünlükdən ziyadə həyatı hadisələrdə mübarizliyi, çarpışmayı sevənlərdir. Bütün romantiklərdə bariz inqilabçılıq ruhu (Şübhəsiz xırda burjuaziya inqilabçılığı) görülür. Lunaçarski²² yoldaş Russo haqqında danışarkən deyər: “Əgər Russo bu gün sağ olsa idi bizim onu politbüro (siyasi büro)ya qoyardıq...” Bu ifadə Russonun nə qədər mühitinə görə inqilabçı olduğunu göstərir.

Namiq Kamal məşhur qəsidəsiz, ictimai mühitini boğmaq istəyən istibdada qarşı çılgıncasına coşaraq;

*“Fələk hər dürlü əsbab cəfasın toptasın, gəlsin,
Dönərsəm ...m millət yolundakı əsarətdən”
“Mərkəzخانə atsalar da bizi,
Kürreyi ərzi partladıb çıxarız” – deyər.
Hürriyyət və ümidləri gələcək aşıqlığı ilə;*

²² **Anatoli Vasilyeviç Lunaçarski** (1875 – 1933) – rus-sovet yazıçısı, tərcüməçi, publisist, sənətsünas, akademik, maarif naziri, siyasi xadim.

*“Nə əfsunkar imişsin ah, ey dildar hürriyyət,
Əsiri eşqin olduq, gərçi qurtulduq əsarətdən.
Nə yarcan imişsin ah, ey ümidi istiqbal,*

Cahanı sənsən azad eyləyən hər yası möhnətdən...” –deyə hayqırdığı tam bir mübarizə sifətidir.

Məhəmməd Hadi²³ əsərlərinin çox qismində üsyankar və mübarizə mövqeyi təşkil edir. Hər halda fərdiyyətindəki başqalıq romantiklərin şəxsi həyatlarının dəxi mühüm rolu vardır. Böyləcə romantizm haqqında ümumi səciyyəvi nöqtələri qeyd etdikdən sonra ayrı-ayrı ölkələrdəki romantizm haqqında müfəssəl izahat verməyi artıq görür və ancaq başqalığı gözəçarpan nöqtələri qeyd etmək istərdim.

Alman romantizmi:

Klassizm Fransada daha möhkəm olduğundan romantizm ilk dəfə orada doğ(ul)a bilməzdi. İlk dəfə bu cərəyan Almaniya da Essen şəhərində doğ(ul)muşdur (İlk dəfə Fransada Lamar-
tin²⁴, Şatubrian, Hüqo kimi müqtədirlərin yetişməsinə də inkar etməyiriz). Ancaq ictimai hadisələr kəskin olmadığından yazı-
çılar ilhamlarını xəyal və ideal aləminə çevirmişlərdir. Almaniya da bu zamanlarda da bəglik üsulu dəvam edirdi. Ancaq Almaniyanı Böyük Napolion təhlükəsi təhdid edirdi. Bu təhdid Almaniya da milli hiss, birlik şüarının tərpənişinə səbəb oldu.

²³ Məhəmməd Hadi (Ağa Məhəmməd Əbdülsəlim oğlu Əbdülsəlimzadə. 1879, Şamaxı, Bakı quberniyası – may 1920, Gəncə) – şair, Azərbaycan romantizminin görkəmli nümayəndələrindən biri.

²⁴ Alfons De Lamartin (1790-1869) – Fransanın görkəmli şair, yazıçı və siyasət adamı.

1798-1802-ci sənələr alman və öylə də dünya romantizminin altun dövrü sayılırdı. Almanlar bu dövrə “*Fırtınalı dahilər dövrü*” deyirdi. İlk dəfə bir dərnəkdə üzvləri vasitəsilə az zamanda Avropaya yayılaraq bu cərəyanın intişarına səbəb olur.

Alman romantizmində din bağı daha möhkəm idi. Əsərlərdə orta əsr katolik kilsəsi pek böyük mövqe tutuyordu.

Məşhur alman romantiki Vaqnerin²⁵ orta əsr alman qotik sənəti qədim Roma və yunan sənətindən daha yüksək zənn edirdi. Bu adam milli hissə çox mail idi, həyatı sıxıntılardan şikayət olaraq romantik “Tik” yazdığı məktubda diyor: “Dünya yaralanıb, o yara da mənim sinəmdə açılıq...”

Fransız romanrizminin müəssisi Russodur. Bunun fikirlərindən daha irəlidə bəhs etdik. Məşhur Fransa romantiklərindən Hüqo şah əsəri olan “Səfillər”inin müqəddiməsində böylə yazır: “Əgər ideal olan şey radikal (hürriyyətpərvər) isə bən də radikaləm, əvət bən hər şeyin radikal olmasın istərəm... Yoxsulluq, dilənçilik, müharibə və qatillərə yol verən cəmiyyət ən alçaq bir cəmiyyət, ən alçaq bir insanlıqdır. Bən parazitizmi ortadan qaldırmaq istəyürəm. Hər kəs özünə hakim olsun, ağa olmasın! İştə bənim ictimai qənaətim!... Əgər bu qayə uzaq isə bu ona yaxlaşmağa, ona doğru qoşmağa bir mümanəət təşkil etməz. Nə qədər ki, insanlığa istəmək həqqi verilmişdir. Bən də insanlar tərəfindən qurulmuş bu haqsız quruluşu yıxmaq, parçalamaq istəyürəm. Bən günlüğü, qulluğu mühakimə edirəm,

²⁵ **Rixard Vilhelm Vaqner** (1813, Leypsiq – 13 fevral 1883, Venesiya) – Alman şairi, yazıçısı, teatr xadimi, publisisti, musiqi nəzəriyyəçisi, esseisti. O, 1830-cu illərdə "Pərilər" (1833-34), "Sevgi qadağandır" (1836), "Riyensi" (1838-40) operalarını yazmışdır.

yoxsulluq, dilənçiliği araşdırıram. Təəssüb və cəhaləti ögrənir, tədqiq edirəm. Gecə və qaranlıqları aydınlatıram. Haqsızlığı görmək və onu məhv etmək istəyirəm. İştə bən “Səfillər”i bunun üçün yazdım. Bu öylə kitab ki, *Əsas qardaşlıq qayəsi tə-rəqqidir.*”

Görülür ki, Fransa romantizmində ictimai məsələlər bağı möhkəmdir.

Fransa ictimai həyatındakı mühüm hadisələr, üsyan və inqilablar (İnqilabi kəbir, Paris Kommunası) romantizmi həyatiləşdirmişdir. Ancaq sonralar inqilabın müvəffəqiyyətsizliyi bədbinliyə oxşar bir tərz doğurmuşdur. Bu romantizm “Həyat, ədalət, müsavət, əxəvi” şüarı ilə doğub yapılmışdır.

Türk romantizmi: Ən çox Fransadan mütəəssir olan Türk romantizmi hər nə qədər XIX əsrin yarılarında özünü göstərməyə başlamış və nisbətən müqtədir adamlar yetişdirmişsə də müəyyən bir sima kəsb etməmiş, klassizm, hətta romantizm təsirləri ilə müvazi kibi inkişaf etmişdir. Türk romantizmi başqalarından ancaq qarşıqlığı ilə səciyyələndirilə bilir. Bu gün sırf romantik olan bir türk şairi az və bəlkə də yox olar.

Türk romantizminin inkişafı haqqında İsmail Hikmət²⁶ yazır: “Əbdülhəmidin xəlifəlik sifətindən istifadə edərək dindarlıq kisvəsi altında hürriyyət və mədəniyyət fikirləri ortaya atılırsa... Kamalın²⁷ teatrolarını oxuyan xəlv, xüsusən gənclər bir vəcdi dindaranəyə qapılaraq romantizmə, idealizmə doğru ge-

²⁶ **İsmayıl Hikmət** (1889 - 18 dekabr 1967) – ədəbiyyatşünas, professor, APl-nin dekanı vəzifəsində işləyib.

²⁷ Namiq Kamal (1840-1888) – şair, yazıçı, dramaturq, yeni türk ədəbiyyatının görkəmli nümayəndəsi. "Vətən, yaxud Silistrə" dramını, "Akif bəy", "Gülhəhal", "Zavallı çocuq", "Röya", "İntibah" və s. pyes və romanlarının müəllifidir.

diyorlardı. Kamalın tarixi qəhrəmanlarının parlaq və şəfqətli sözləri xəlqi coşdururdu...”

Romantizmin son nümayəndələri qələmlərini həyatilığə, ictimai mühitin tələbi olan realistliğə çevirməgə məcbur olmuşlardı.

Hüqoya qədər romantika eyni zamanda realizmə də ilk təmayül göstərmişdir. Xüsusən Oktyabr inqilabının müdhin sarsıntı və təbəddülatı romantizm cərəyanının artıq ictimai zehniyyəti tətmin etməkdən aciz olduğunu göstərdi və ədəbiyyatda hüquqilik, xəlqi və həyatiliyi iləri sürdü. Elm və fənn sahəsində idealizmi öldürən maddiyyətçilik (materializm) ədəbiyyat sahəsində də həyatı və həqiqiliyi hakim mövqeyə çıxardı. Bu həqiqilik (realizm) ilk dəfə neoromantizm (yeni romantizm) şəklində əsaslar qoydu və nəhayət idealizmdən əlaqəsini tamamilə kəsdi.

Məqalə Mahaçqalada Azərbaycan türkcəsində nəşr edilən “Maarif yolu” jurnalının 1928, № 10-11 (s.38-41), 1928, № 12 (s. 13-15) və 1929, № 1-2 (s.18-20) saylarında çap olunmuşdur.

Lüğət:

baqi - əbədi

bıkmaq – bezmək

cəbrən – zorla

cəhli-müzlim - cəhalət qaranlığı

ənənət - ənənələr

əxəvi – qardaş

əsbab – səbəblər

gir(d)lər – çevrələr

ifna - məhv etmə
inhitat – çöküş
intişar – yayılma
kisvə - qiyafə
kullanma – istifadə
qətli-am – soyqırımı
ləvənd - gözəl
lisan – dil
menekşələr - bənövşələr
məqbərə - qəbir, türbə
mənus – alıbmış
müzəyyən – bəzəkli
məsud – xöşbəxt
məhd – beşik
məhtab - aylı gecə
mənidar - mənalı
məhşər - çaxnaşma
məmat - ölüm
məhzun – qəmli, kədərli
mərkəzخانə - mərkəzi dövlət idarəsi
müxəyyilələr - xəyallar, təsəvvürlər
müəssis – təsis edən, yaradan
müqtədir – qüdrətli
müfəssəl - ətraflı
mümanəət – mane olma
mütəlləqə - talağı verilmiş, boşanmış arvad
müvazi – paralel, bərabər
sərmədəniyyət – baş, əsas mədəniyyət
səbat – sabit

sərd – soyuq, ürəksıxan
sənələr – illər
şurişi-qiyamət - qiyamət çaxnaşması
təbiyyət - tabelik, asılılıq
tədqiqi-milli – milli tədqiq
tələqqi – dəyərləndirmə
tərcih – bəyənmə
təhəssür - həsrət
tərsim - rəsm
tətmin - təmin
uğraşmaq – məşğul olmaq
vaqiə - hadisə

*(Ərəb qrafikasından transfoneliterasiya edəni, qeydlərin və lüğətin müəllifi **Asif Rüstəmli**)*

ПРЕДИСЛОВИЕ
к новому изданию первого значительному
литературно-критическому произведение
«Романтизм в литературе» Заслуженного деятеля
науки, профессора Мир Джалала Пашаева

Выдающийся представитель азербайджанской литературы XX века, талантливый писатель, заслуженный деятель науки, ученый-литературовед, профессор Мир Джалал Пашаев очень рано вошел в мир литературной критики. В 20 лет он стал автором серьезного литературно-критического труда «Романтизм в литературе». Это произведение было написано в 1928 году и опубликовано в Махачкале в журнале «Путь просвещения». Написание такой значительной исследовательской работы в столь молодом возрасте ярко свидетельствовало о том, что в будущем он станет блестящим ученым-литературоведом. Когда читаешь этот материал, опубликованный в трех номерах журнала, невольно поражаешься глубине профессиональных знаний, ширине кругозора и научному стилю мышления молодого человека, недавно окончившего университет и начавшего преподавать в отдаленной сельской школе.

Методы критического анализа, применяемые автором произведения, примеры мировых романтических школ XVII-XX веков, перечисление ярких представителей мирового романтизма, а также их выдающихся произведений,

наглядно демонстрируют колоссальную эрудицию Мир Джалала-муаллима, его безупречное художественное чутье и отточенный стиль.

Для молодого 20-летнего сельского учителя, только окончившего университет и отправившегося преподавать в отдаленное село высокогорного района Кедабек, написание столь значительного и фундаментального труда было бы невозможным, если бы не его несокрушимая воля, упорство и талант! Не каждый современный молодой специалист, окончивший магистратуру и аспирантуру и отправившийся преподавать в отдаленное село, даже при наличии скоростного интернета и богатейших библиотечных фондов, решится написать такой фундаментальный труд. На это нужно большое мужество, целеустремленность, величие души и таланта!

Таким образом, написание в 1928 году всеобъемлющего литературоведческого труда, основанного на научной логике и безошибочном художественном чутье и включающего детальный научный анализ произведений мировой литературы, с предельной ясностью продемонстрировало, что 20-летний деревенский учитель станет выдающимся литературоведом будущего.

В своем научном исследовании «Романтизм в литературе» автор блестяще охарактеризовал основные черты немецкого, французского, турецкого и русского романтизма, являющихся основными направлениями мирового романтизма, виртуозно осуществил их сравнительный анализ, и выдвинул практически сенсационные научные идеи. Безусловно, что для 20-летнего сельского учителя начала XX века создание подобного труда было серьезным науч-

ным прорывом, свидетельством мужества, силы воли и огромного исследовательского дара!

Конечно, сегодня многие могут отнести к нашим восторженным словам снисходительно, воспринимая все через призму современности. Однако, если принять во внимание время создания этого монументального труда, и возраст автора, то не останется никаких сомнений в уникальности и глубине исследовательского таланта и художественного чутья Мир Джалала Пашаева.

К сожалению, это первое фундаментальное литературно-критическое произведение талантливого писателя и выдающегося литературоведа долгое время оставалось вне внимания азербайджанских ученых. И, возможно, главная причина крылась в том, что материал был недоступен для исследователей, попросту неизвестен им.

Как уже отмечалось выше, данная работа профессора Мир Джалала Пашаева была опубликована в 20-х годах прошлого века в журнале «Путь просвещения» в Махачкале (в выпусках 10-11 и 12 за 1928 год и в выпусках 1-2 за 1929 год). Но, к величайшему сожалению, почти сразу после публикации статья была попросту вырвана из журнала неким безответственным читателем и в результате изъята из «научной периодики».

При скрупулезном изучении единственного комплекта 10-11 и 12 выпусков за 1928 год журнала «Путь Просвещения», хранящегося в архивном фонде Национальной Библиотеки, стало ясно, что журнал этот переплетен без недостающих страниц и что страницы эти не были вырваны позднее.

Это еще раз доказывает, что виртуозная работа, в

которой были высказаны глубокие и прогрессивные мысли 20-летнего сельского учителя, скорее всего вызвала у кого-то сильное раздражение и злобу. И, якобы эта работа была вырвана из журнала «Путь Просвещения», хранящимся в архивах Национальной библиотеки, неким безответственным читателем.

Но, скорее всего, это была не халатность и безответственность нерадивого читателя, а чья-то вполне осознанная профессиональная ревность. Именно по этой причине столь важная научная работа долгое время не использовалась в исследованиях.

В 2018 году Национальной Библиотекой был подготовлен к изданию сборник литературно-критических статей проф. Мир Джалала Пашаева. В связи с этим в Национальную Библиотеку Дагестана был направлен запрос по поводу 10,11 и 12 выпусков журнала «Путь Просвещения». Однако, ответ был отрицательным: *«К сожалению, данными номерами журнала «Путь Просвещения» фонд библиотеки не располагает»*. В том же году был направлен запрос и в Российскую Государственную Библиотеку. Ответ был идентичным: *«В нашем фонде данной литературы нет»*.

В декабре 2019 года автор этих строк, находясь в командировке в Москве, возобновил тщательный поиск в Российской государственной библиотеке и выяснил, что данные номера журнала «Путь Просвещения» хранятся в архивном фонде РГБ.

Наконец, в феврале 2020 года при содействии Вадима Валерьевича Дуды, директора Российской Государственной Библиотеки, статья «Романтизм в литературе», написанная профессором Мир Джалалом Пашаевым в возрасте

20 лет и ставшая его первым блестящим и значительным литературоведческим трудом, была включена в архив Национальной библиотеки и предоставлена в распоряжение исследователей.

Как говорится, «можно на время задушить талант и скрыть правду, но невозможно уничтожить их раз и навсегда, стереть из памяти истории. Настоящий талант рано или поздно раскроется и засияет во всем своем величии!» Это реальность и настоящая истина!

Отныне слово за учеными-исследователями.

Керим Тахиров

Профессор

20 Декабря 2021-го года

Мир Джалал
РОМАНТИЗМ В ЛИТЕРАТУРЕ

Романтизм – обуславливающие его общественные факторы – отличие от сентиментализма – сущность и специфика романтизма – основные характеристики: отрицание культуры в стереотипном понимании, тяготение к природе, народу, прерогатива чувств, превалирование любовных, вольнолюбивых мотивов, согласие с миром милосердия и сочувствия, идеализация прошлого; индивидуальные отличия: различные национальные проявления (немецкий, французский, турецкий и др.) – романтизм как реализм...

Литературные течения – это то, о чём более всего осведомлены и в то же время менее всего знают наши любители литературы: мало кто из них не слышал о таких течениях, как классицизм, романтизм, реализм... Так же мало у нас любителей литературы, способных дать ценную информацию и сведения об этих творцах. Сколько бы времени ни требовалось для изучения литературных течений, отсутствие, например, соответствующих тюркских источников и материалов имеет следствием угасание интереса нашей молодёжи к этой информации. Если в данной статье нам удастся пробудить в нашей молодёжи интерес к национальному исследованию романтизма как господствовавшего литературного течения, возникшего в период развитого Возрождения, мы будем считать нашу цель достигнутой.

Ввиду того, что ознакомление читателей с сущностью романтизма связано с уровнем наших индивидуальных познаний, наши литераторы должны уделять внимание и своему личному знакомству с соответствующими материалами.

Учёные-литературоведы признают, что среди используемых ими терминов наиболее трудным является романтизм. По этой причине они высказывают суждения о немецком, французском... романтизме, однако затрудняются в обозначении общих характеристик романтизма как мирового литературного течения. Эта сложность происходит от широкой пропаганды Ипполитом Тэном (1828–1893) литературной идеологии романтизма и обращения писателей, творивших в тесных рамках канонов после выхода на просторы свободного творчества, к любым темам, словом, от «вольности в литературе».

Основоположники философии романтизма специально не высказывались относительно своих творческих убеждений. Однако впоследствии исследователи литературы старались раскрыть идеи и цели романтиков. Некоторые из них характеризовали романтизм как увлечённость мечтой, воображаемым миром, другие – как воплощение любовных мотивов, остальные же, как было отмечено выше, ограничивались общими суждениями. Представление романтизма только лишь как погружение в мир грёз является ошибочным. Поскольку, прежде всего, вообще не может быть произведения искусства без участия воображения, а если и найдётся, то это будет простой пересказ реального события либо попросту «протокол». Реализм вовсе не означает, что писатель описывает жизнь, как она

есть, а художник копирует жизненную картину. В противном случае поэт, историк, художник выполняли бы функцию фотографа. Реализм есть описание возможных типов и событий. Это течение воспринимается проще ввиду близости к жизни. Следовательно, суждение о романтизме как погружении в грёзы, воображаемый мир означает ограниченное представление о его содержании.

Те, кто характеризует романтизм как литературу о любви и страстях, исходят из словообразовательного признака термина – от слова «роман» как любовного повествования, ошибочность чего будет выявлена в приводимых ниже образцах из сочинений известных романтиков. Те же, кто воздерживался от общих суждений, оказались правы. Князь П.А.Вяземский²⁸ в письме к «отцу русского романтизма» В.А.Жуковскому²⁹ отмечал, что «Романтизм – как домовый: многие верят ему; есть убеждение, что он существует, но где его приметыв?».

Романтизм имел своеобразные проявления в разных литературах, что имело следствием различные уровни исследовательских разработок. Некоторые учёные в целях упрощения исследовательского подхода, даже выделяли в каждой литературе группу наиболее ярких поэтов, которых именовали романтиками, характеризовали их творчество, причём наиболее приемлемое толкование романтизма

²⁸ Пётр Андреевич Вяземский (1792–1878) – русский поэт, литературный критик, историк, публицист, мемуарист, государственный деятель действительный член Академии Российской, ординарный член Императорской Санкт-Петербургской Академии.

²⁹ Василий Андреевич Жуковский (1783–1852) – поэт, критик, переводчик, основоположник романтизма в русской литературе.

связано с христианской литературой (классицизм), обращённой к образцам и формам древнеримской и греческой литературы. Однако обобщение, начиная со средних веков, всех литературных направлений под этим названием свидетельствует о расширенном взгляде на предмет. Более справедливым представляется несколько суженное, конкретное значение понятия, охватывающего литературное течение в европейских странах в период с середины XVIII века до середины XIX века. Литературы европейских стран указанного периода, схожие друг с другом по основному идейному содержанию, представляют собой романтическое течение. Это литературное течение прорвало тесные рамки классицизма, открыло широкий простор – в противовес канонам диванного стиля, касыдо-газельной поэзии – для вольнолюбивых мотивов, привнесло в литературу полную свободу. Романтики любят в литературе идейную, художественную свободу, не признавая никаких ограничений, рамок, предписаний. В романтизме господствуют чувства и ощущения. Это проистекало от таких двух развивающихся факторов, как открытие горизонтов вольности и пробуждение бурной страсти к свободолюбию в поэтическом слове.

В литературе, как зеркале действительности, новое не может появиться раньше, нежели в общественной жизни: если на смену классицизму родилось романтическое течение, это означает, что в общественной жизни обязательно произошли изменения. Романтизм в любой литературе обусловлен определёнными социальными факторами. В этом ряду впервые в Англии (в XVII веке) имели место серьёзные перемены в плане наступления на класс

аристократов (феодализм) в период оживления торгово-финансового капитализма, городской промышленности и нового типа хозяйства. Зародившийся прогрессивный буржуазный (радикальный) класс рушит прогнившие устои поверженного феодализма, отняв власть у абсолютной монархии и передав её в управление конституционному строю. Все сферы общественной жизни и способы правления претерпевают изменения, что обуславливает соответствующие трансформации в общественном сознании, в том числе отражение в литературе классовых интересов нового господствующего сословия. Восстания против паразитирующей дворцовой знати, мятежи, революции (Парижская Коммуна и др.), народное движение, связанные с ними новые требования в литературе имели следствием зарождение обновлённых горизонтов, расширение тематики. Дворцовая знать, церковь бичуют проявления свободной мысли инвективами в антирелигиозности, отвечая на свободомыслие казнями, виселицами. Неожиданно упадок феодализма, подобно общественной жизни, потряс и природу литературы, предоставив поле свободной деятельности буржуазным поэтам.

Впервые в Англии появился на свет роман Л.Стерна³⁰ «Сентиментальное путешествие по Франции и Италии», в котором описаны не увиденные автором картины действительности, а вызванные увиденным чувства и эмоции, что отражено в названии произведения («Сентиментальное путешествие»). Тем самым в литературе появилась тенденция отражения свободных чувств, породившая течение

³⁰ Лоуренс Стерн (1713, Кломнеле, Ирландия – 1768, Лондон) – англо-ирландский писатель, англиканский священнослужитель.

«сентиментализм» как своего рода преддверие романтизма. Глубокие чувства сентименталистов отстаивали позиции среднего класса в противовес классу аристократов. Восстания и революции послужили своего рода социально-психологической почвой для сентиментализма. Эти чувства и эмоции заняли доминирующую позицию в отношении рассуждений и интеллекта. Если для аристократического сословия любовь считалась особым блаженством, проявлением вкуса, то сентименталисты почитали это чувство превыше всего, прежде всего, главным условием заключения брака. Для аристократов семья, дети ценны прежде всего как наследники собственности и государства. Для сентименталистов семья являлась символом будущего общества, а брак – святым делом.

Совершенно отличались убеждения сентименталистов и аристократов и в вопросах соблюдения в семье религиозной морали, а также ведения бюджета. Сентименталисты апеллировали к соответствующей тематике из народной литературы. Идеиная направленность их произведений, обращённая в основном к миру чувств, была связана с развитием нравственных убеждений. Хрестоматийным примером этой литературы является известный эпистолярный роман «Кларисса Карно» английского писателя Сэмюэла Ричардсона³¹, считающегося родоначальником «чувствительной» литературы XVIII – начала XIX века. В «Клариссе» повествуется о приключениях юной леди, отличающейся высокими нравственными качест-

³¹ Сэмюэль Ричардсон (1689–1761) – английский писатель-сентименталист, автор эпистолярных романов. «Кларисса, или История юной леди» предположительно написан в 1747 году.

вами, которую родители хотят насильно выдать замуж за нелюбимого соседа. Юная леди отвергает это предложение, а, с другой стороны, отдаёт своё чувство молодому, нравственно распущенному графу Лувласу, бахвалившемуся своими любовными приключениями. В поисках встречи с Лувласом преследуемая семьёй девушка вынуждена прийти на свидание к нему домой. Здесь она пытается укротить разгульный нрав своего избранника. Лувлас же предательски злоупотребляет чувствами Клариссы, которая не может вынести этого позора и в конце концов умирает. Лувласа же постигает кара...

Как видно, Ричардсон по-своему идеализировал образ Клариссы, придав ей убеждения сентименталистов. В романе же «История сэра Чарльза Грандисона» автор создал противоположный образ идеального мужчины, наделив его высокими моральными качествами.

Та же идея пропагандируется в повести «Бедная Лиза» известного представителя русского сентиментализма Н.М.Карамзина³², которая была переведена на тюркский язык.

Указанные нами характерные черты сентиментализма своеобразно наблюдаются и в романтизме, как воспреемнике предшествующего течения. Недаром в отношении сентиментализма иногда употребляют термин «первоначальный», «ранний» романтизм. Действительно, романтизм зародился вскоре после сентиментализма и как бы воспринял некоторые его особенности. Точнее, расширив

³² Николай Михайлович Карамзин (1766–1826) – российский историк, издатель, литератор эпохи сентиментализма, прозванный «русским Стерном».

основные принципы сентиментализма, романтизм создал большое художественное пространство. Не желавшие видеть на избранной ими тропе никаких препон, романтики во всех сферах искусства были столь свободны в своём выборе, что приняли, точнее, создали свои принципы в отношении литературы, живописи, образности, тематики, языка. В то же время романтическое течение имело специфические проявления в различных странах. Подобно тому, как, скажем, немецкий, французский, английский романтизм характеризовался своей спецификой, так и романтизм Ж-Ж.Руссо³³ отличался своими особенностями от романтизма В.Гюго³⁴, Дж.Байрона³⁵. Однако, прежде чем характеризовать индивидуальные проявления романтизма в той или иной стране либо в конкретном творчестве писателя, следует прояснить основные общие особенности данного литературного течения, которые в той или иной степени выражены в каждом отдельном произведении.

1. Отрицание культуры может показаться особенностью каждого романтика. В 1750 году Дижонская Академия объявила конкурс на тему: «Способствовало ли возрождение наук и искусств улучшению нравов?». Трактат, представленный Ж-Ж.Руссо, в котором путём конкретных доводов доказывалось пагубное влияние науки и культуры на нравственную жизнь человечества, на кото-

³³ Жан-Жак Руссо (1712–1778) – французский философ, писатель, мыслитель эпохи Просвещения.

³⁴ Виктор Гюго (1802–1885)– французский романист, поэт, драматург, один из лидеров романтизма.

³⁵ Джордж Гордон Байрон (1788–1824) – английский поэт-романтик.

рую положительное воздействие оказывает лишь непосредственное общение с естественной средой, природой, – был отмечен премией.

Аналогичная идея лежит в основе романа писателя «Эмиль, или О воспитании». По мнению Руссо, «Создатель всех и каждого создал чистыми, непорочными. Причиной деградации личности является общество и его непригодное устройство. Так же, как общественные порядки служат причиной всех предательств и преступлений».

Та же идея характерна для известного романа «Отверженные» Виктора Гюго. Антагоничны установлениям культуры произведения Л.Толстого³⁶, созданные в период ухода писателя от общества и стремления к затворничеству. Объявление войны современной культуре содержатся в стихотворении А.Хамида³⁷ «Ашбар»:

О господи, что это за светопреставление!
Этот переполох есть конца света признак...
Сколько в человеке невежества и темноты,
Чтоб свести сородича в могилу!
О господи, это что за дикие нравы!
В этом ли наша справедливость?..

(Подстрочный перевод)

Поэт уверен в том, что причиной наблюдаемых им войн является уровень культуры общества.

³⁶ Лев Николаевич Толстой (1828–1910) – великий писатель-романист мировой литературы.

³⁷ Абдулхаг Хамид (1852–1937) – турецкий поэт, драматург.

Сочинение Ахмета Хикмета³⁸ «Зимняя ночь» изобилует картинами обездоленности и бедственного положения народа из-за «равнодушия к сородичам», насаждаемого культурой.

В трагедии «Иблис» Г.Джавида³⁹ обращения типа «Иблис причина всех предательств!», по всей вероятности, означают неприятие распри и раздоров, «бедствия войн», порождённых всё той же культурой.

Отмеченные мотивы явственно звучат ещё в поэме «Азер»:

*Кто знает, может, если б все люди
Брали пример со зверей,
То вели бы более здоровую, достойную жизнь
И не нуждались бы в лекарствах от врача...⁴⁰*
(Подстрочный перевод)

Характерно и обращение Азера во фрагменте под заголовком «Дикий закон»:

*... Спящего человечества милосердие
Горькая судьба всех войн
Вот уже как десять лет он живёт вдали от людей,
Сдружившись в степях со зверями.
Живёт... подушкой ему служат камни, земля,*

³⁸ Ахмет Ариф Хикмет Эфенди (1786–1859) – турецкий учёный, поэт.

³⁹ Гусейн Джавид (1882–1941) – видный азербайджанский поэт, драматург.

⁴⁰ «İnqilab və mədəniyyət», Bakı, 1928, № 1, s.14–15.

*И прежде всего, зелёные леса.
А рядом волки,
Только медведи, барсы,
Сородич – враг ему,
Благодарит зверя человек...⁴¹*

(Подстрочный перевод)

Наблюдения показывают, что в романтических произведениях находит выражение оппозиция природы и культуры. Природа превозносится над культурой, которая ценится ниже облечённых в геометрические фигуры садов, гор, деревьев на холмах...

2. Романтики возлагают надежды на далёкую от «загрязнённой, искусственной культурной жизни» естественную жизнь на лоне матери-природы. Поэтому тяготение к природе воспринимается у них непосредственно чисто. И живущее естественной жизнью человеческое общество в сравнении с людьми культуры более чисто, здорово, счастливо. По этой причине романтики черпают вдохновение от картин природы, посвящая своё искусство живущим естественной жизнью народным массам, отдаляясь от пыльных, загрязнённых, ненавистных городов, промышленных очагов, фабрик, заводов как «источников катастроф», устремляясь к морским берегам, лесам, садам, цветникам, не оставаясь безучастными даже к небесным красотам, будучи приближёнными ко всему естественному. Фантастические сны, раздумья в ясную ночь – всё это результаты вдохновения, рождённого любовью к природе.

⁴¹ Газ. «Kommunist», № 2254.

Один из героев французского романтика Ф-Р. Шатобриана⁴² бежит от людей, пытаясь забыть свою тоску и грусть в обществе дикарей.

В повести Л.Толстого «Кавказский пленник» повествуется о попавших в плен к горцам двух русских офицерах, которых в конце концов освобождает горская девушка, которая будучи далека от цивилизации, культуры, отличается более высокими человеческими качествами, милосердием. Тогда как цивилизованные люди лишены сочувствия даже в период больших войн, катастроф. Потому что эта культура уничтожает чувство милосердия, сострадания.

Безусловного внимания заслуживают сны в рассказе «Мой падишах, возьмите мои пожитки, отдайте мои цветы» турецкого романтика Ахмета Хикмета, вдохновение от морских берегов у Абдулхага Хамида, заимствованные Гусейном Джахитом⁴³ в произведении «Чистое общество, созданное на острове» темы из Гусейна Джавида (Пророк – пустыни Аравии, Санан – волшебные пейзажи Кавказа...). Публикующиеся в последнее время фрагменты из поэмы «Азер» характеризуются мотивом бегства в природу как общей особенностью романтизма. В отрывке под названием «В небесах» Азер в скорби восклицает:

*Города гибель, чахотка охватила,
Жизни нет, крови нет, все больные, умирающие...*

⁴² Франсуа-Рене де Шатобриан (1768–1848) – французский писатель, дипломат, один из первых представителей романтизма.

⁴³ Гусейн Джахит Ялчын (1875–1957) – турецкий романтик, переводчик и политический деятель.

*Днём и ночью, словно соловей в клетке,
Солнца не видят, воздуха не хватает дыханию.*
(Подстрочный перевод)

3. Подобно бегству к природе, романтики испытывали стремление к народу. Если в классической литературе персонажи из народа изображались несколько комически, то у романтиков именно героические типы выбирались из народной среды. В особенности формировавшееся в отдельных странах чувство свободы и национального самосознания стимулировало это обращение в сторону народа на самом высоком уровне, что обусловило появление в творчестве поэтов мотива «массовости». Языковая тема в литературе обрела народное содержание. В целях формирования настроений неграмотных народных масс против старого строя и удовлетворения нужд и потребностей общества было стимулировано создание большого числа сценических произведений, которые были посвящены народному восстанию против бесправия и несправедливости и показана успешная борьба героев, вышедших из народа.

В романтических сценических произведениях жанр трагедии встречается редко: созданные трагедии завершались самоубийством героя из-за безнадежной любви. Данная тематическая группа романтических произведений характеризовалась идеей мобилизации нации на серьезную борьбу с абсолютизмом. Эта идея выражалась в девизе: «Воспитание народа – народом». В сочинении «Ашбар» Хамида король и госпожа допрашивают Арстулсани из-за агитации народа на борьбу с абсолютизмом: «О, невежественный народ! Безграмотный и трусливый народ не

может организоваться в армию... Родом или племенем называется трусливый народ, даже не населением поместья или города. Согнулся стан страны, дух общества пришёл в упадок из-за одного деспота...»

4. Как мы утверждали, в романтизме господствуют чувства и ощущения, эмоции. Романтики именовались «утопическими мечтателями». Юные мечты поэтов, недавно освободившихся от принуждения и насилия, со всей страстью занявшихся свободной деятельностью, под впечатлением малейшего влияния расстраиваются и приходят в уныние. «Чувства являются коронной артерией романтизма». Под их влиянием романтики замыкаются метафорическими предметами, создавая соответствующие образы. Если эти герои испытывали какие-то разочарования, то это была вселенская скорбь, а если ощущали радость, то всё вокруг них было благополучно. Отсюда и неприятие романтизмом существующей культуры в обществе, недовольство общественным устройством. Романтики весьма гиперболически воспринимали малейшие недостатки и несправедливость этого общества, которое презирали из-за них, эмоциональное восприятие играло исключительную роль в создании ими идеалистских сценических произведений, любовных эпизодов. Эмоционально-чувственная свобода была основным фактором для совершенно новой интерпретации романтиками любовной темы, новаторских достижений в искусстве. Даже в тех произведениях, которые так или иначе касались социально-общественной проблематики, продолжала развиваться любовная тематика.

Среди других произведений Хамида особенно выделяется «Могила» с жизненной тематикой. В этом сти-

хотворении автор, страдающий из-за смерти любимой, для выражения подавленных чувств обращается к поэзии. И даже признаётся: «Могилу» я создал для себя». И далее создаёт «Пустыню», «Ашбар», «Тезер», признаваясь: «Я лишь средство, произведение же – от неё», подчёркивая, что главной, «высокой причиной появления его произведений явились любовь и страсть». Для аргументации нашей мысли приведём пример из суждения Хамида: «Отзвуков этой рождённой чувственности и красоты не бывает слышно, но они ощущаются. Тишина этой ново-рожденной культуры связана с тайной вдохновения, их ценность познаётся в душах... В этом суматошном мирском обществе, пока неизменны жизнь и смерть,.. продолжают тишина и шумы, крики и в людях жива чувственность, беды и гибель не могут быть описаны». Точка волнения чувственности и любви в романтизме особенно очевидна в «джавидизме». Достаточно абстрагироваться от пьес Джавида с образами Афет, Хумар и обратиться к известному стихотворному фрагменту:

*Моё божество – красота, любовь,
Любовь – благо, даже если её финал трагичен,
Красавица желанна, даже если в роли палача...
Без любви душа могиле подобна,
Без любви в голове скорпионы роятся...*

(Подстрочный перевод)

Перед нами на сцене любовного эпизода вы увидите охваченного чувством воскрешённого Меджнуна. То же состояние отчаяния персонажей видно в произведениях

Намыка Камала⁴⁴ «Несчастный ребёнок», «Родина, или Силистра» и «Ниджате» Раджаизаде⁴⁵, написанном «на смерть сына Нияддина. Романтические личности, опечаленные малейшим событием в жизни сгибаются от обиды и горечи, предпочитая эти состояния борьбе. Своё внутреннее волнение они пытаются успокоить, черпая вдохновение от ясных ночей, сияющих голубых небес, относясь к жизни по своим представлениям.

Во фрагменте «Утро новолуния» Экрем бей хочет, чтобы природные явления уподобились его состоянию, стонам, печалям:

*Что это за странная печаль, о утро новолуния,
Твоё ли это состояние, о утро волнительной встречи? –
пытается он успокоить себя.*

5. Романтики, не признающие новую культуру, идеализируют старую, как райскую жизнь, закрывая глаза на все её недостатки. Причина этого в том, что прошлая история являлась тематическим источником для романтиков. Так, немецкие романтики идеализировали в своих произведениях героев крестовых походов. Подобный аспект имел определённые положительные результаты в вопросе изучения и исследования средневековой истории. Народная литература, считавшаяся низкой в классицизме, стала предметом большого интереса, направленного на

⁴⁴ Намык Камал (1840–1888) – турецкий поэт, журналист, прозаик, переводчик, общественный деятель.

⁴⁵ Раджаизаде Махмуд Экрам (1847–1914) – турецкий поэт, прозаик, драматург. Известный представитель литературы Танзимата.

изучение национальных, религиозных обычаев, верований (эта тенденция сыграла плодотворную роль в истории гуманитарных наук). Кроме того, романтики начали создавать произведения, стилизованные под народную литературу, усвоив стихосложение, формы, тематику этого вида творчества. Известные пьесы «Пророк», «Хромой Тимур», «Шейх Санан» Г.Джавида, а также «Ашбар» и «Тарик ибн Зият» А.Хамита – блестящие образцы исторической драматургии.

Для романтиков характерны идеалистически-героизированное изображение исторических событий и, соответственно, свободная идеализация героев этих событий. Отсюда следует известный постулат: «романтические типы – это герои, необходимые в жизни; реалистические типы – это возможные в жизни герои». Даже основоположник революционного романтизма, близкий к реализму Максим Горький⁴⁶ говорил языком одного из своих героев, что «Наша душа не сровни нашему облику». Речь идёт о более широких возможностях романтиков для свободной фантазии в ту или иную сторону.

Образ Жана Вальжана в романе «Отверженные» Виктора Гюго является идеализированным романтическим типом.

Женские образы («Садиг») Намыка Камала, Пророк («Пророк») Г.Джавида – абсолютно идеальные личности. (Героиня фильма «Человек из ресторана», недавно показанного в нашем городе, совершенно романтический об-

⁴⁶ Максим Горький (1868–1936) – видный советский писатель, драматург.

раз). Ханафи Зейналлы⁴⁷ пишет относительно идеи «Пророка»: «Джавид здесь стремился создать образ личности с такой неотступной верой, убеждениями и идеалом, в которые верил всем своим существом и совестью, готовый пожертвовать на пути к достижению поставленной цели любовью, даже жизнью и проявив непоколебимость в пропаганде истины, приверженцем которой был. Тем самым доказав, что только такая личность может достичь своей цели, идеала, завоевать победу» (сборник «Литературные фрагменты»).

Определение «идеалист» в отношении романтиков справедливо из-за изображения ими воображаемой, желаемой жизни в противовес отображению общественных событий в реальном свете.

6. Романтики своей расположенностью к старому обществу, прошлой жизни выглядят милосердными и сострадательными, предпочитают искренность. Подобное положение есть естественное следствие любовного чувства. Наблюдения над бедственным положением людей, подлостью, недостатками, обусловленными непригодным общественным строем, вызывают в них желание изменить его, построить общество «Главного братства». Такие небольшие произведения, как «Любите друг друга» Л.Толстого, важные точки в «Духтари Хинди» А.Хамида, «Капля крови» А.Хикмата... фрагмент под названием «В небе» из поэмы «Азер» Г.Джавида – это своеобразный свод сочувственного отношения к искренности, её признания и уважения. В этом фрагменте истинный смысл народных

⁴⁷ Зейналлы Ханафи Баба оглу (1896–1937) – литературовед, критик, фольклорист, текстолог, один из первых исследователей азербайджанского устного народного творчества.

обычаев и традиций представлен выше украшенных расцвеченными красками «благоухающих, бессодержательных» комментариев. «Идущие от сердца воспевания» народных ашугов, состязания борцов, народные пляски – всем этим народным традициям даются естественные пояснения и оценки.

7. Наряду с одинаковыми характеристиками романтического творчества, в отображении конкретных жизненных вопросов наблюдается двойственное своеобразие. Коротко эту двойственность можно именовать: 1. печаль, грусть; 2. обуреваемые страстями личности. Некоторые под влиянием жизненных обстоятельств ищут утешения в столах, плаче, рыданиях, типичным представителем чего является Раджаизаде Экрам бей, переставший улыбаться миру после утраты сына.

Идея стихотворения «Сознание» выражена автором в строке «Моя духовная связь с Надымом в моём сознании, скорбящее сознание – самая желанная жизнь в скорби», в которой речь идёт о том, что лучшие минуты в его жизни связаны с думами, причём с думами, которые сопровождаются слезами:

*Люблю я крошечную тьму, мрак,
Отдам взамен весеннюю зарю,
Она прошлой ночью пришла в золотых локонах,
Видится мне в грёзах облик моего родного.*

(Подстрочный перевод)

Это единственная отрада Раджаизаде – молчаливая тёмная ночь.

Для этих романтиков во многих случаях характерно

недовольство жизнью как ипостась пессимизма. Подобного типа пессимистические мысли находим у поэта Сафа:

*Вновь наступила тоска,
Ещё не прошли невзгоды,
Ни вино моё утешение,
Ни прозрачный шербет.*

(Подстрочный перевод)

Эти строки мало отличаются от раздумий, беспокоивших его перед смертью:

*Освободило меня от рыданий
Перед смертью наступившая пора,
В землю тело моё опуская,
Выбрось за край небес.*

(Подстрочный перевод)

Этот момент прослеживается и в творчестве Дж.Байрона, проложившего свою большую тропу в широкой стихии романтизма. Английского романтика отличает резко отрицательное отношение к женщинам.

Для романтиков второго типа характерно оптимистическое самоощущение, бурная жизнь, противостояние жизненным невздам. В их творчестве усматривается откровенный революционный дух (разумеется, речь идёт о мелкобуржуазной революционности). (Вот как говорил о Руссо товарищ А.В.Луначарский⁴⁸: «Если бы Руссо был сегодня жив, мы бы

⁴⁸ Анатолий Васильевич Луначарский (1875–1933) – советский государственный деятель, писатель, переводчик, критик; первый нарком просвещения РСФСР, активный участник первой русской и Октябрьской революций.

приняли его в Политбюро», что показывает революционный дух Руссо относительно среды его эпохи).

Протестующий против гнёта, призывающий к борьбе Намык Камал в своей известной касыде писал:

Судьба пусть придёт, собрав все явные причины, –
придёт.

*Если нарушу обет, данный нации,
Если даже бросят нас в заточение,
«Взорвав земной шар, выйдем мы» – говорит,
Влюблённые в свободу и уповающие на будущее.
Ах, очарования полна ты, прекрасная свобода,
В плену мы у страсти этой, освободились от неволи,
Как желанна ты, ах, надежда на будущее,
Дающая свободу человечеству от всякого страдания.*
(Подстрочный перевод)

В этом возгласе звучит полная решимость борьбы.

В большинстве произведений Мохаммеда Хади⁴⁹ звучат мотивы протеста и борьбы с существующим положением. Во всех случаях в формировании индивидуальной позиции романтиков важная роль принадлежит событиям в их личной жизни.

Таким образом, после характеристики общих принципов романтизма подробная информация о национальных романтизмах представляется излишней. Кроме как акцентирование наиболее ярких особенностей некоторых из них.

⁴⁹ Мохаммед Хади (Ага Мохаммед Абдулсалим оглу Абдулсалимзаде) (1879–1920) – поэт, один из видных представителей азербайджанского романтизма.

Немецкий романтизм. Классицизм как предтеча романтизма, имевший довольно крепкие устои во французской литературе, не мог впервые родиться именно во Франции. Впервые данное течение возникло в Германии, в г.Эссен (при этом мы отнюдь не отрицаем исключительную роль таких могучих французских романтиков как Ламартин⁵⁰, Шатобриан, Гюго). Однако, ввиду отсутствия острой социальной проблематики, романтики черпали вдохновение из мира грёз и идеалов. В тот период в немецкой литературе ещё продолжался аристократический стиль. Вместе с тем над страной висела угроза нашествия Наполеона Бонапарта. Эта угроза стимулировала подъём национального самосознания, консолидации нации.

1798–1802 годы считались золотым периодом в немецком, и в целом, мировом романтизме. Немцы называли эти годы «периодом бурных гениев». В короткий срок посредством членов одного из литературных кружков их программы получили распространение в Европе, обусловив формирование самостоятельного течения в мировой литературе.

Немецкий романтизм отличался прочной связью с религией. В содержании произведений явственно просматривалась позиция католической церкви. Известный немецкий романтик Р.Вагнер⁵¹ считал немецкое готическое искусство выше древнеримского и греческого. Он был

⁵⁰ Альфонс де Ламартин (1790–1869) – один из крупнейших поэтов французского романтизма, прозаик, историк, политический деятель.

⁵¹ Рихард Вильгельм Вагнер (1813–1883) – видный немецкий композитор, реформатор оперы, Создатель в 1830-е годы опер «Кольцо нибелунга», «Лоэнгрин» и др.

обуреваем национальным чувством, жаловался в одном из писем на жизненные тяготы: «Мир ранен, и эта рана горит в моей груди...».

Французский романтизм. Его основоположником является Жан-Жак Руссо, идеологических взглядов которого мы касались выше. Известный французский романтик В.Гюго в предисловии к своему коронному произведению «Отверженные» писал: «Если идеальная вещь есть радикальность (вольнолюбие), тогда я и сам радикал, потому что хочу, чтоб всё было радикальным. Общество, допускающее нищету, попрошайничество, войны и убийства, – самое низкое общество, низкое человечество. Я хочу уничтожить паразитизм. Пусть каждый будет себе хозяин, чтоб не было господ! Это мой социальный принцип... Если же эта цель далека, это не означает, что её нельзя достичь. Пока человечеству дано право желать, я желаю разрушить придуманный людьми строй. Я обвиняю сословное неравенство, осуждаю обездоленность, нищету. Изучая невежество, исследую его. Пытаюсь прояснить мрак. Хочу видеть несправедливость и уничтожить её. И «Отверженных» я написал для этого. Это книга, идея которой: «главное братство в прогрессе».

Как видно, во французском романтизме очень сильны социальные мотивы.

Социальными факторами французского романтизма явились важнейшие исторические события (Великая Французская революция, Парижская Коммуна). Впоследствии разочарование в результатах революций породило пессимистические мотивы в литературе. Девизом этого романтизма было «Жизнь, справедливость, равенство, братство».

Турецкий романтизм. Сформировавшись в середине XIX века в основном под влиянием французского романтизма, проявился в творчестве талантливых личностей, однако не выделился во вполне самостоятельное течение, развиваясь параллельно с классицизмом. Сегодня трудно назвать турецкого поэта, который был бы чистым романтиком. Вот что пишет Исмаил Хикмет⁵² об истории турецкого романтизма: «Если при использовании халифского облика Абдулхамида под прикрытием религиозной сутаны озвучиваются идеи свободы и культуры,.. то народ, читающий пьесы Камала, в особенности молодёжь, впадая в раж, стремится к романтизму, идеализму. Яркие, благородные речи исторических персонажей Камала приводили народ в волнение...».

Последние представители романтизма, по требованию времени, вынуждены были изменять вектор своего творчества в направлении к реальности, реалистичности. До В.Гюго романтика одновременно имела первоначальное течение и к реализму. В особенности грандиозные социальные катаклизмы Октябрьской революции показали неспособность романтизма обеспечить социальные потребности общества, выдвинув идеи права, народности и жизненности в литературе. Материализм, уничтоживший идеализм в науке и образовании, выдвинул на приоритетные позиции в литературе жизненные, реалистические критерии. Этот реализм впервые заложил основы неоромантизма и, наконец, дистанцировался от идеализма.

⁵² Исмаил Хикмет (1889–1967) – турецкий историк литературы, профессор, одно время работал деканом в Азербайджанском педагогическом институте.

Статья была опубликована в издаваемом в г.Махачкале на тюркском (азербайджанском) языке журнале «Maarif yolu» (1928, № 10–11, с.38–41; 1928, № 12, с.13–15; 1929, № 1–2, с.18–20).

Словарь

baqı - əbədi - вечный
bıkmaq – bezmək – устать, надоесть
cəbrən – zorla – силком, с усилием
cəhli-müzlim - cəhalət qaranlığı – тьма невежества
ənənət - ənənələr - традиции
əxəvi – qardaş – брат, братство
əsbab – səbəblər - причины
gir(d)lər – çevrələr - окружение
ifna - məhv etmə - уничтожить
inhitat – çöküş - крах
intişar – yayılma - распространение
kisvə - qiyafə - одежда
kullanma – istifadə - использование
qətli-am – soyqırımı – геноцид, массовое уничтожение
ləvənd - gözəl – красивый/красивая
lisan – dil- язык
menəkşələr - bənövşələr - фиалки
məqbərə – qəbir, türbə - могила, мавзолей
mənus – alışmış - привычный
müzəyyən – bəzəkli – украшенный, нарядный
məsud – xəşbəxt - счастливый
məhd – beşik - колыбель

məhtab - ayılı gecə - лунная ночь
mənidar - mənalı –осмысленный, исполненный смысла
məhşər - çaxnaşma – паника, тревога, волнение
məmat – ölüm - смерть
məhzun – qəmli, kədərli – печальный, грустный
märkəzханə - märkəzi dövlət idarəsi – официальное
учреждение, казенный дом
müxəyyilələr - xəyallar, təsəvvürlər – мечты, фантазии
müəssis – təsis edən, yaradan – создатель, творец,
учредитель
müqtədir – qüdrətli – сильный, мощный
müfəssəl - ətraflı – подробно, всесторонне
mümanəət – mane olma – причинять беспокойство,
чинить препятствия
mütəlləqə - talağı verilmiş, boşanmış arvad –
разведенная/бывшая жена
müvazi – paralel, bərabər – параллельно, совместно
sərmədəniyyət – baş, əsas mədəniyyət – главная, основная
культура
səbat – sabit – стабильность, фиксированность,
определенность
sərd – soyuq, ürgəksixan – холодный, жестокий,
сжимающий сердце
sənələr – illər - годы
şurişi-qiyamət - qiyamət çaxnaşması – ужас Страшного
Суда, кошмар судного дня
təbiyyət - tabelik, asılılıq - зависимость
tədqiqi-millı – milli tədqiq – национальные исследования
tələqqı – dəyərləndirmə - оценивание, оценка
tərcih – bəyənmə - признание

təhəssür - həsrət – тоска, печаль

tərsim - rəsm- картина, рисунок

tətmin - təmin – обеспечение, обеспечить

uğraşmaq – məşğul olmaq – быть занятым

vaqie - hadisə - событие

*(автор примечаний, словаря и транслитерации
с арабской графики Асиф Рустамли.)*

FOREWORD
TO THE NEW EDITION OF THE FIRST SIGNIFICANT
LITERARY-CRITICAL ARTICLE “ROMANTICISM IN
LITERATURE” BY HONORED SCIENTIST AND
PROFESSOR MIR JALAL PASHAYEV

An outstanding representative of Azerbaijani literature of the twentieth century, a talented writer, an honored worker of science, and a literary scholar, Professor Mir Jalal Pashayev entered the world of literary criticism very early. At the age of 20, he became the author of a serious literary-critical article entitled “Romanticism in Literature.” This work was written in 1928 and published in Makhachkala, Dagestan, in the journal “*Maarif Yolu*” [*The Way of Enlightenment*]. Writing such a significant research paper at such a young age clearly indicated that he would become a brilliant literary scholar in the future. When one reads this material, published in three successive issues of the journal, one is involuntarily amazed at the depth of professional knowledge, the breadth of horizons, and the scientific style of thinking of a young man who recently graduated from university and began teaching in a remote rural school.

The methods of critical analysis used by the author in his article, the provision of examples of world schools of Romanticism in the eighteenth to the twentieth centuries and the references to prominent representatives of world Romanticism as well as their outstanding works, clearly

demonstrate Mir Jalal's extensive erudition, his impeccable artistic flair, and his refined style. For a young 20-year-old rural teacher who had just graduated from university and went to teach in a remote village in the high-mountainous region of Gadabay, writing such a significant and fundamental work would have been impossible if not for his invincible will, perseverance, and talent! Few contemporary young people, holding a master's degree and having completed postgraduate studies before going on to teach in a remote village school—even with today's high-speed internet and the richest library funds—would dare to write such a comprehensive article. This required great courage, determination, greatness of soul, and talent!

Thus, the writing in 1928 of a comprehensive work of literary criticism, based on scientific logic and unerring artistic flair, and a detailed scholarly analysis of the works of world literature, demonstrated with utmost clarity that this 20-year-old village teacher would go on to become an outstanding literary critic in the future.

In "Romanticism in Literature" Mir Jalal brilliantly characterized the main features of German, French, Turkish, and Russian Romanticism (these constitute the main directions of world Romanticism), masterfully carried out a comparative analysis, and put forward in some instances nearly sensational scholarly ideas. Of course, for a 20-year-old rural teacher of the early twentieth century, the creation of such a work was a serious scholarly breakthrough, evidence of courage, willpower, and a huge gift for research!

Of course, today, many can treat an author's enthusiastic

words condescendingly, perceiving everything through the prism of contemporaneity. However, if we take into account the time in which this monumental work was created, as well as the age of its author, then there is no doubt that this work was written by a unique talent—a truly astonishing feat.

Unfortunately, this first significant literary-critical work of a talented writer and an outstanding literary critic remained outside the attention of Azerbaijani scholars for a long time. And, perhaps, the main reason lies in the fact that the material was inaccessible to researchers: it was simply unknown to them. As noted above, this work by Professor Mir Jalal Pashayev was published in the late 1920s in three consecutive editions of the journal “*Maarif Yolu*” in Makhachkala, Dagestan, (concretely, in issues No. 10-11 and No. 12 for 1928 and in issue No. 1-2 for 1929). However, regretfully, almost immediately after its publication, the article was physically torn out of an archived copy of the journal by an irresponsible reader and, as a result, was removed from scholarly circulation—from the collection of “scientific periodicals”—in Azerbaijan.

A scrupulous examination of the only available set of the relevant issues of “*Maarif Yolu*” from 1928, stored in the archival fund of the Azerbaijan National Library, made it clear that this journal was bound without the missing pages; this would suggest that the relevant pages were not torn out later. This would suggest that the virtuoso work at issue—a work in which the deep and progressive thoughts of a 20-year-old rural teacher were first expressed—most likely produced strong irritation and anger in someone in a position to act on his or her

emotions. Thus, it is most likely that this work was torn out by an irresponsible reader with access to the copy of “*Maarif Yolu*” that was stored in the archives of the Azerbaijan National Library before it was bound. That being said, it seems most probable that this act was not the result of the irresponsibility of a negligent reader, but rather someone’s quite conscious professional jealousy. It is for this reason that such an important scholarly work has not been available to researchers for a long time. In 2018, the Azerbaijan National Library prepared for publication a collection of literary-critical articles by Professor Mir Jalal Pashayev. To that end, a request was sent to the National Library of Dagestan regarding the availability of the relevant issues of “*Maarif Yolu*”. However, their answer was negative: “Unfortunately, the library fund does not have these issues of the journal “*Maarif Yolu*.” In the same year, a similar request was sent to the Russian State Library. The answer from Moscow was identical: “There is no such literature in our fund.”

However, during a working visit to Moscow in December 2019, the author of this Foreword resumed his thorough research activities in the Russian State Library and discovered that the relevant issues of “*Maarif Yolu*” were in fact stored in its archival fund. Finally, in February 2020, thanks to the assistance of Vadim Valerievich Duda, Director of the Russian State Library, Professor Mir Jalal Pashayev’s article, “Romanticism in Literature,” which he wrote at the age of 20—his first brilliant and significant literary work—was included in the archive of the Azerbaijan National Library and made available to researchers.

As the saying goes, “It is possible to temporarily stifle talent, to hide the truth, but it is impossible to destroy it once and for all, to erase it from the memory of history, for talent and truth will always reveal itself and shine forth!” This is reality and the real truth!

Now this work belongs to researchers and scholars.

Kerim Tahirov,
Professor
December 20, 2021

MIR JALAL ROMANTICISM IN LITERATURE

Romanticism – the social prerequisites for its emergence – its distinction from Sentimentalism – the essence and uniqueness of Romanticism – its characteristic features: criticism of culture, sympathy for nature, inclination towards the people, domination of feelings, love scenes, contentment with a life of compassion and mercy, the idealization of shortcomings, various types of Romanticism (German, French, Turkish) – Romanticism as Realism.

Literary trends that are best known and least known to lovers of literature: Classicism, Romanticism, Realism. Probably, there are no lovers of literature that have not heard these terms. Yet very few meaningful and valuable works have been written explaining the essence and meaning of these concepts. Lively interest in these literary trends and currents has existed for a long time. But due to a lack of Turkish sources and materials young generation cannot get the information they need and lose their desire to study. If this article can arouse in our youth a genuine interest in the study of the literary trend known as “Romanticism,” which originated in the literature of the Renaissance before dominating a later era, then we can consider our goal to have been achieved.

In order to understand the essence of Romanticism and convey it to young people, our literary critics need to

constantly improve their intellectual level and pay attention to research work. Specialists in literary theory recognize that the most complex and capacious of all literary terms is the term “Romanticism.” Therefore, sometimes one can find arguments about German, French, and other varieties of Romanticism, but there is no general opinion—no single formula, so to speak—about this literary trend. Such confusion and disagreements arose after the concept of “Romanticism” began to spread widely in literary criticism. It has been customary for centuries for writers who worked within the genre of Romanticism to limit themselves to its narrow confines. And only after they went beyond this framework into “free space” and expanded the range of topics and ideas of their work—and in so doing gained “freedom in literature,” to speak figuratively—did certain difficulties arise in the interpretation of the term “Romanticism.” The founders of Romanticism did not express a definite opinion about the genre they chose. However, subsequent literary studies determined the ideas and goals of Romanticism as a literary movement. Some scholars interpret Romanticism as immersion in lofty dreams and reveries, others as a recreation of vivid love scenes and images, while still others, as noted earlier, generally avoid expressing a definite opinion. It is a mistake to interpret Romanticism as an immersion in fantasy because without the presence of dreams there can be no artwork per se, and, if such a thing exists, then it is nothing more than a simple story, or a kind of “protocol.” Realism does not mean that the poet describes only what he sees in reality; or that the artist blindly reproduces reality on his canvas. If one adheres to this point of view, then the poet

can be safely called a mere historian, and the artist a mere photographer. Realism should be understood as a truthful reproduction of objective reality in its typical features. This is due to its maximum approximation of what can happen in life—to the verisimilitude of life. And this means to think of Romanticism as a dreamland.

Those who want to define romance as writing out of love and affection are based on the fact that the word love is derived from the word romance, which means “story” that will be misleading with the examples we will show in the works of romantics below. Those who are reluctant to speak out are right. Prince Vyazemsky wrote in a letter to the famous Russian romantic Zhukovsky that "Romanticism is a demo of demons." “Everyone knows it, but they cannot see it”.

As Romanticism spreads in different ways and takes different forms, the number of studies and various opinions associated with it also increases. Moreover, as a shortcut, some scholars single out a group of leading Romantic poets in each country and unambiguously attribute their work to Romanticism writ large. The most acceptable definition of Romanticism is “Christian literature,” which is born of ancient Roman and Greek literature (Classicism). However, to narrow this concept to a manageable size, we can define Romanticism to represent the ideological and artistic direction of European culture in the period beginning in the second half of the eighteenth and ending in the first half of the nineteenth century. For approximately one century, in the literature of European countries, with all the differences and diversity of styles and genres, a common spiritual direction dominated, becoming

known as Romanticism. This literary current broke the narrow framework of Classicism (the canonical “divan method”), expanded the horizons of poetic space and the style of *ghazal*, and created an atmosphere of complete freedom in literature. Romantics embrace freedom of form and thought in literature, they do not accept any canons, frameworks, notes, and instructions. Feelings and emotions dominate in Romanticism. The development of these two defining features of Romanticism was facilitated by minds liberated of constraint by a broad horizon of freedom and the awakening of eternal love by the hand of those eager to embrace this freedom.

Literature is the mirror of life. No innovation in literature can appear before the appearance of innovations in society. And if Romanticism replaced Classicism, then there must have been a change in public life. Certain social factors and reasons gave rise to any Romantic movement.

For the first time in England (seventeenth century), commercial capitalism in the civilized countries, with the revival of urban industry and economy, made a significant difference in the crushing of the old aristocratic (feudal) class.

An emerging progressive (radical) bourgeois class overthrew the rotten foundations of feudalism, replacing the absolutism of monarchies with constitutional and republican forms of government. The way of life and direction of society changes comprehensively, permeating and assimilating into the new foundations; and literature begins to serve the interests of the new ruling class. Revolts, uprisings, and revolutions arose in different countries of Europe (the Paris Commune, the Revolution, amongst others), people’s liberation movements,

and the demands made against those who held power in the palace courts, produced a turning point in the literary field. Men of the court, of religion, and of the church had suffocated and suppressed free thinking by accusing its adherent of being “anti-religion.” And free thinking, which is a requirement of human morality, had indeed been stifled. Until it was not: suddenly, opposition to feudalism entered not only into the currents of public life but literature as well, and so provided bourgeois poets with an open field to engage in the intellectual activities of their desires. As a result of all this, the “Romantic trend” expanded.

In England, Sterne⁵³ published *A Sentimental Journey Through France and Italy* (the title refers to the French word for feeling) in which he describes not so much his journey as his impressions and feelings of it. From then on, emotions and feelings began to flow freely in literature, and from this arose a trend called Sentimentalism—the forerunner of Romanticism. The creativity of the Sentimentalists, bursting with ardent feelings, favored the middle class, in contradistinction to the aristocratic class. Revolts and revolutions laid the psychological groundwork for Sentimentalism. Feelings and emotions dominated more than did thoughts and ideas. For aristocrats, love and affection were considered pleasures; for Sentimentalists, these were considered the highest things and the most basic preconditions of marriage. For the aristocrats, children and family were linked to inheritance, property, and

⁵³ Laurence Sterne (1713 Clonmel, Ireland – 1768 London) – an Anglo-Irish writer and novelist.

the state. For the Sentimentalists, the family was the epitome of the society of the future and marriage was considered sacred. The views of aristocrats and Sentimentalists on familial and money matters were thus in complete opposition. The Sentimentalists drew their topics from the people and folk literature. Most Sentimentalist writings address the rise and development of moral feelings. “*Clarissa*” was written by Richardson⁵⁴ entirely in accordance with what we can call English Sentimentalism. The novel describes the sad adventure of a young girl with all the beauties of morality and conscience: a sensitive, beautiful, spiritually pure girl whose parents, whom she does not love, want to forcefully marry her off. The girl refuses and rejects the offer; at the same time, she falls in love with a libertine young count named Lovelace, who is quite proud of his conquests. The girl is fooled by Lovelace into entering his household on the pretext that she has been exposed by her relatives.

His intention is to correct the morals of this sinful man. Lovelace, on the other hand, abuses the girl's innocence in an ungrateful and treacherous way: in the end, he dies of grief, unable to bear the stain on her face. Lovelace, too, is soon punished. It seems that Richardson freely idealized the image of *Clarissa* and imbued her with his own mentality—an especially Sentimentalist mentality. In his work *Sir Charles Grandison*, Richardson creates an ideal male type that, in contrast to *Clarissa*, is provided with all the moral senses.

The story “*Poor Liza*” by the Russian Sentimentalist writer

⁵⁴ Samuel Richardson (1689-1761) – an English writer.

Karamzin,⁵⁵ which was translated into Turkish by Russian Sentimentalists, is also built according to all the norms of this genre.

The characteristic features of Sentimentalism are to some extent also present in Romanticism. That is why there are those who call Sentimentalism “primitive Romanticism.” Romanticism arose a little later than Sentimentalism and built upon its foundations. Indeed, Romanticism expanded the boundaries of Sentimentalism, opening it up to new horizons. Not recognizing any restrictions in their self-expression, the Romantics laid the foundations for a new artistic direction in literature, painting, topics of expression, and language. Romanticism as a literary trend was purposefully unlike in different countries and societies—even in its adherents’ levels of remuneration. Just as German and French Romanticism differ from one another, so do the characteristics of the Romanticism as professed by Rousseau,⁵⁶ Hugo,⁵⁷ and Byron.⁵⁸ Before distinguishing the features of this or that country’s or person’s particular form of Romanticism, we must clarify the common features characteristic of Romanticism as a whole. Certainly, there are typical features that are present to one degree or another in every work of Romanticism.

1. Denial of culture is something that can be seen in any

⁵⁵ Nikolay Mikhailovich Karamzin (1766-1826) – a prominent representative of the epoch of Sentimentalism in Russian Literature.

⁵⁶ Jean-Jacques Rousseau (1712-1778) – a French writer and philosopher. A prominent representative of the Enlightenment.

⁵⁷ Victor Hugo (1802-1885) – a French writer, playwright, poet and publicist. A prominent representative of Utopian Realism.

⁵⁸ Lord Byron (1788-1824) – an English Romantic writer.

romance. Jean-Jacques Russo, an expert and leader of this movement, took part in the 1749 competition of the Academy of Sciences and Arts et Belles-Lettres of Dijon on "Thoughts on the Impact of Science on Morality." He made sharp and powerful judgments to prove that science and culture in general had a profound effect on public morality, and with his ideas attracted the attention of the scientific world and won the competition. He put forward the same idea in his work *Emile*.

According to Russon, "The Creator (God-A.R.) creates everything, everyone innocent, it is a society that destroys and makes it undesirable. In particular, the cause of all betrayals and crimes is a society and the evil structure of society. "

The same opinion prevails in Victor Hugo's "*Les Misérables*". The works written by Tolstoy⁵⁹ during the period of his fear of, and detachment from, society were also characterized by antipathy towards culture. In the play *Eshber* written by Hamid,⁶⁰ we find:

*O Lord, what doomsday panic is this?
What uproar is it? [...]
Why are the people so ignorant?
The same is true of the tomb.
O Lord, what a savage trait this is,
Is this our justice? [...]*

– His ideas juxtapose nature with culture. The poet is convinced that the massacres in question were caused by culture.

⁵⁹ Lev Nikolayevich Tolstoy (1828-1910) – a world famous Russian writer.

⁶⁰ Abdülhak Hamid (1852-1937) – a poet and playwright.

In the work by Ahmed Hikmet⁶¹ entitled “Winter Night,” the author provides many scenes of poverty and misery caused by the “same indifference” of culture to the plight of people.

The titular character in the famous play by Javid,⁶² entitled *The Devil*, exclaims “all-encompassing betrayal.” Such words likely refer to the culture of the “military catastrophe” and the resulting strife and change. Here is an excerpt from Javid’s poem “Azer”:

*Who knows, maybe everyone,
Even if they took animals as their example,
Would live healthier, livelier [lives],
Maybe they don’t want medicine from the doctor.*

We hear the following monologue delivered by the character named Azer, especially in the passage entitled "Wild Women":

*The “mercy” of the man who burned him.
Here is the bitter fate of the war.
For ten years he has been away from people,
Contrary to the savages outside
He lived ... the pillow he cried for, the stone, the soil,
The only part he didn’t enjoy was the weeding and cultivating.
Today, the forests are still pleasant,*

⁶¹ Ahmed Arif Hikmet Bey Efendi (1786, Istanbul – March 22, 1859, Istanbul) – an Ottoman scientist and poet.

⁶² Huseyn Javid (1882-1941) – a prominent Azerbaijan poet, playwright, and thinker.

*Monsters, bears, tigers.
The same is true of him, but the enemy,
Teaches mercy to the savage man.”*

This monologue also bears the typical features of Romanticism. As a rule of thumb, in romantic works, nature and culture are generally considered to be opposing forces. Nature is preferred to culture. Gardens built in a certain shape and laid out with geometrical precision are valued less than nature, mountains, valleys, forests, and meadows.

2. Romantics see hope in primitive life, far removed from the “dirty and artificial cultural life” and in the bosom of nature. Therefore, Romantics explicitly glorify, and have sympathy for, nature. Thus, human society living in harmony with nature is purer, cleaner, healthier, happier, and more fortunate. That is why romantics draw inspiration from natural boards, dedicate their art to the healthy mass of people, and move away from “dusty, dirty, disgusting, overcrowded cities; and industrial centers and factories that are sources of disastrous and catastrophic accidents.” Instead, they portray their heroes in naturally beautiful settings like beaches, forests, gardens, and flowers and set them against the backdrop of a beautiful sky. Dreams beneath the moonlight are the result of being inspired by the love of nature.

One of the heroes portrayed by the French Romanticist writer Chateaubriand⁶³ escapes from culture and tries to forget

⁶³ François-René de Chateaubriand (1768-1848) – a French writer, one of the founders of Romanticism in French literature.

about his troubles and hardships by living amongst the savages in the wild.

In Tolstoy's story "The Captive of the Caucasus," two Russian officers who were captured by Lezgins are rescued by an innocent girl. And this girl, so far removed from a cultured upbringing, is portrayed as displaying such humanity and natural compassion—in contrast to civilized people, who show no such mercy in the commission of murders and large-scale massacres. Because culture kills feelings of compassion. Hence, the hero of the story entitled "My Sultan, take my Violets, Give Me Back My Rose," written by the Turkish Romantic writer Ahmed Hikmet, sees happiness in dreams and on coastlines. For Hüseyin Cahit,⁶⁴ the ultimate dream is the "Innocent society on the island" and Huseyn Javid, whose commitment to Romanticism is beyond doubt, places his heroes in truly Romantic settings (see his *The Prophet: Arabian Steppes* and *Sanan: Majestic Landscapes of the Caucasus*). The cult of nature in Romanticism is also confirmed by recently published excerpts from Javid's poem "Azer." In a part of the poem entitled "In the Village," we hear Azer exclaim:

*Cities are filled with malaria and tuberculosis
No movement, no blood, everyone is sick, dead...
Night and day in a cage like a nightingale,
The sun does not see, the air does not swallow in one breath.*

⁶⁴ Hüseyin Cahit Yalçın, (1875-1957) – a Turkish writer, translator, and political figure.

3. Romanticism views nature and ordinary people and folklore in the same way. Classicism scorned these types and portrayed them disdainfully while Romanticism endowed them with heroic features. In particular, the innate sense of freedom and nationhood that arose in different countries contributed to the trend of portraying ordinary people heroically and helped poets generate “mass” consciousness. Even stage plays have been written to prepare the common and illiterate masses against the old system and to take care of the needs and demands of society, and these works have always shown the people's revolt against injustice and the successes and achievements of the heroes.

Tragedy is rare in Romantic plays: it is portrayed as suicide that results solely from the despair that results from love and affection. A main goal of Romanticism was to call on the people to struggle against absolutism and to actively participate in society.

The most characteristic feature is the implementation of this rock in the style of " Education of the people with the people ". In Hamid's *Eshber*, Arstulsani and the King and the Lady are heard to propagate against absolutism: “ people who are mindless, the people who are ignorant are not an army, but just a people who are ignorant! [...] The common people were not a property or a city. The stature of the universe bowed down, the human race was reduced to the ground, and science was established for an oppressor”.

4. We have already noted that feelings and emotions are dominant in Romanticism. Romantics are thus characterized as “imaginary dreamers.” Youthful feelings, newly freed from

pressure and oppression, were overwhelmed by the slightest influence as they acted with all ardor, existing only in their dreams and forgetting about reality. “Emotion is the lifeblood of Romanticism.” Under this influence, Romantics became obsessed with metaphysical things, creating heroes as they wished. If their tender feelings were resented or hurt, then life and the whole universe became immersed in sorrow and melancholy; if there was a little joy in their young lives, then everyone and everything was thought to be infused with laughter. This is the reason why Romanticism is hostile to mainstream culture and rejects the structure of society. The smallest of flaws and injustices are blown out of proportion and are therefore channeled into hatred, excitement, emotion, and ideal feelings and made manifest in Romantic writers’ dramatic works and love scenes. Thanks to their freedom to feel, Romantics also created many innovations in art by painting themes of affection, romance, and love with new colors. Even works on more or fewer social issues were created on the basis of such feelings of love and affection. Hamid’s work “The Tomb” can be singled out in this context. Shocked by the death of his beloved, the author employs poetry as a means of expressing his feelings of guilt. He even admits, “I wrote The Tomb for myself.” He goes further still: “in works like Desert, Eshber, and Thesis, “I am her muse, the works are hers” a statement shows that love and affection are both the loftiest and most important factors in the emergence of all his works. To confirm our point, let us take the example of Hamid’s statement about the same work: That silence is a kind of inspiration. “As long as this apocalypse lasts for a lifetime in

this world, as long as the people of this dome continue to cry in silence and as long as there are feelings in people, there will be no description of the loss and destruction of their feelings for the Tomb.” The emotional and romantic point of view of Romanticism is evident in Javidism.

Leaving aside major dramatic works like *Disaster* and *Enchanted* let us turn to a poem by Javid:

*My god is beauty and love,
Although love is a happy ending cry,
Although it's a lovely executioner,
A heart without love is like a grave.
Scorpions roam without love.”⁶⁵*

– From the very beginning, before us comes to life a kind of frantic “love-sick” man, immersed in the world of his feelings and worshiping the very feeling of love. The same tendency is observed in works by Namık Kemal⁶⁶ like *Unfortunate Child* and *Homeland or Silistra*; the same tendency is observed in the poem “Nijad” by Rejaizade, which was written to commemorate the death of his son, the poet Nijad, with its portrayal of the sad cries and groans of a wounded father’s heart. Affected even by small adversity, Romantic personalities tend to retreat into resentment and melancholy rather than see life as a struggle. To temper their

⁶⁵ Hussein Cavid. Works. In Volume 5 (1) Baku, “Leader Publishing House”, 2005.

⁶⁶ Namık Kemal (1840-1888) – a Turkish poet, journalist, prose writer, translator, and public figure.

feelings, they seek inspiration in moonlit nights and bright blue skies whilst measuring their lives by the size of their imagination.

In a passage from the poem “Crescent Morning” Ekrambey cries out in pain, seeking to console himself by appealing to nature:

*What is this sadness, O crescent morning?
Do you have a tongue-twister in the morning”*

5. Romantics who do not like the new culture idealize the old culture, imagine it as a lost paradise, and turn a blind eye to all its vulgarities. The Romantics drew upon periods of ancient history for inspiration. For example, the German Romantics revived interest in the Crusades and idealized the era’s heroes. This fascination with ancient history revived much positive interest in the study and research of ancient history. Folk literature, which was looked down upon by Classicism, began to be studied with great interest and attention, with much light being shed on national traditions and religious beliefs (incidentally, this greatly helped the advancement of the humanities). Moreover, the Romantics began to write their own works based on folk literature and imitated folk literature in terms of form, rhythm, and content.

The themes found in *The Prophet*, *Tamerlan*, and *Sanan* by Javid as well as *Tarik ibn Ziyad* and *Eshber* by Hamid are entirely historical. Just as Romantics idealize historical examples and events, so do they idealize the heroes and

characters of their works and portray them with as much creative license as they wish.

Separate from the realists, it follows that "romantic types are real-life types that need to know, realistic types are real-life types." The main difference between Romantics and " Even Maxim Gorky, the founder of revolutionary romanticism, which is closer to realism, says in the language of one of his literary heroes, "Not for our hearts and bodies." This suggests that romantics are more free-spirited and open-minded.

Jean Valjean—the hero of Victor Hugo's *Les Misérables*—is an ideal Romantic type. Ideal female types appear in the work *Sadig*⁶⁷ by Namık Kemal. In Hussein Javid's *The Prophet*, completely ideal personalities are portrayed.

The girl in the movie "The Man from the Restaurant," which was recently shown in our city, is also a completely Romantic type. Regarding the aim of *The Prophet*, Comrade Hanafi Zeynalli writes (in his collection *Literary Pieces*): "Javid created a strong hero imbued with faith and conviction who believes in his ideas and ideals with all his conscience and existence. He shows that only such a person can eventually fulfill his goal and achieve victory."

It is possible to define Romantics as "idealists" because both the realities of society and the individual elements in these events are viewed through an imaginary eye, not the naked eye.

6. – Romantics show compassion for and mercy towards primitive society and are sympathetic to primitive life, which

⁶⁷ Namık Kemal (2003) *İntibah* (also known as *Sergüzeşt-i Ali Bey (Yahut Ali Beyin sergüzeşt-i)*),

they embrace sincerely. In one way or another, moments of love and affection are portrayed as genuine. Romantics sought to eliminate poverty and the humiliation of inequality in the ugly structure of human society and wanted to build a new “fraternal society”. Tolstoy’s work “Love One Another;” important points in Hamid’s work “Daughter of India;” descriptions of the “image of the sublimation of power” found in Ahmed Hikmet’s short work “One Drop of Blood;” a passage praising sincerity from a part of Javid’s poem “Azer” entitled “In the Village”—all constitute vivid evidence of a dedication to charity.

In this passage, the sincerity of the customs and traditions of the people is, in a sense, superior to the interpretations of paints, "fragrant, mournful, and subtle". The "hymns from the heart" of folk ashugs, the custom of wrestling, folk dances, and village life are valued in all their naturalness.

7. – In Romantic literature, with many common features, two main typologies can be noticed, especially in the domain of everyday life: first, sadness; second, passionate personalities. With regards to the first type—characterized by a desire to find solace in the face of the effects of life by crying, moaning, sobbing, screaming, and whimpering—we can turn to the writings of an eminent living representative, namely Racaizade Ekrem-bey, whose melancholy never lifted in the wake of the death of his son.

This person wrote in the poem "Thought" "My soul is my soul, my mind is the most pleasant breath of my life ..." this means that, for him, the happiest moments in life are times spent in meditation but also that these times are spent in tears:

When in his poem “Thinking” he says, “My thoughts of Nadim’s spirit are to my way of thinking the most pleasant breaths of my life,”

*I love some wonderful tari,
I will givespring dawn,
To him - a dice tari,,
It seems to me that half of the dream.*

We see that Rajaizade only enjoys the darkness of silence. The works of such Romantics often lead to a pessimistic “dissatisfaction with life.” Ismail Safa’s poem:

*Here it is again the turn,
Catastrophe soon thereafter,
The salvation is neither in wine
Nor in different sorts of syrups.*

– and this passage, written shortly before his death:

*He saved me from divine wrath,
And from time to time from death.
The earth will take my body,
And I will ascend to heaven*

– His conclusions are little different from those of pessimists who are tired of life.

This feature can also be traced in the work of the poet Byron, one of the greatest representatives of Romanticism.

Especially about women, the poet has a completely unflattering opinion.

Romantics of the second type are those whose lives are full of passion, who like to clash and struggle with the events of the day rather than give way to despair. The spirit of revolution (of course, petty-bourgeois revolution) is found in all Romantics. Comrade Lunacharsky says of Rousseau: “If Rousseau were alive today, we would put him in the Politburo...” This statement shows how revolutionary Rousseau was.

The famous lyricist Namık Kemal rages against the tyrant who seeks to suppress society:

*Let fortune all sorts of instruments gather and come,
If I return ... from slavery on the way to the nation
Even if they throw us in the center,
Let's blow up it and take it out.*

And about freedom and hopes in the time ahead, he writes:
*What a magic, oh, eloquent freedom,
We fell in love with the captive, although we escaped from captivity.
Oh, what hope you had, oh hope for the future,
You free the world from all kinds of hardships [...]
This is the portrait of a man engaged in a fully-fledged struggle*

In most of his works, Mahammad Hadi is rebellious and militant. In any case, romance plays an important role in the personal lives of romantics in their individuality. Thus, after having sketched the features common to Romanticism as a

whole, we can now identify in detail the most striking features of Romanticism in individual countries.

German Romanticism:

Romanticism could not originate in France because Classicism was stronger in that country. Instead, it originated in the city of Essen in Germany (that being said, we do not deny the rise of such greats as Lamartine, Chateaubriand, Hugo). However, because events in society did not produce sharp divisions, writers turned to the world of dreams and ideals for inspiration. In Germany, the method of “dominance” continued at this time as well and the threat of Napoleon the Great loomed large over them all. This threat awakened German national feeling under the slogan of unity.

The years 1760-1780 were considered the golden age of German and world romanticism. The Germans called this period the "Sturm und Drang- the Age of Stormy Geniuses." For the first time, this movement spread to Europe in a short time through its members and caused the spread of this trend.

Originating as part of a small literary movement, Romanticism quickly spread and soon conquered Europe. From Germany, this movement quickly expanded across Europe thanks to the influence of the proponents of this trend.

The bonds of religion were stronger in German Romanticism, where the country’s medieval Catholic Church maintained a strong influence over its works.

Hence the famous German Romantic composer Wagner⁶⁸ thought that medieval German Gothic art was superior to ancient

⁶⁸ Wilhelm Richard Wagner (1813- 1883) –a German composer, theatre director, polemicist, conductor, and essayist.

Roman and Greek art. This man held very strong national feelings; complaining about his nation's hardships, in a letter characterized by Romanticist rhetoric, he wrote that "the world is wounded, and this wound is open in my heart [...]."

The founder of **French Romanticism** is Rousseau. We have already discussed his ideas. One of the most famous French Romantics, Victor Hugo, in the preface to his outstanding work *Les Misérables*, writes: "If what is ideal is radical, then I am also radical, and I would like everything not to be radical ... A society that allows poverty, begging, war and murderers is the lowest society, the lowest humanity. I want to eliminate parasitism. Let everyone be in control, not the master! Here is my public opinion! ... If this rock is far away, it will not be an obstacle to approach it and join it. As long as humanity has the right to ask. I also want to tear down this unjust structure built by people. I judge my daily life, my service, I examine poverty and begging. I study prejudice and ignorance. I light the night and the darkness. I want to see injustice and destroy it. Here I wrote " *Les Misérables*, " for this. This is a book that says that the main brotherhood is progress. "

It is seen that the bond of social issues is strong in French romanticism. Important events, revolts and revolutions in French public life (Revolutionary Tomb, Paris Commune) brought romanticism to life. But later, the failure of the revolution gave rise to a pessimistic mood. This romanticism was born under the slogan "Life, justice, prosperity, morality".

Important events, revolts, and revolutions in French public life (the Great Revolution, the Paris Commune) brought

Romanticism to life. But later, the failure of the revolution gave rise to a pessimistic mood. This Romanticism was born under the slogan “Life, justice, prosperity, peace.”

Turkish Romanticism, developed mostly under the influence of France, began to make itself known around the middle of the nineteenth century. Despite producing some relatively powerful representatives, it did not have characteristic features and we can even say that it developed in parallel with the influence of Classicism. Turkish Romanticism can only be considered in a comparative context. Today, a purely Romantic Turkish poet is a rarity.

Ismail Hikmet⁶⁹ writes about the development of Turkish Romanticism as follows: “If Abdulhamid’s caliphate was used to promote freedom and culture under the guise of religiosity [...], then the people who read Kemal’s plays, especially the young people, were moving towards Romanticism and Idealism with a sense of excitement. The enlightening and compassionate words of Kemal’s historical heroes excited the people [...].”

The last representatives of Romanticism were forced by circumstance to embrace Realism and focus on pressing problems of society.

Prior to Hugo, the first tendencies of Realism also appeared in Romanticism. In particular, the great upheavals and fundamental changes in society caused by the October Revolution showed the failure of Romanticism to satisfy the new social consciousness and demonstrated that it gave life to

⁶⁹ Ismail Hikmet Ertaylan (1889-1967) – a Turkish literary critic, professor, academic dean, writer of histories of Turkish and Azerbaijani literature.

legalism and nationalism. Materialism, which extinguished Idealism in the arts and sciences, also came to dominate the portrayal of life and reality in literature. The foundations of Realism were first laid in Neo-Romanticism (“new Romanticism”) and finally severed all connections to Idealism.

This article was published in Azerbaijani in Makhachkala, Dagestan, in three successive issues of the journal “*Maarif Yolu*” [“*The Way of Enlightenment*”], No. 10-11 (1928), pp. 38-41; No. 12 (1928), pp. 13-15; and No. 1-2 (1929), pp. 18-20.

Dictionary

baqi - əbədi- forever, eternal
bıkmaq – bezmək- to get tired
cəbrən – zorla-forcibly, hardly
cəhli-müzlüm - cəhalət qaranlığı- the darkness of ignorance
ənənət - ənənələr-customs, traditions
əxəvi – qardaş-brother
əsbab – səbəblər- reasons
gir(d)lər – çevrələr-circles
ifna - məhv etmə- destruction
inhitat – çöküş-collapse
intişar – yayılma-spread, diffusion
kisvə - qiyafə-appearance, outfit
kullanma – istifadə-usage
qətli-am – soyqırımı-massacre
ləvənd - gözəl-beautiful
lisan – dil-language

menekşelər - bənövşələr-violets
məqbərə - qəbir, türbə-grave, tomb
mənus – alışmış- get accustomed, to get used to
müzəyyən – bəzəkli-decorated, embellished
məsud – xoşbəxt-happy
məhd – beşik-cradle
məhtab - aylı gecə-moonlit night
mənidar - mənalı-meaningful
məhşər - çaxnaşma – doomsday, commotion
məmat – ölüm- death
məhzun – qəmli, kədərli-sadly, sorrowfully
mərkəzخانə - mərkəzi dövlət idarəsi- central government
müxəyyilələr - xəyalar, təsəvvürlər- dreams, imaginations
müəssis – təsis edən, yaradan- founder, creator
müqtədir – qüdrətli- mighty
müfəssəl - ətraflı- in detail, minutely
mümanəət – mane olma-obstacle
mütəlləqə - talağı verilmiş, boşanmış arvad-divorced wife
müvazi – paralel, bərabər- parallel, equal
sərmədəniyyəət – baş, əsas mədəniyyəət-head, the main culture
səbat – sabit-constant, permanent
sərd – soyuq, ürəksıxan- cold, heartbreaking
sənələr – illər-years
şurişi-qiyamət - qiyamət çaxnaşması-doomsday disaster
tabeyyəət - tabelik, asılılıq- subordination, dependence
tədqiqi-milli – milli tədqiq-national research
tələqqi – dəyərləndirmə-evaluation
tərcih – bəyənmə-preference, approval

təhəssür - həsrət-longing, yearning

tərsim - rəsm-drawing, picture

tətmin - təmin-provide

uğraşmaq – məşğul olmaq-to deal with, to be busy

vaqiə - hadisə- event, story

(Transfoneliteration from Arabic graphics, author of notes
and dictionary -Asif Rustamli)

مقدمة

بمناسبة إعادة نشر مقالة "الرومانسية في الأدب" التي تُعدُّ أول تجربة أدبية نقدية مهمة للعالم الأذربيجاني القدير "مير جلال باشاييف"

يُعدُّ "مير جلال باشاييف" أحد النماذج البارزة للأدب الأذربيجاني في القرن العشرين، وكاتب موهوب، وعالم وأستاذ أدب، دخل عالم النقد الأدبي في سن مبكرة من عمره. كتب أول تجربة أدبية نقدية مهمة له في عام ١٩٢٨م، وهو في العشرين من عمره، ونشرها في مجلة "طريق المعرفة" الصادرة في مدينة "ماخاتيشقالا" ب"داغستان". وفي حقيقة الأمر إنَّ تناول شاب في العشرين من عمره لمثل هذا الموضوع في مقال علمي بشكل يضاهاه فيه كبار الكتاب يُعدُّ أول علامة مشرقة تدلُّ على أنَّه سيكون عالمًا وأديبًا قديرًا في المستقبل. وعندما تقرأ هذا المقال الذي صدر في ثلاثة أعداد من المجلة، ستندعش من مستوى المعرفة والاطلاع وأسلوب تفكيره، وقد تخرج حديثًا في دار المعلمين، وبدأ التدريس في مدرسة إحدى القرى النائية. وعند قراءة هذا المقال نجد أنَّ طرق التحليل المستخدمة، والاستشهاد بنماذج مُقتبسة من الأعمال الأدبية للمدارس

الرومانسية العالمية في القرنين السابع عشر والعشرين، وممثليها البارزين وأعمالهم التي تُعدُّ أمثلة مشرقة للرومانسية العالمية، أظهرت جلياً أنّ "مير جلال" كان لديه خبرة واسعة في الاطلاع، وله القدرة على التعمق في التفكير في سن مبكرة. وإلا سيكون من المستحيل لمعلم بسيط يبلغ من العمر ٢٠ عاماً تخرج حديثاً في دار المعلمين، وبدأ التدريس في قرية نائية في منطقة جبلية نائية مثل "جادابي" أن يبذل مثل هذا العمل. ربما اليوم بالرغم من ظهور الإنترنت عالي السرعة والمكتبات الثرية، لا يمكن أن يجرؤ الشباب وعلماء الأدب الذين ذهبوا للعمل في الريف بعد حصولهم على درجتي الماجستير والدكتوراه على كتابة مثل هذا العمل؛ لأنّ هذه الخطوة تتطلب قبل كل شيء شجاعة خاصة.

لذلك، فإنّ كتابة عمل شامل عن مدارس الرومانسية العالمية مبنياً على المنطق والخيال العلمي، ومتضمناً تحليلاً علمياً لأعمال كلاسيكي الأدب العالمي البارزة، يدلُّ على أنّ معلم القرية البالغ من العمر عشرين عاماً سيصبح عالماً أدبياً بارزاً.

تناول المؤلف في هذا البحث مدارس الرومانسية الألمانية، والرومانسية الفرنسية، والرومانسية التركية، والرومانسية الروسية التي هي الفروع الرئيسة للرومانسية العالمية، وكذلك المدارس الرومانسية الأخرى، وقام بتحليل واسع لأعمال كبار رواد هذه المدارس الأدبية، كما توصل إلى استنتاجات علمية مثالية مهمة بالنسبة لعصره، وطرح أفكاراً علمية يمكن عدّها مميزة.

وبالطبع، كان هذا الأمر يُعدُّ خطوة جريئة جدًا بالنسبة لمعلم قرية يبلغ من العمر عشرين عامًا في أوائل القرن العشرين. بالطبع، من الممكن أن ينظر البعض إلى أفكارنا من منظور العصر الحديث على أنه حالة ممكنة، ولكن عند النظر لهذا الأمر من خلال الزمان والمكان الذي ظهرت فيه المقالة، فلا يمكن الشك في أن هذا العمل أُبدع من قبل كاتب صاحب موهبة فريدة، وهو أمر يدعو إلى الدهول.

ومع الأسف، تجاهل النقاد والباحثون الأذربيجانيون منذ فترة طويلة هذه التجربة المهمة الأولى لكاتب موهوب وعالم أدبي بارز في مجال النقد الأدبي الأذربيجاني؛ وربما كان السبب الرئيس في هذا الأمر هو عدم علم الجميع بهذه المقالة، وأن هذه المادة العلمية لم تكن في متناول يد الباحثين. لقد نُشرَت هذه المقالة في الأعداد رقم (١٠) و(١١) و(١٢) لعام ١٩٢٨ في مجلة "طريق المعرفة" التي تصدر باللغة الأذربيجانية في مدينة "ماخاتيشقالا"، وكذلك نُشرَت في العدد (١-٢) لعام ١٩٢٩ م في المجلة نفسه، وبكل أسف، قام أحد القراء المستهترين في تلك الفترة بتمزيق هذه المقالة، ونزعها من مكانها؛ مما أدى إلى ضياعها.

عند النظر إلى المجموعة الوحيدة للأعداد رقم (١٠)، و(١١)، و(١٢) من مجلة "طريق المعرفة" المحفوظة في أرشيف المكتبة القومية الأذربيجانية، يتضح أن هذه المجلة قد جُذِّت دون

هذه الصفحات، ولم تُمَرَّق هذه الصفحات فيما بعد. وهذه الحقيقة تثبت مجددًا أنّ هذا المقال الذي يحتوي على أفكار جريئة جدًا لمعلم شاب يعيش بإحدى القرى النائية يبلغ من العمر ٢٠ عامًا (ربما!) أزعجت البعض، وكأنه تم على يد أحد الكُتاب المستهترين انتزاع هذه المقالة من الأعداد الأرشيفية لمجلة "طريق المعرفة" المحفوظة في أرشيف المكتبة القومية الأذربيجانية. لكن على الأرجح، حدث هذا الأمر نتيجة لغيرة البعض من هذا الشاب. لهذا السبب، لم يُدرَس هذا العمل لفترة طويلة. وللأسف، عند نشر المكتبة القومية في عام ٢٠١٨م لمجموعة المقالات الأدبية النقدية لـ"مير جلال باشاييف"، تلقينا ردًا بعدم وجود الأعداد العاشر والحادي عشر والثاني عشر من مجلة "طريق المعرفة" بأرشيفها من المكتبة القومية بجمهورية داغستان بناءً على إرسال استفسار بهذا الشأن، والأمر نفسه بالنسبة للمكتبة الروسية الحكومية بموسكو.

في ديسمبر ٢٠١٩م، واصل مؤلف هذه السطور-أثناء رحلة عمل لموسكو- البحث الجاد في المكتبة الروسية الحكومية عن مجلة "طريق المعرفة"، وتأكد أنّ هذا العدد من مجلة "طريق المعرفة" موجود في أرشيف هذه المكتبة. وفي نهاية الأمر، وبمساعدة السيد "فاديم فاليريفيتش دودا" مدير مكتبة الدولة الروسية، أُدرج في فبراير ٢٠٢٠ مقال "الرومانسية في الأدب" الذي ألفها البروفيسور "مير جلال باشاييف" بأرشيف المكتبة

القومية، وأُتيحت للباحثين.

وكما يقولون "من الممكن طمس الحقيقة، وتقييد الموهبة مؤقتاً، لكن من المستحيل القضاء عليها للأبد، أو محوها من ذاكرة التاريخ، فلا شك أنها سوف تترعرع وتتألق!"، وها هي الحقيقة، بل هي عين الحقيقة!

أ.د/ كريم طاهروف

٢٠ أبريل ٢٠٢١ م

مير جلال الرومانسية في الأدب(*)

الرومانسية - الأسباب الاجتماعية التي أدت إلى ظهورها - الفرق بينها وبين العاطفية - جوهر الرومانسية وتفرداها - السمات الرئيسية: إنكار التمدن، الانسجام مع الطبيعة، والميل نحو الناس، والسيطرة على المشاعر، ومشاهد الحب، والرضا عن حياة الرحمة والعطف، إضفاء الطابع المثالي على أوجه القصور، تغيير الشخصية - أشكال مختلفة من الرومانسية (الألمانية، الفرنسية، التركية) - الرومانسية كواقعية...

إن الاتجاهات الأدبية هي أكثر ما يتم الحديث عنها ويعرفها عشاق الأدب، حيث لا يوجد من عشاق الأدب من لم يسمع بتيارات أدبية مثل الكلاسيكية، والرومانسية، والواقعية. ولكن لدينا القليل جدًا من المهتمين بالأدب الذي يمكنهم أن يقدموا شرحًا ومعلومات ذات مغزى حول طبيعة هذا الأمر. فبالرغم من أن التيارات الأدبية مثيرة للاهتمام، فإن الافتقار إلى المصادر والمراجع التركية أمر محبط للغاية، حيث أن الشباب لا يتمكنون من الحصول على

(*) نشرت هذه المقالة بالتوالي في العديدين رقم ١٠-١١ (ص ٣٨-٤١)، والعدد رقم ١٢ لعام ١٩٢٨م، والعديدين ١-٢ (ص ١٨-٢٠) لعام ١٩٢٩م لمجلة "طريق المعرفة" التي تصدر باللغة الأذربيجانية في مدينة "ماهاتيقالا".

المعلومات التي يريدونها. لذلك لو استطعنا من خلال هذه المقالة التي تتناول "الرومانسية" التي سادت في عصر النهضة إثارة الشغف لدى الشباب بهذا الشأن، فإننا سوف نكون قد قمنا بوظيفتنا الثقافية. ويجب على المتخصصين في الأدب أن يولوا اهتماما كبيرا بالتعريف بالرومانسية في أبحاثهم، لأن هذا الأمر يتجاوز مستوانا.

يعترف المتخصصون في الأدب بأن مصطلح "الرومانسية" هو أكثر المصطلحات تداخلاً من بين المصطلحات التي يستخدمونها. لذلك، فهم يعبرون بشكل منفصل عن آرائهم حول الرومانسية الألمانية والفرنسية وغيرها...، ويتجنبون الحديث عن الرومانسية أو وضع تعريف لها. وتتبع هذه الصعوبة والتداخل من الانتشار الواسع للاتجاه الأدبي للرومانسية، وكذلك من أن الكُتَّاب الذين ظلوا عبر العصور محصورين في إطار ضيق، قد أدركوا الموضوع والمحتوى الذي أرادوه فيما يتعلق بالرومانسية بعد أن خرجوا إلى نطاق واسع ورحب من التفكير أي إلى ما يمكن أن نسميه "الحرية في الأدب". ولم يذكر واضعو أساس تيار الرومانسية عن اتجاهاتهم الشخصية. ولكن سعى البحث الأدبي فيما بعد لتوضيح آراء وأهداف الرومانسيين. ويعتقد بعض الباحثين أن الرومانسية هي الاستغراق في الاحلام والخيال، أو أنها إبداع مشاهد من الحب والعشق، والبعض الآخر يمرور مرور الكرام دون التعبير عن أية فكرة عامة كما سبق وأن أشرنا. وإذا اعتقدنا في أن الرومانسية هي الاستغراق في الخيال، فقد جانبنا

الصواب. لأنه لا يمكن أن يكون هناك عمل فني دون أن يكون للخيال دور فيه، وإن حدث ذلك، فيمكن أن يطلق عليه آنذاك بأنه تاريخ بسيط أو "بروتوكول". فالواقعية لا تعني أن الشاعر يكتب فقط ما هو موجود في الحياة، أو أن الفنان يرسم فقط اللوحة التي هي في الحياة. ففي هذه الحالة، أصبح الشاعر والمؤرخ والفنان يقومون بمهنة المصور. فالواقعية عبارة عن كتابة الأنواع والأحداث التي يمكن أن تحدث في الحياة. وهذا يبدو مقبولاً لأنه أقرب إلى الحياة. والاعتقاد في أن الرومانسية مجرد الاستغراق في الخيال يعني وضعها في إطار ضيق للغاية.

إن الذين يريدون تعريف الرومانسية على أنها الكتابة عن الحب والعاطفة يعتمدون على أن هذا المصطلح يضم بداخله معنى القصة العاطفية، لذلك سوف يتضح هذا الخطأ من خلال النماذج التالية التي سنعرضها من أعمال الرومانسيين. أما الممتنعون عن إبداء الرأي بهذا الشأن فهم على حق. فقد كتب الأمير "فيازيمسكي" (٧٠) في رسالته إلى الكاتب الرومانسي الروسي الشهير "جوكوفسكي" (٧١) ما يلي: "الرومانسية مثل الجن. الجميع يعرفه، ولكنهم لا يستطيعون رؤيته أو إظهاره..."
بما أن الرومانسية تنتشر بطرق مختلفة وتتخذ أشكالاً

(70) الأمير بيوتر أندريفيتش فيازيمسكي (١٧٩٢م-١٨٧٨م): رائد من رواد الأدب

الروسي، شاعر، وناقد، ومؤرخ، وصحفي، وأكاديمي.

(71) فاسيلي أندريفيتش جوكوفسكي (١٧٨٣-١٨٥٢): شاعر، ومؤسس

الرومانسية في الأدب الروسي، وناقد، ومترجم.

متنوعة، فإن الأبحاث والآراء التي تناولتها متنوعة هي الأخرى. حتى أن بعض العلماء من أجل تسهيل هذه الأبحاث أطلقوا هذا الاسم على مجموعة من الشعراء الرومانسيين الرائدون في كل بلد، موضحين أن التعريف الأكثر قبولاً للرومانسية هو "الأدب المسيحي" الذي ظهر ضد الأدب الروماني واليوناني القديم (الكلاسيكية). ولكن هذا يعد دليلاً على اتساع نطاق جمع كل التغييرات الأدبية المتعاقبة التي بدأت منذ العصور الوسطى تحت هذا الاسم. ومن أجل تحديد هذا المعنى بعض الشيء، من الأصح أن نقول إنه كان يُطلق من منتصف القرن الثامن عشر إلى النصف الأول من القرن التاسع عشر على الاتجاه الأدبي في الدول الأوروبية اسم "الرومانسية". فمنذ ما يقرب من قرن من الزمان، والأدب في البلدان الأوروبية - مهما كان متشابهاً لبعضه البعض - تهيمن عليه الفكرة نفسها التي تسمى "الرومانسية". لقد كسر هذا الاتجاه الأدبي الإطار الضيق للكلاسيكية، وفتح مجالاً واسعاً من الحرية ضد الأسلوب الديواني الذي كان "قانوناً" في الأدب، وخلق حرية كاملة في الأدب. فالرومانسيون يحبون الحرية في الأدب شكلاً ومضموناً، ولا يقبلون أية قيود أو أطر أو تعليمات. والمشاعر والعواطف هي المهيمنة في الرومانسية. وقد نتج هذا بسبب ظهور أفق واسعة من الحرية في العقول الحرة لهذين الجانبين المتطورين وبسبب اليقظة الأبدية للحب في الأقلام الفياضة ضد الحرية.

لا يمكن أن يطرأ جديد في الأدب الذي هو مرآة الحياة قبل

أن يحدث في الحياة الاجتماعية: فإن كان تيار الرومانسية ظهر بدلاً للكلاسيكية، فلا بد أنه حدث تغيير في الحياة الاجتماعية. وثمة عوامل وأسباب اجتماعية معينة أدت إلى ظهور أية رومانسية. فقد أحدثت الرأسمالية التجارية لأول مرة في إنجلترا (القرن السابع عشر) وبالتوالي في البلدان المتحضرة تغييراً مهماً في سحق الطبقة الأرستقراطية القديمة (الإقطاعية) من خلال تنشيط الصناعة والاقتصاد المتطور. وأطاحت الطبقة البرجوازية التقدمية (الراديكالية) الناشئة حديثاً بالركائز الفاسدة للنظام الإقطاعي المنهار، وسحبت ثقة الحكومة من سادة القصر، ومنحتها لنظام الحكم الدستوري. فأسلوب حياة المجتمع وإدارته يتغير في جميع المجالات، وعلى هذا الأساس يبدأ العقل في استيعاب الأسس الرئيسية لبنية المجتمع، ويبدأ الأدب في تجسيد المصالح الطبقيّة للمشهد الحاكم الجديد. إن الانتفاضات والثورات (مثل الثورة الفرنسية) وحركة التحرير الشعبية والمطالب التي قدمت ضد القصر خلقت نقطة تحول في المجال الأدبي. وكان القصر يُدّ جميع مظاهر حرية الرأي بتهمة "معاداة الدين" من خلال التضييق على دور العبادة والكنائس، ويستخدم الشنق والخنق للرد على المطالبين بحرية الرأي كمطلب لأخلاق الإنسان. وقد أطاح انهيار النظام الإقطاعي فجأة بالتبعية في الأدب كما فعل في الحياة العامة، وأعطى للشعراء البرجوازيين مساحة فكرية بقدر ما أرادوا. وأدى كل هذا إلى اتساع "تيار الرومانسية".

نُشر لأول مرة في إنجلترا كتاب بعنوان "الرحلة العاطفية"

لرجل يُدعى "ستيرن"⁽⁷²⁾. لم يكتب هذا الرجل في كتابه ما رآه، بل كتب الانطباعات والمشاعر التي أيقضتها أحاسيسه جراء ما رأى؛ لهذا أطلق عليه اسم "الرحلة العاطفية". وعلى هذا، بدأ طرح موضوع المشاعر بحرية في الأدب، وتشكل تدريجياً تيار "العاطفية" الذي هو بداية للرومانسية؛ وكانت مشاعر أرباب تيار "العاطفية" العالية والفياضة تتماشى مع صالح الطبقة الوسطى ضد الطبقة الأرستقراطية. وتم إعداد الانتفاضات والثورات على أساس نفسي لتيار العاطفية. وسيطرت المشاعر والعواطف أكثر من الأفكار والآراء. فإذا كان الأرستقراطيون يعتبرون الحب والعشق أمراً ممتعة، فإن العاطفيون يعتبرونهما الشرط الأساسي والأسمى للزواج. والأرستقراطيين عندهم الأبناء والأسرة هم من أجل ميراث الممتلكات والدولة. أما بالنسبة للعاطفيين، فالزواج والأسرة التي هي مثلاً للمجتمع المستقبلي تعد أمراً مقدساً. وكان العاطفيون على النقيض تماماً من الأرستقراطيين في مسائل الطقوس العائلية والمدخرات الشخصية، حيث كانت موضوعاتهم مُستوحاة من الشعب والأدب الشعبي، وتتناول معظم الأعمال العاطفية سمو وتطور المشاعر الأخلاقية. فالرواية المسماة "كلاريسا كارنو" للكاتب "ريتشاردسون"⁽⁷³⁾ أحد كُتاب تيار

(72) لورنس ستيرن (ولد في كلونمل "ايرلندا" عام 1713م- توفي في لندن "إنجلترا" عام 1768م): روائي إيرلندي.

(73) صموئيل ريتشاردسون (1689م- 1761م): كاتب إنجليزي. يُعتقد أنه كتب روايته المسماة "كلاريسا: تاريخ سيدة شابة" في عام 1747م.

العاطفية الإنجليز مبنية بالكامل على الأسس التي ذكرناها. فالرواية تتناول مغامرة مؤلمة لفتاة شابة تتمتع بكل أسباب الجمال من ناحية الأخلاق والضمير: فتاة حساسة وجميلة ونقية روحياً يريد والدها تزويجها من أحد الجيران التي لا تحبه. فرفضت الفتاة هذا العرض المجحف، ومن ناحية أخرى، وقعت في غرام شاب متدني أخلاقياً يتباهى بمغامراته العاطفية يدعى "لوفلاس". وبينما كانت الفتاة تريد مقابلة "لوفلاس"، اضطرت إلى دخول منزله، لأن عائلتها كانت تتعقبها. وأرادت الفتاة أن تصلح أخلاق هذا الرجل الماجن. ولكن "لوفلاس" استغل ثقة الفتاة البريئة فيه، فغرر بها بكل خسة ودناءة، ولم تستطع الفتاة تحمّل هذه الوصمة، فماتت حزناً. ونال "لوفلاس" هو الآخر جزاءه... ويبدو أن الكاتب "ريتشاردسون" قد جعل الفتاة "كلاريسا" مثالية كما أرد، وأصبغ عليها الصبغة العقلية العاطفية التي يتبناها العاطفيون، بل يتبناها هو ذاته. وقد رسم "ريتشاردسون" في رواية أخرى له تسمى "تشارلز غراندسون" شخصية رجل مثالي على عكس ما ورد في رواية "كلاريسا"، وأضفى على هذه الشخصية جميع المشاعر الأخلاقية.

وتناولت الهدف نفسه أيضاً رواية "ليزا المسكينة" المترجمة للغة التركية للكاتب "كرامزين"⁽⁷⁴⁾ أحد كتاب العاطفية الروس.

(74) نيكولاي ميخائيلوفتش كرامزين (1766م- 1826م): روائي روسي، ومن رواد تيار العاطفية في الأدب الروسي.

إن الخصائص والعناصر التي يمكننا ذكرها بشكل أو بآخر حول تيار العاطفية موجودة أيضاً في الرومانسية. لذلك هناك من يطلقون على العاطفية اسم "الرومانسية البدائية". فقد ظهرت الرومانسية عقب العاطفية بعض الشيء، واعتمدت على الأسس الموجودة في العاطفية. أو بمعنى أصح خلقت مجالاً رحباً من خلال التوسع في أسس العاطفية. وتصرف بحرية كبيرة الرومانسيون الذين لم يرغبوا في رؤية أية عقبات في الطريق الذي سلكوه، لدرجة أنهم تبَنُّوا أسساً مختلفة في الأدب والصور والموضوعات واللغة. وصار تيار الرومانسية يتنوع حسب البلدان والمجتمعات وحتى حسب الأجور. فمثلما تنوعت الرومانسية الألمانية والفرنسية، تنوعت أيضاً خصائص رومانسية "روسو"^(٧٥) ورومانسية "هوجو"^(٧٦) و"بايرون"^(٧٧). ولكن قبل تناول خصائص الرومانسية في أي بلد أو لدى أي شخص، علينا أولاً أن نوضح العناصر الرئيسية للرومانسية العامة. وعلى أي حال، ثمة عناصر معينة في هذا التيار تظهر بشكل أو بآخر في كل عمل أدبي يسمى "الرومانسية":

١- إن إنكار التمدن ظاهرة يمكن رؤيتها لدى كل رومانسي. فقد شارك "جان جاك روسو" مؤسس ورائد هذه التيار في

(75) جان جاك روسو (١٧١٢م - ١٧٧٨م): كاتب وفيلسوف فرنسي. وهو رائد من رواد حركة "التنوير" في القرن الثامن عشر الميلادي.

(76) فيكتور هوجو (١٨٠٢م - ١٨٨٥م): أديب وكاتب مسرحي وشاعر وصحفي فرنسي. وهو أحد أبرز ممثلي الواقعية الطوباوية.

(77) جورج جوردون بايرون (١٧٨٨م - ١٨٢٤م): شاعر رومانسي إنجليزي.

المسابقة التي نظمتها أكاديمية العلوم عام ١٧٤٩م بشأن "أفكار حول تأثير العلوم على الأخلاق". وقدم حُججًا دامغة وقوية لإثبات أن للعلوم والتقدم بشكل عام تأثير عميق على أخلاق المجتمع، وجذب بأفكاره انتباه العلماء، وفاز بالمركز الأول في المسابقة. ثم طرح الفكرة ذاتها في كتابه التربوي "إميل". ووفقاً لرأي "روسون"، فإن "الخالق خلق كل شيء، وكل إنسان نقياً، والمجتمع هو الذي يُلوثه ويُفسد حاله. فالباعث على جميع الخيانات والجرائم هو المجتمع والبنية الشرسة له".

وتسود الفكرة نفسها في رواية "البؤساء" للكاتب "فيكتور هوجو". وأعمال "تولستوي"^(٧٨) الأدبية في الفترة التي كان فيها يتجنب المجتمع ويميل إلى العزلة كانت ضد التمدن. ويقول الكاتب والشاعر التركي "عبد الحق حامد"^(٧٩) في مسرحيته الشعرية المسماة "أشبر" :

"يا رب ، ما هذا الذي يشبه يوم القيامة؟
أهذا الضحيج هو يوم الحشر؟ ...
أوجد لدى الإنسان كل هذا الجهل المدقع؟
فنظائرهم في القبور.

(78) ليف نيكولايفيتش تولستوي (١٨٢٨م- ١٩١٠م): كاتب روسي عالمي.
(79) عبد الحق حامد (١٨٥٢م-١٩٣٧): شاعر وكاتب مسرحي تركي شهير. هو صاحب المنظومة الشعرية "مقبر" (١٨٨٥م) التي تعد واحدة من أعظم الأعمال الأدبية في الأدب التركي.

يارب ما هذا الطبع الوحشي،
هل هذه هي العدالة التي لدينا..."

ومثل هذه الأفكار تعد بمثابة إعلان حرب على التمدن،
حيث أن الشاعر على قناعة تامة أن الصراعات التي تجري أمام
عينيه هي من جراء التمدن.

وهناك العديد من صور الفقر والبؤس التي نتجت بسبب
ثقافة "اللامبالاة تجاه الآخر" الموجودة لدى الناس، كما هو الحال
في قصيدة "ليلة شتوية" للشاعر "أحمد حكمت"⁽⁸⁰⁾.

وثمة احتمال كبير في أن عبارات مثل "ما إبليس؟ هو
المسبب لكل الخيانات!.." في المسرحية الشعرية التراجيدية
المسماة "إبليس" للشاعر والكاتب المسرحي الأذربيجاني "حسين
جاويد"⁽⁸¹⁾ تُعبر عن الاعتراض على التمدن وعلى الجدالات
والتغيرات التي سببتها وكأنها "كارثة عسكرية".

وقد ورد أيضا في منظومة "أذر" للشاعر نفسه ما يلي:

"من يدري، ربما كل الناس،

لو أخذوا من الحيوانات أيضا قدوة،

لعاشوا أكثر سلاماً وأمناً،

(80) أحمد عارف حكمت أفندي (إسطنبول/ 1786م- إسطنبول/ 22

مارس 1859م): عالم وشاعر من شعراء الدولة العثمانية.

(81) حسين جاويد (1882م-1941م): شاعر وأديب وكاتب مسرحي أذربيجاني.

ويعد رائد الشعر الرومانسي القومي والتراجيديا في الأدب الأذربيجاني.

ولم يعد هناك حاجة للدواء من الطبيب...^(٨٢) "ويقول في المقطع المعنون بـ"قانون البرية" على لسان شخصية "أذر":

"...إن رحمة البشرية ضاعت،
ها هو المصير المريرة للحرب،
منذ عشر سنوات وهو بعيد عن البشر،
عاش في الصحراء مُنسجماً مع الوحوش...
وسادته الحجارة، والأرض،
طعامه العشب وأوراق الشجر،
فالغابات بالنسبة له اليوم المتعة،
وكذلك الوحوش، والديبة، والنمور.
أصبحوا له من نفس جنسه،
يترحم الإنسان على الوحوش"^(٨٣).

وهذا يتوافق مع الشخصية التي ذكرناها آنفاً. تعتبر الطبيعة والتمدن في الأعمال الرومانسية بصفة عامة كقوتين متعارضتين. وتُرجح الطبيعة على التمدن. فالحدائق المتخذة أشكال هندسية، والجبال وسط الطبيعة، والأشجار على السفوح تمتلئ بالمساحات الخضراء.

٢- يرى الرومانسيون أن الأمل يكمن في الحياة البدائية وفي

(82) نُشر هذا الشعر في جريدة "الثورة والثقافة"، باكوا، ١٩٢٨ م، العدد الأول، ص ١٤-١٥.

(83) نُشر هذا الشعر في جريدة "الشوعية" باللغة التركية، العدد رقم ٢٢٥٤.

حضر الطبيعة الأم بعيداً عن "الحياة المتمدنة القذرة والمصطنعة". لذلك، يبدو لديهم الميل والتعاطف مع الطبيعة واضحاً. وبالنسبة لهم، فإن المجتمع البشري الذي يعيش في حالته الطبيعية هو أنقى وأنظف وأكثر صحة وسعادة وراحة من المجتمعات المتمدنة. ولهذا السبب، فالرومانسيون يستمدون إلهامهم من المناظر الطبيعية، ويكرسون فنههم لجموع الناس الأسوياء، ويبتعدون عن "المدن المليئة بالأتربة، والقذارة، والمثيرة للاشمئزاز، وعن المؤسسات الصناعية التي هي مصدر الكوارث والحوادث" وعن المصانع. ويصورون أبطال أعمالهم الفنية على الشواطئ والغابات والحدائق والأزهار، ويشاركون في الحفاظ على جمال الطبيعة مهتمين حتى بجمال السماء. فالأحلام والتعمق في التفكير تحت ضوء القمر هو نتاج الإلهام النابع من حب الطبيعة.

لقد هرب أحد أبطال الكاتب "شاتوبريان"⁽⁸⁴⁾ أحد الرومانسيين الفرنسيين من الحضر، وحاول أن ينسى متاعبه وآلامه بين الوحوش.

وفي قصة "سجين القوقاز" لـ"تولستوي"، أُطلق سراح فتاتين روسيتين بريئتين وقعا في أسر طائفة "اللزجيين". وكانت المشاعر الإنسانية والرحمة والشفقة جلية جداً لدى الفتاة التي كانت بعيدة كل البعد عن البيئة المتمدنة. في حين أن المتمدنين أنفسهم لا

(84) فرانسوا رينيه دي شاتوبريان (1768م- 1848م): كاتب، وأحد مؤسسي الرومانسية في الأدب الفرنسي.

يُظهرون مثل هذه الرحمة في المجازر والصراعات الكبيرة التي تحدث. لأن التمدن يقتل مشاعر الرحمة. وهناك العديد من الدلائل التي تظهر التعاطف والحب لدي الرومانسيين للطبيعة بصفة عامة مثل: الأحلام في قصة "مولاي خذ الأزهار البنفسجية، واعطيني وردتي" للكاتب التركي الرومانسي "أحمد حكمت"، والإلهام الذي استمده الكاتب التركي "عبد الحق حامد" من الشواطئ، وصورة "المجتمع البريء الذي جسده في جزيرة" الروائي التركي "حسين جاهد"⁽⁸⁵⁾، وموضوعات مسرحيات مثل (مسرحية "النبى" (صحاري الجزيرة العربية)، ومسرحية "الشيخ سنان" (المناظر الطبيعية الخلابة في القوقاز ...) للشاعر "حسين جاويد"، وكذلك أشعار منظومة "أذر" للشاعر نفسه. ولنر ماذا يقول الشاعر على لسان شخصية "أذر":

غشيت الملاريا والسل المدن بأكملها،
لا حركة ولا دماء، الكل مريض يحتضر...
ليلا ونهارا في القفص مثل البلبل الحبيس،
لا يرى الشمس، ولا يتنفس الهواء.

٣- إن الرومانسيين يتعاطفون أيضا مع الناس كما يفعلون مع الطبيعة. ففي حين أن الكلاسيكيين يُجسدون من خلال أبطال أعماله الفنية أنواع الناس بشكل فيه سُخرية أو استهزاء، فإن أكثر أبطال الرومانسيين تخرج من بين الناس. وعلى وجه الخصوص، فإن

(85) حسين جاهد يالجين (١٨٧٥م- ١٩٥٧م): كاتب ومترجم وسياسي تركي.

الشعور بالحرية والوطنية التي تولد في مختلف البلدان جعل اتجاهه نحو الشعب في أعلى مستوياته، وشكّل "قاعدة عريضة" لدى الشعراء. وأصبحت اللغة المستخدمة في الأدب لغة بسيطة تناسب الشعب، والموضوعات حرة: حتى أنه ظهرت مسرحيات كثيرة من أجل تهيئة الناس والعوام للخروج ضد النظام القديم ومن أجل مشاركتهم في الاهتمام باحتياجات ومطالب المجتمع. وتجسدت في هذه المسرحيات تمرد الشعب دائماً ضد الظلم، وظهرت فيها إنجازات ونجاحات الأبطال الذين يخرجون من بين أبناء الشعب.

تندر القصص المأسوية في المسرحيات الرومانسية؛ حيث ترد هذه القصص فقط في حالات الانتحار الناتجة عن اليأس من الحب والعشق. وقد شجعت هذه الميزة للرومانسية الأمم على محاربة الحكم المطلق، وعلى التعاون والمشاركة الفعالة في مجريات الحياة. وأفضل ما يميز هذا الأمر هو أنه يتم بأسلوب "تعليمي للناس أو الشعب". فعلى سبيل المثال، في مسرحية "أشبر" للشاعر التركي "عبد الحق حامد"، يتم الحديث من أجل توعية الشعب ضد شخصية "أرسطو" والملك والمرأة.

٤- ذكرنا أن المشاعر والعواطف تهيمنان على الرومانسية. ويُطلق على الرومانسيين اسم "الحالمين الوهميين". فالمشاعر الشبابية التي تحررت حديثاً من الضغط والقمع كانت غارقة في الأحاسيس متأثرة بها بعض الشيء، لدرجة أنها تنسى كل شيء.

فالعاطفة هي "شريان الحياة للرومانسية". وكان الرومانسيون مهووسين بالأشياء الميتافيزيقية جراء هذا التأثير، وأبدعوا أبطالاً بهم من المواصفات ما يريدون. وكانوا يعتقدون أنه إذا كان هناك حزن قليل في مشاعرهم، فالحياة والكون بأسره يبكي، وإذا كان هناك فرح قليل، فالجميع وكل شيء يضحك. ومن هنا ينبع معاداة الرومانسية للتمدن وعدم قبولها لبنية المجتمع. فترى فيه أصغر عيوبه وظلمه كبيرة من الكبائر، لذلك تكرهه، وتقلق منه. ولعب هذا دورًا فريدًا جدًا في إبداع المسرحيات ومشاهد الحب المفعمة بالأحاسيس المثالية. ومن خلال حرية الشاعر، قام الرومانسيون بتجديدات كثيرة في الفن، من خلال صبغة مواضيع الحب والرومانسية والعشق بصبغة جديدة. حتى إن الأعمال الأدبية التي تناولت قضايا اجتماعية بشكل أو بآخر استمرت على أساس الحب والعاطفة. ويبدو هذا جلياً في منظومة "مقبر" للكاتب "عبد الحق حامد" أكثر من أعماله الأدبية الأخرى، حيث استخدم الشعر كوسيلة للتعبير عن مشاعر حزنه على وفاة زوجته الحبيبة. حتى أنه أعترف قائلاً "لقد كتبت منظومة "مقبر" لنفسي"، وذهب إلى أبعد من ذلك وأضاف قائلاً "أعمالي الأخرى "صحرا"، و"أشبر"، و"تيزر" هي لها (لزوجته)، أنا مجرد وسيلة، والعمل لها". وهذا يظهر أن الحب والعاطفة هما العاملان الأساسيان الأسمى في إبداع جميع أعماله الأدبية. ولإثبات وجهة نظرنا، دعونا نأخذ مثال لما قاله "عبد الحق حامد" نفسه عن هذه المنظومة: "...لا يُسمع صوت هذا الإحساس الوليد، بل يُحس فقط. هو صمت أبدي، ونوع

من الإلهام. ما دام الموت والحياة باقيين لدى البشر، وما دام الصمت والضجيج مستمرين لدى الناس، وما دامت العاطفة موجودة لدى الناس، فلا يمكن تصور الفناء للمشاعر مع منظومة "مقبر"..." كما يبدو موضوع عمق الحب والعاطفية بالرومانسية واضحة جليا في إبداع الشاعر "حسين جاويد".

ولندع حاليا جانبا شخصيات مثل "آفات"، و"خومار" الموجودة في مسرحيات الشاعر "حسين جاويد"، ولنركز على بعض قصائده ومنظوماته الشعرية، وسوف ترون أمامكم تجسيد لـ"عاشق ولهان" منغلق على عاطفته في مشهد حب وعشق:

إلهي هو الجمال والحب.
الحب جميل، حتى ولو نهايته صراخ،
الحسنة محبوبة، حتى ولو جلد.
القلب بلا حب مثل القبر.

تتجول العقارب في الرأس الخالية من الحب" ...
ونلاحظ أيضا الميل للحالة نفسها "في مسرحيات "وطن أم سلستره"، و"الطفل المسكين" للأديب التركي الشهير "نامق كمال"⁽⁸⁶⁾، وكذلك أنين وصراخ قلب مكلوم في شعر بعنوان "نجد" نظمه الشاعر والكاتب المسرحي التركي "رجائي

(86) نامق كمال (تكيرداغ/ ٢١ ديسمبر ١٨٤٠م، - خيوس/ ٢ ديسمبر ١٨٨٨م): شاعر وصحفي ونائر ومترجم وشخصية عامة تركية. أحد رواد أدب فترة "التنظيمات" في الأدب التركي.

زاده" (٨٧) بسبب وفاة ابنه "نجاد". وتتأثر الشخصيات الرومانسية بأي شيء ضئيل، وتميل إلى الشعور بالاستياء والاكتئاب علاوة على الصراع في الحياة. لذلك يستوحون الإلهام من الليالي المقمرة والسماء الزرقاء الساطعة من أجل تهدئة أحاسيسهم الداخلية، ويقيسون الحياة بفكرهم ومخيلتهم.

نرى الكاتب "رجائي زاده" في أحد مقطوعات شعره المسماة "هلال الصباح" يريد أن يواسي نفسه ويهدئها من خلال اسماع الطبيعة صراخاته وأنيته، وجعلها تتشاطره آلامه قائلاً:
ما هذا الحزن الغريب يا هلال الصباح،
هل لسانك مليء بالحزن أيها الصباح....

٥- إن الرومانسيون الذين لا يحبون الثقافة الجديدة يميلون للثقافة القديمة، ويتخيلونها على أنها الجنة المفقودة، ويغضون الطرف عن كل بذائتها. والسبب في ذلك أن التاريخ القديم قد انقطع بوصفه مصدراً لموضوعات الرومانسيين. وكان الرومانسيون الألمان على وجه الخصوص، يجسدون الحروب الصليبية، ويجعلون أبطالها مثاليين. وقد أسفر هذه الأمر عن العديد من النتائج الإيجابية لدراسة وبحث التاريخ القديم. وبدأ الأدب الشعبي-الذي كان يُنظر إليه بازدراء من قبل الكلاسيكية- يُدرس باهتمام وعناية كبيرين، وتم توضيح التقاليد والمعتقدات الوطنية والدينية للشعب. (ساعد هذا الأمر العلوم الإنسانية كثيراً). ولكن لم

(87) رجائي زاده محمود أكرم (١٨٤٧م- ١٩١٤م): شاعر ونثر وكاتب مسرحي. وهو أحد أشهر كتّاب عصر "التنظيمات" في الأدب التركي.

يكتف الرومانسيون بهذا، فبدأوا في إبداع أعمال أدبية تحاكي الأدب الشعبي القديم، وتبنوا الأدب الشعبي من حيث الشكل والوزن والمضمون.

إن مسرحيات مثل "طوبال تيمور"، و"الشيخ سنان" للشاعر الأذربيجاني "حسين جويد"، ومسرحيات "طارق بن زياد"، و"أشبر" للكاتب التركي "عبد الحق حامد" هي مواضيع تاريخية بحتة. فكما يقوم الرومانسيون بتحليل الأحداث والوقائع التاريخية بشكل مثالي، فإن الأبطال والشخصيات في أعمالهم تكون مثالية هي الأخرى، ويفسحون لهم المجال في الحكى كما يحلو لهم.

ويترتب على ذلك أن "الأنواع الرومانسية هي الأنواع التي تحتاج إلى معرفتها في الحياة الواقعية، والأنواع الواقعية هي الأنواع التي يمكن أن توجد في الحياة. حتى إن "مكسيم غوركي" مؤسس الرومانسية الثورية الأقرب إلى الواقعية، يقول على لسان أحد أبطال أعماله الأدبية: "ليس بسبب قلوبنا وأجسادنا". لذلك، يتضح أن الرومانسيين أكثر حرية وانفتاحًا عند ميلهم لأي جانب. تعتبر شخصية "جان فالجان" بطل رواية "البؤساء" للأديب الفرنسي "فيكتور هوجو" من الأنواع الرومانسية المثالية. وكذلك الشخصيات النسائية للأديب "عبد الحق حامد"، وشخصية "النبى" للشاعر "حسين جويد" شخصيات مثالية تمامًا. ونجد أن الفتاة الموجودة في فيلم "رجل من المطعم" الذي

عُرض مؤخرًا في مدينتنا هي أيضًا شخصية رومانسية تمامًا. وكتب الصديق "حنفي زينالي"^(٨٨) تعليقاً على هدف مسرحية "النبي" ما يلي: أراد "حسين جاويد" هنا خلق شخصية شديدة الإيمان والثقة، آمنت بمثاليته وفكرها بكل كيائها ووجدانها، وأظهرت ثباتاً من أجل الوصول لهدفها ومن أجل نشر الحق التي تمسكت به وحدها وضحت في سبيل هذا بكل شيء بالأهل والعشيرة وحتى بروحها. لذلك أظهر أن مثل هذه الشخصية هي فقط التي يمكنها أن تصل لمرادها، وتستطيع نشر الفتح العظيم". (مجلة مختارات أدبية)

من الممكن تسمية الرومانسيين "بالمثاليين" لأن الحياة الحقيقية للأحداث الاجتماعية والعناصر المختلفة الموجودة بهذه الأحداث تُرى بعين خيال الشعور، وليس بالعين المجردة.

٦- يبدو أن الرومانسيين متعاطفون ورحيمون مع المجتمع البدائي، ومتعاطفون مع الحياة البدائية، ويحبون الود. وكان لا بد أن الحب والعشق يُؤد مثل هذه الحالات بأي شكل من الأشكال. يريدون تغيير البؤس والإذلال وعدم التوافق بين الناس في البنية القبيحة للمجتمع البشري، ويريدون بناء مجتمع جديد يحتوي في ذاته أساساً على "الأخوة". وقد تم التركيز على عناصر الرحمة في مبدأ "تولستوي" القائل "أحبوا بعضكم بعضاً!"، وفي العناصر

(88) زينالي حنفي بابا أوغلو (١٨٩٦م- ١٣ أكتوبر ١٩٣٧م): ناقد أدبي، متخصص في الفولكلور وعلوم النص، أحد أوائل الباحثين في الأدب الشعبي الشفوي الأذربيجاني.

المهمة بمسرحية "بوختري هند" لـ "عبد الحق حامد"، والوصف في القصة القصيرة "قطرة دم" لـ "أحمد حكمت"، وفي التعاطف والود الموجود بالمقطوعة الشعرية المسماة "في القرية" بمسرحية "أذر" لحسين جاويد".

ويهتم هذا المقطع الشعري بشكل فني فريد بعبارات الود والصدق في عادات وتقاليد الناس أكثر من عبارات "الخوف واللوم والحزن". وتُجسد الحياة الريفية بكل طبيعتها، والرقص الشعبي، وعادة المصارعة بين العامة، وعادة غناء الشعراء الشعبيين.

٧- على الرغم من تمتع الرومانسيين بخصائص متشابهة لحد كبير، فهناك ازدواجية فردية في المجال العام، ولاسيما في مسألة الحياة. وتُقسم هذه الازدواجية لدى الرومانسيين إلى ما يمكن أن يُسمى بالشخصيات الحزينة، والشخصيات الفياضة. يريد بعض الداعين للحياة الحرة أن يجدوا المواساة من خلال البكاء والنحيب والصراخ والعيويل في مواجهة آثار الحياة، ونجد أن خير مثال لهذا هو الكاتب "رجائي زاده أكرم بك" الذي لم يبتسم للكون قط بعد وفاة ابنه.

ونلاحظ أن هذا الكاتب عندما قال في منظومته "تأمل" عبارة "إن "نديما" هو روحي وعقلي، ولحظة تأملي هي أمتع لحظة في حياتي.."، فهو يفكر في أفضل دقيقة في حياته، ويظهر أن وقت التأمل مرتبط بدموع العين أيضا". كما أن الكاتب ذكر أنه يشعر

بالمتعة فقط من ظلام الهدوء.

وسرد الشاعر قناعاته عندما اقترب من الموت فقال:

أنقذني من شرها (الحياة)،

وسيمر الوقت على موتي،

ويترك جسدي في باطن الأرض،

الق به خارج هذه السماء!

وتختلف هذه النظرة للحياة بعض الشيء عن أفكار

المتشائمين الذين سئموا الحياة.

ويبدو أيضاً هذا الأمر لدى الشاعر الإنجليزي "بايرون" الذي

سلك طريقاً خاصاً في الرومانسية، حيث كان لديه رأي سلبي للغاية

خاصة تجاه النساء.

والنوع الثاني من الشخصيات هم أولئك الذين تقيض حياتهم

بالأمل، والذين يحبون الصراع والكفاح في أحداث الحياة بدلاً من

الاكتئاب. وتبدو روح الثورة (بلا شك الثورة البرجوازية

الصغرى) جلية لدى الرومانسيين. وفي حديثه عن الرفيق

"روسو"، قال "لوناتشارسكي"⁽⁸⁹⁾: "لو كان روسو على قيد الحياة

اليوم، كنا سنضعه في المكتب السياسي...". يوضح هذا التعبير

كيف كان روسو ثورياً من حيث بيئته.

ويثور "نامق كمال" في إحدى قصائده غاضباً من الاستبداد

(89) أناتولي فاسيليفيتش لوناتشارسكي (١٨٧٥م- ١٩٣٣م): كاتب روسي

سوفيتي، ومترجم، وصحفي، وناقد فني، وأكاديمي، ووزير للتعليم، وشخصية سياسية.

الذي يسعى إلى خلق البيئة الاجتماعية قائلًا:
"دع القدر يجمع كل أنواع الجفاء، وليذهب،"
إذا عدتُ ... من الأسر في طريق الوطن"،
"حتى لو ألقوا بنا في وسط الدنيا،
ستنفجر الكرة الأرضية، ونُخرجنا".
ويدل على ذلك أيضاً مُناداته بالحرية والأمل قائلًا:
"كم كنتِ فاتنة أيتها الحرية الساحرة،
وقعنا في أسر حبك، ونجونا من الأسر الأخر،
كم كنتِ حبيبة، أيتها الأمل في المستقبل،
يا من تخلصين العالم من كل المصائب..
تُشكّل الروح الثورية والنضالية جزءاً كبيراً في إبداع الشاعر
الأذربيجاني الشهير "محمد هادي"⁽⁹⁰⁾. وعلى أي حال، تلعب
الرومانسية دوراً مهماً في الحياة الشخصية للرومانسيين. وعليه،
فبعد أن ذكرتُ السمات العامة للرومانسية، أرى لا حاجة لتقديم
شرح مفصل للرومانسية في البلدان المختلفة، وأود فقط ذكر النقاط
الأكثر لفتاً للانتباه في هذه الرومانسيات.

الرومانسية الألمانية:

لم تتمكن الرومانسية أن يكون أول ظهور لها في فرنسا، لأن
الكلاسيكية كانت أكثر قوة وانتشاراً هناك. وظهر هذا التيار في

(90) محمد هادي "اسمه بالكامل: آغا محمد عبد السلام أوغلو عبد السلام زاده (شماخي/
١٨٧٩م، غنجة/ مايو ١٩٢٠م):" شاعر، وأحد رواد الرومانسية الأذربيجانية
البارزين.

مدينة "إيسن" بألمانيا (لا ننكر ظهور عظماء لأول مرة في فرنسا أمثال: "لامارتين"، "شاتوبريان"⁽⁹¹⁾، "هوغو"). ولكن، نظرًا لأن الأحداث الاجتماعية لم تكن حادة، فقد حوّل الكُتّاب إلهامهم إلى العالم الخيالي والمثالي. وكان يسود في ألمانيا في هذا الوقت نظام الإمارات. ولكن كان يهدد ألمانيا آنذاك خطر "نابليون بونابرت"، وتسبب هذا التهديد في تحفيز الشعور الوطني وشعار الوحدة في ألمانيا.

اعتبرت السنوات بين عامي (1798م-1802م) العصر الذهبي للرومانسية الألمانية وكذلك العالمية، حيث كان الألمان يطلقون على هذه الفترة اسم "عصر العباقرة العاصف". وتسبب هذا العصر في تطور هذا التيار وانتشاره في أوروبا في وقت قصير من خلال أعضاء إحدى الجمعيات الأدبية لأول مرة. وكان الوازع الديني أقوى في الرومانسية الألمانية، حيث كانت الكنيسة الكاثوليكية تحتل مكانة بارزة في الأعمال الفنية في العصور الوسطى.

يعتقد الرومانسي الألماني الشهير "فاغنر"⁽⁹²⁾ أن الفن

(91) ألفونس دي لامارتين (1790م- 1869م): شاعر وكاتب وسياسي فرنسي

بارز.
(92) ريتشارد فيلهلم فاغنر (لايبزيغ "ألمانيا" / 1813م-البندقية/ 13 فبراير 1883م): شاعر وكاتب ورائد مسرحي، وصحفي وناقد في فن الموسيقى وكاتب مقالات. كتب في ثلاثينيات القرن التاسع عشر أوبرا "الحوريات" (1833م-1834م)، وأوبرا "ممنوع الحب" (1836م)، وأوبرا "رونيسي" (1838م-1840م).

القوطني الألماني في العصور الوسطى كان متفوقاً على الفن الروماني واليوناني القديم، وكان هذا الفنان ذائع الصيت في الحس الوطني، وذكر في رسالة رومانسية تسمى "تيك" كتبها مشتكيناً فيها من مصاعب حياته قائلاً: "الدنيا مجروحة، وهذا الجرح مفتوح في صدري"...

الرومانسية الفرنسية:

إن مؤسس الرومانسية الفرنسية هو الكاتب والفيلسوف الفرنسي "جان جاك روسو". وقد سبق وأن تناولنا الحديث عن أفكاره. وكتب "فيكتور هوجو" في مقدمة أبرز أعماله الروائية "البؤساء" ما يلي: إذا كانت المثالية راديكالية، فأنا راديكالي، نعم، وأود أن يكون كل شيء راديكالياً ... المجتمع الذي يَقْبَلُ بوجود مثل هذا الفقر المدقع والتسول والحرب والقتلة في أحضانه ينبغي ان يُهَاجَمَ وَيُنْتَقَدَ. نعم إنّي أكره العبودية والفقر والجهل والمرض. وأريد تخليصَ المجتمع من كل ذلك. أريد إضاءة الليل. ولهذا السبب كتبت "البؤساء". فهذه الرواية لا هدف لها إلا تأسيس التضامن والإخاء كقاعدة عامة وكذلك تأسيس التقدم البشري كذروة عليا نحلم بالوصول إليها يوماً ما".

ومن الواضح أن أواصر القضايا الاجتماعية في الرومانسية الفرنسية قوية.

إن الأحداث المهمة والثورات والانتفاضات في الحياة العامة الفرنسية (مثل الثورة الفرنسية الكبرى، وكومونة باريس "الثورة الفرنسية الرابعة") جعلت الرومانسية في خضم الحياة. لكن فيما

بعد، أدى فشل الثورة إلى ظهور نمط يميل إلى التشاؤم. وتولدت هذه الرومانسية تحت شعار "الحياة، العدل، المساواة، الإخاء".

الرومانسية التركية:

على الرغم من أن الرومانسية التركية التي تأثرت أكثر بفرنسا، بدأت في الظهور في منتصف القرن التاسع عشر وأنتجت شخصيات قوية نسبياً، فإنها لم تستطع اكتساب سمة محددة، وتطورت بالتوازي مع تأثيرات الكلاسيكية وكذلك الرومانسية. ويمكن وصف الرومانسية التركية فقط من خلال مقارنتها بالرومانسيات الأخرى. ويندر جداً أو يكاد ينعدم وجود شاعر تركي رومانسي صرف.

كتب الناقد الأدبي التركي "إسماعيل حكمت"⁽⁹³⁾ حول تطور الرومانسية التركية ما يلي: "إذا كانت أفكار الحرية والثقافة ظهرت تحت ستار التدين مستغلين خلافة السلطان عبد الحميد ... فإن الشعب الذي كان يقرأ مسرحيات "عبد الحق حامد" ولاسيما الشباب منه كان يتجه نحو الرومانسية والمثالية. وكانت العبارات البراقة والودودة لشخصيات "نامق كمال" التاريخية تسبب النشوة للشعب..."

أضطر آخر أرباب الرومانسية على توجيه أقدامهم إلى الموضوعات الحياتية، والواقعية التي هي مطلب للبيئة الاجتماعية. وأظهرت الرومانسية أيضاً الميل الأول إلى الواقعية حتى فترة

(93) إسماعيل حكمت (١٨٨٩م- ١٨ ديسمبر ١٩٦٧م): ناقد أدبي تركي، وأستاذ جامعي، وتولى نصب عميد كلية الآداب جامعة باكو الحكومية.

"فيكتور هوجو". وأوضحت الاضطرابات والقلق في ثورة أكتوبر أن تيار الرومانسية لم يعد قادرًا على إرضاء العقل العام. وهيمنت المادية التي قضت على المثالية في مجال العلوم على جميع مناحي الحياة والواقعية في الأدب. وأرست هذه الواقعية لأول مرة الأسس في شكل الرومانسية الجديدة، وفي نهاية المطاف، قطعت تمامًا علاقتها بالمثالية.

**Prof. Mir Cəlal Paşayevin “Ədəbiyyatda
romantizm” əsərinin “Maarif yolu” jurnalının
1928-ci ilin 10-11 və 12-ci nömrələrində,
1929-cu ilin 1-2-ci nömrələrində dərc olunmuş
orijinal mətninin skan surəti**



رومانтизм—اولى دوران انجاشى سىپار—سەئىيە تائىزم ايەقۇي—
رومانتيك ماھىت و باشقا ئىش—اساس سەھەي مەنىي انكار ماھىيە
رەيغ؛ خەقە دورۇبىل؛ حيات مەكلىكى، سەككى سەھەي؛ شەققەت
و مەرحەت جەتەن رەئىق؛ سەككى ايەك آلاشەي؛ فەيەت باشقا—
ايەي—رومانتيك مەھتەف شەكلى (المان؛ فرانسىز؛ تورك)—رومانتيك
رەئىزم كىيى.....



ادىياتا رومانتيك

و مضمونى قاوردىغىندىن او يىرسوزلە «ادىياتا حەرىت» دەن ايلەرى كەلەر. رومانتيك مەكلىكى نىڭ اساسىي قوبالار اوزمەكلىرى خەتقە يىر فەكر سولەمە مېشەيەر. آتەق ادەبىي تەدقىقات سوغرادان رومان ئىقەلەك فەكر و مەصدەلەرنى آيدىتەتەنغا چالەشەيدۇ. تەدقىقاتچىلار ك بەضى رومانتيك خيالە قايلماق خۇلپايە دالماق بەضى شەق و سەككى مەھتە لرى بازانماق ظن ايدەر بەضى ايسە اول دەيدىكىمىز كىيى عەمۇي بىر فەكر سولەمە دەن كىچىرلەر. رومانتيك خيالە قايلماق كىيى دوشونورسەك پال گىلەيش [أوردۇق. چۈنكى اولاخالاتىڭ خەتراك ائىتە دىكى خەت ائىزى اولايىمەز؛ اولورساداسە بىر تارىخ باخود بىر «بىرات القول» آلا ئايەلەر. رەئىزم اودەيگ دە گىل كە شاعر آتەق جەتەن اولان شىئى بازىن رسام آتەق جەتەن اولان لۇجەي اولدوشى كىيى تەسىم ايشىين. بولە اولورسا شاعر—تارىخچى رسام و فوتوغرافچى و تەلپە سىنى گورموش اولور؛ رەئىزم جەتەن اولايىمەن يەن تەب و واقەلەر بازانماق؛ بو جەتە دەھاب تەلپق اولدوغۇندىن مەقول گورلور. دىمەك رومانتيك خۇلپايە دالماق كىيى دوشونەك دار بىر مەنا وير مەكەر.

رومانتيك سەككى و شەق دەن بازانماق دىيە تەرىف اتمەك ايسەنەر؛ بو كەلە نىڭ شەق جەكايە مەناسىيە اولان «رومان» كەلە سىنەن دوزمەكە ساسامانلار كە بونىكلە دە آتەنغا رومانتيك اترلەرنەن گۈسەرەك گىيەن نەمۇنەلەر پال

ادىياتا سەككىلەر نىڭ ك جوق يىلدىكى و ك جوق يىلمە دىكى ادەبى جەتەلەر؛ قلاسىك رومانتيك رەئىزم... كىيى كەلەلرى ايشەمەين سەككىلەر نىڭ مەنا يوق كىيىدەر؛ اولە دە بو آدلار ك ماھىيەت بار دە دە كەرنى ايشەتات و مەلومات يەنە ادەبىيات مەراقلار نىڭ آدەر. ادەبىياتچىلار مەراقلار نىڭ ابلە نە قەدروقتى جەب ايدىر سە دە تەركە مەخۇد مەتەريال يوقلۇقى اولدۇر دە س قىررو گىچەل ايسە دىكلەرى مەلو. مەنى آلا يىلمەلەر. ائىتەم تەق دوزلەرنە ادەبىياتا حەك اولان «رومانتيك» جەبىي خەتقە كى بو مەنەلە گەتەردە يىرەس يىر تەدقىقچىلار اودا يىلمەك و تەلپەمىزى بايەش خەب ايدەكە كىز؛ رومانتيك مەجۇدەي ابلە تەتەق ايسە سولەمىز فەقەت دوزدوغۇندىن بوزار دە ادەبىياتچىلار نىڭ شەق مەنەلەرنە آھەت و مەلەيدەرلەر. ادەبىيات تەدقىقاتچىلار ائىز ايدەرلەر كە قوللاندىقلار اصطلاحلار باجەرىسەنە ك قارشىق اولان «رومانتيك» كەلە سە دەر ك گور دە آير—بىجا اولار ق آلمان فرانسىز... رومانتيك خەتقە فەكرلەرنى سولەي بور و عەمۇي سورتە رومانتيك خەتقە ايشەتات و بىر مەكەن دە سوز چەمەن اقدان چە كىنەر. بو جەتەك و قارشىق «رومانتيك» ادەبىي مەكلىكى نىڭ تەك كەنىش سورتە يىلمە سىندان و عەسەر جەتەلەر چەمەن سوزلەر بازىچى لار كە سەببە يىر مەنا جەتەقەن سوغرادان ايسە—دىكلەرنى جەنە بوز قوبۇيى و ايسە دىكى مەنە

ابدی اویاناماسından ایلری گەلمشدر،
 حیاتیگ آتاسی اولان ادیاندا؛ اجتماعی
 حیاتدان اولیگیلیک عمل گەلە ییلمز؛ فلاسفییم
 عوضینه رومانئیزم جریانی دوغوشما بوندان اول
 اجتماعی حیاتدا مطلق بیردە گیشمە اولموشدور.
 هر هانگی ییر «رومانئیزی» دوغوران معین
 اجتماعی عامللر وسیلر واردر. ایلک دفعه
 انگلئسردە (۱۷ نچی عصر) بوسیاریسە مدنی
 مملکتلردە تجارت قایتائیزی شهر صنایع و تصرفات
 نیک جانلاماسی ایلە اسکئی زاده گان (فیئودالیزم)
 صنئی نیک ازیلمەسی جەئیدە مهم ییر دە کیشمە
 یقئردی، یگی جانلانان ترقی برور (زاده قال)
 بورژوا صنئی سقوط ایشیش فیئودالیزمگ چوروك
 دایانلارنی ییقیر، حکومنی مطلقە و سرائ خانە
 ائتداندان آلیب مشروطی و جمهورى اصول اداره یە.
 وزیر. جمعیتگ هراسخەدە حیات و اداره طرزى
 دە کیشیر و بوساسە کورە ذہنیت و قاعئلریگی
 قورولوشوگ اساس مومەتیلەرنی بیسمەمە گە؛ ادبیات
 یگی حاکم صنفگ صنئی اینە رەسلەرنی تمثیل
 ایشمە گە باشلايور. اسکئی طفیلی سرائ خلقى
 علیهنە قالمیش اولان عصیان، اختلال، انقلاب
 (پاریس قوموناسی، انقلاب کبیر) لار خلق سر-
 بستلیک حرکاتی، ایلەری سورولەن طلیلر ادبی
 ساحەدەدە یئری گەلمیش ییر دونوش واقعی گە
 نیش ییر ساحە یاراتدی. سرائ خلقی؛ دین کلیسا
 معید لەری اوزینە بر استعمار و اسطەسە ایما-
 فلا بوتون آزاد فکر لەری ددینە قارشى-هاتمامیلە
 بوغور؛ انسان مەوانی نیک طلی اولان آزاد فکر
 دوغو لاریک سولەنە سینه بوغدورمالار، آسدر
 مالارلا جواب ویریردی. بیردەن ییرە فیئودالیز-
 میگ انحطاطی اجتماعی حیاتدا اولدوغی کبى
 ادیاندا تاغی ساریسیدی بورژوا شاعرلەرنە
 ایستەدیگەلەری کبى ذہنی فعالیت میدانی ویردی.
 بوتون بوخالارینگ تیجەسى «رومانئیزم جریانی»
 نیک گەنئەلەمە سینه سبب اولدی.

گیلیشلیغی گورولەجە کدر. عمومی فکر
 سولەمە کدەن چە کینە نلەرایسە پک حقلی در لەر؛
 قیناز «ویازمەسکی» مشهور روس روماتیقی «ژوقو-
 فسکی» بە یازدیغی مکتوبدا دیور کە «رومانئیزم
 ییر دمووی (چین) در؛ هر کس اونى ییلر آتچاق
 کوروب گوستەرمە ییلمیر...»

رومانئیزمیک غایت، مختلف صورەتدە بایلیب
 مختلف شکلەلرە کیردیکیندەن بو بارەدە آتاریلان
 تدقیقات و سولەیلەن فکر لەردە چوربە جوردر.
 حنی تدقیقاتگ آساشاماسی ایچین بعضی عالمر
 هر ملتدە ایلەری گەلەن روماتیق شاعرلەردەن
 ییر غروب آیرازاق بوادی اولارلا ویریر،
 بو ساحەدە ایشاخانە کیریشیرلەر، رومانئیزم حقتە
 ال مقبول گورولەن معا اسکئی رومانویسان
 ادیانینە (فلاسیزیم) قارشى دوغوش دخرستیان
 ادیانى «ترشی دیر؛ آتچاق اورتا عصر لەردەن
 باشلامیش ییر-ییرینی تعقیب ایلەن ادبی دە کیشمە.
 لەرگ هامی سینی بوآد آئینداتوبلاماقدا ساحە نظرگ
 گە نیشلیکینە دلیلدر. بومعانی بر آزاد ائراق «۱۸ نچی
 عصرگ یاری لاریندان ۱۹ نچی عصرگ ایلک پارسینا
 قدر آوروپا اولکەلەرنەدە ادبی جریا-رومانئیزم دئیلر»
 طرزیندە سولەمە دهادوغر اولور. تخمینا ییر عصر
 مدتیندە آوروپا اولکەلەرنەدە دوام ایلەن ادبیات
 هر ئەقدر ییر-ییرینە بە گزەمە سەدە هامی سیندا
 عینی فکری وضعیت حاکم بولونور کە بوگا
 رومانئیزم دئیلر. بوادی جریان فلاسیزیمینگ
 دارچەرجیو سینی قیرپ آتمیش، ادبیاتدە ییر «فانون»
 حایلیدا بولونان دیوان اصولی، مقصدە نغزل طرزى
 علیهنە گەنیش ییر حریت ساحەسى آچمیش
 ادبیاتدە، بى حریت عملە گەنیرمشدیر. رومانئیتلەر
 ادیاندا، شیکلا، فکرا، سربستلیک سغور،
 هیچ ییر قانون، چەرچیو، قید، گوستەریش
 قبول ایشیر. رومانئیزمدە حاکم حسار و دویغولار
 در؛ بونیکى انکشاف ایلەن جەئینگ سربست
 ذہنیت گەنیش ییر حریتاقنی نیک گوریکمە سیندەن
 و آزادلیغا قارشى جوشغون قلملردە ییر عشق

بو ناولدا نا راضى اولما باراق تىكلىفي زىدايدور، دىگر طرفدن «لولىس» آدى اخلاقدا وشگون، اوز عاشقانه شردىشلەر ايله مغرور بىر كىچىغرافا محبت بىيرىر، قىز اولاس ايله گوروشمەك استەر كەن عائلىسى طرفندن تعقيب ايدىلىكىندن بولاسىنك اونيه كىرەمگە مجبور اولور اورادا بو كاهكار ادامىك اخلاقىنى اسلاح اىتمك استەر. اولاس ايسه ناكورو خاتانه صورته قىزىنك اوگا اولان اعتماديندن استفاده ايدەرك معصوم قىز حىيازى آلدانماقدان چه كىنەن، قىز بو له كەنى داشايلىمەرك غصەدن اولەر، (لولىس) دە جزاسىنى چه كور... كورولور كە رىچارلسون «فارىسسا» ايسه دىكى كىيى ايدە آليزه اىتمش و تماميله سەتى مەتالىستىرك ذھىنىنى بالخاصه ئوز ذھىنىنى اوگا وىرشدەر. رىچارلسون «چارلىز قارىندىسون» آدى اترىندە نالارسىناىك عكسىتە اولاراق ايدە آل بىر اركلك تىپى يارانمىش اولى بوتون اخلاقى دوغولارلا بەزمەشدير. روس سەتى مەتالىستلرىدن «قارامزىن»ك ايدىخت لىزا) آدى تور كچە بە ترجمە ايدىلەن اترى دە عىنى غايەنى تعقيب ايدىر. سەتى مەتالىزمده آرچوق گوستەرەيلىدىكىمىز سچىه و نقطەلەر عىنى ايله رومانىزمده و اردەر؛ اوگا گورە سەتى مەتالىزمە «ايدىلى رومانىزم» دىيەلەر و اردەر: رومانىزم آزاچىق سەتى مەتالىزمەدن سوگرا دوغوموش و سەتى مەتالىزمە مده اولان اساسلار اوزەرىتە استاد اىتمشدر. داها دوغروسى سەتى مەتالىزم اساسلارى كەنىشە ندرەرك بوبوك ساجە يارانمىشدر. دوندوشى خىير داهىچ بىر مانە كورەمك ايسه ميبىن رومانقلەر اوقدر سرت داورانمىشلاردر كە ادبات، شكل موضوع، لسانجا مخصلف اساسلار قبول اىتمىشدر. عىنى- رومانىزم- جريان اولكەلەر، جمىتلەر، خى مزەلەر كورەيلە باشقا باشقا اولوشدور؛ آلمان، فرانسوز رومانىزمى باشقا باشقا اولوشو كىيى

ايلىك دفعە اىنكىلەرمە «سەرن» آدى بىر قىرىك «حسى ساختامە» آدى اترى چىقىدى؛ بو ادام ساختامە سىندە گوردىكلەرىنى بوق. كور. دىكلەرىنىك احوال روچە سىندە اوياندىنى تصور لەر و دويولارى يازمىشى؛ اوگا كورەده «حسى ساختامە» آدى وىرمدى، بو حان ايله حىلەر موجودىنى ايله سرت صورته ادياندا ابلەرى سو. رولمە كە باشلادى و كىت- كىسدە رومانىزمە باشلانمىش اولان «سەتى مەتالىزم» (حىبون) جريانى دوغدى؛ سەتى مەتالىستىرك بو كسەك و چوشقون دويولارى اوراتاقلىق مەنەفەتە آرسىنقرا تبا صئيقا عكسىتە ايدى. عىيان و انقلابلار سەتمە- تالىزم ايجىن بسىخولوزىق بىر زمىنە حاضر- لامىشى. فكرلى و دوشونچەلەردەن زىادە؛ حىلەر و دويولار حاكم موقع دوغوموشدى. آرمستورقات لار ايجىن عشق و سەوگى موقع بىر ذوق سايلىدىسا؛ سەتى مەتالىستلەرچە، هرشى دەن بو- كسكەر شىك فونته وازدواجك الكاسامى شرطى سايلىردى. آرسىنقرا تاسلار ايجىن اولاد وعائيله املاك و دەولتە وارث اولماق ايجىن ايدى؛ سەتى مەتالىستلر ايجىن ايسه عاللە؛ كە لەجەك جمىنك تىمالى وازدواج مقدس ايش سايلىردى هايله دە عىن و شىخصى قناعت مسئلە بەرىندەده سەتى مەتالىستلر ك فكري آرسىنقرا- نالرك تاما عكسىتە ايدى، بولارلك موضوعلارى خلقدان و خلق ادياندىن آلپىردى. سەتى مەتالى اترلادەلك چوق حىصه خطاب ايدەرك اخلاقى دويولارىك بو كسەلىش و انكشافىتە چايشىلىر. انگلترە سەتى مەتالىستلرىدن «رىچارلسون» (قارىساقانو) آدى رومانى تاماميله دىيىكىمىز اساسلار اوزەرىتە يازمىشدر! بورادا اخلاق وجود اعتبارلە بوتون گوزەللىكلەرە ملك بىر كىچ قىزىك آچقلى سر كەنىتى سولەنر: حىس، كوزەل، روخا نىمىز بىر قىزى و اللەنى جىرا سەومەدىكى قومشورلارنا امرو وىرەك لىتەر، قىز

طریزیده کی فکرلری مدنیته اعلان حرب ماهیتددر. شاعر گوز او گونده کی قیرغیاریک مدنیته یوزوندن باش ویردیکنه تام بیر اعتماد ایله ایئاییر. احمد حکمتیک «قیش گیجه سی» کیبی مدنیتنیک انسانلار اوز ریئده کی «هم چسه لاقیدلیک» یوزوندن ایلهری گه لکن قیرلیک و سفالت لوحه لهری چوقدور. جاویدک ایلبیسنه کی «ابلیس! جمله خیاتلره باعث...» کیبی خطابه لهری چوق احتمالک «حرب فلاکت» ند اولدوغی کیبی مدنیته و یوزوندن ایلهری گه لکن چه کیشمه ودوگو- شمه لری یوز تورشوناقدر. هله آذردن (بارجالاریندا «کیم ییلر بلکه بوتون انسانلار اورنه ک آلسا میدا حیوانلاردان داهامانغلام داه کورپوزجه. اشاره داه او مازدی حکمدن درمان...» «وحشی قانون» سرلوحه لی بارچادا خصوصا آذرک دلیلیدن ایشتیدیکیمز خطابه: «...اونی باقمیش بشریک مرجمی! ایشته حرینک آچی بیر عاقبتی ایشته اون ایلدیر او انسان دان اوزاق چولده وحشی لره مانوس اولاراق- یاشامش... یاسدیتی هپ دیش تورباق، یته خوش اونجا بوگون اولداملارچانا اولار، آنجاق آیلار، قباللار. او گاهم جنس در، دوشمان او قوبور وحشی به رحمت انسان...» دخی دیدیکیمز خارقهره موافق در. عموم- مینه رومانیتق اثرلره ده طبیعت ایله مدنیته بیر بیرته ضد قوه کیبی آئینیر. طبیعت مدنیته ترخج اپدیلیلر؛ هندسه شکللره مزین شکل سالتیمیش باغجالار؛ طبیعت دوشینده داغلار، پاماجلاردا کی آغاجلیقلار باشلیقلاردان آشافی دونولور.

میرجالل

1 - «اعقاب و مدنیته تره».

2 - تورکیجه «قومونست» نرمنی تره 2254.

روسونک رومانیزی ایله هوغونک، بیرنک رومانیزی آیری - آیری خصوصیتلره مالکدر؛ آنجاق بو باباشقا اولکه نیک و شخصیک رومانیزیمنده کی خصوصیتلره دن اول عمومی رو- مانیزیمنده عائد اساسی نقطه لهری آیدینلایعالی یز؛ بو جریاندانه حالدا اول اولسون- معین سجه وی نقطه لره واردر که رومانیزم آدلانان هر اثرده آزچوق اونقظه لره گوروله سی در:

۱- مدنیته انکار هر رومانیتقه گوروله ییلن حالدر. بو جریانک موسی و باشچی سی سایلان «زان- زاق روسو» ۱۷۴۹ نجی سنه ده علم آفاده- ماسی نیک «علم لک اخلاق اوزره ریئه ثابیری حقدنه دوشرنجه لره» بارده آجدیتی مساقه سینده اشتراک ایتمیش در، اول علملر و عمومیتله مدنیته کیمت- اخلاقی اوزره ریئه فائاتیئر ایتدیگی نی اثبت ایچین کسکین و فوهلی ملاحظه لره یوروشوش و اوز فکری ایله علم عالمینیک نظردقتنی جاب ایتمیش و مساقه ده برنجی لک قازانمیشدر. «همیل» ادلی تریبه وی اثرینده ده همین فکری ایلهری سورموشدور. روسونیک قاعبتیجه «بارادیچی هرشی هر کس معصوم یارائیرونی خراب ایدن و آرزو اولونما یان حاله سالان جمعیتدر، بالخاصه بوتون خیانت و جنایتلره سبب جمعیت و جمعیتک باراماز قورولوشی در» و بقور هوغونیک «سقیل لره» بنده عینی قاعبت حکمدر. توستونیک جمعیتدن چه کینه ره ک گوشه نشینلیکک میل ایتدیگی دورده کی اثرلهری مدنیته قارشی در. حامدیک «اشیره ده کی» یارب بونه شورشی قیامت هنگامه حشره می علامت؟... انساندا نه دیر بوچه ل مظلوم...؟ هم جنسی نی مقبره ذلالت، یارب بونه وحشیانه خلعت، آیه بومی یزده کی عدالت؟...»

Bytyn ölkələrin Proletariarı Birleşiniz



بوتون ئۆلكەلەرنىڭ پرولەتلارلىرى بىرلەشىڭىز!

MƏARIF جولل معارف يولى



داغستان خلق معارف قومسارليغىنىڭ نىشرىياتى در.

№ 12



ادىياتدا رومانىزىم

(باشى كىيىپەن نەردە)

جاويدىك موزىئىلارنى (بىقىمىر - عربىستان چوللىرى، سىمان - قافقاسنىڭ جازىبەدار منظرەلەرى.)، خصوصا سوك زمانلاردا «آزردەن» پارچا - پارچا بوراققان شەرلەر رومانىتلەردەگى طىبىتە رىغىت حىسنىڭ غومىلىكى گوستەرە بىلىر. جاويدىك كويىدە سىلوحەلى پارچاسىندا آذرىك دىلىندەن ايشىدىرىك: «شەرلەرى سىتما ورم سارىمىش بوتون - حىرك يوق قاتون يوق ھىسى خىستە اولگون، گىجە گونوز بىلى كىيى ھب قىسدە، گو- نىش گورمەز، ھوا بوتماز بىر نىفسدە...»

3 - رومانىتلەرىك طىبىتە اولدىغى كىيى خىلقەدە حىسن نىمايى وىردىر. قىلاسىقىلەر خىلق تىبەلەرنى گولونى، آلقاق گوستەرىكەلەرى خالدا رومانىتلەرىك اڭ قەرمان تىبىلىرى خىلق آراسىندان چىقىر. خصوصا آرى-آرى اولكەلەردە دوغان حىرىت و مىك حىسى خىلقە دوغرىو جىرمانىنى اڭ يوكسىك موقىمە سورموش و شاعرلەردە بىر «كىلەجى» لىك عىملە گەلىشىدۇر. ادىياتدا اسان مو- ضوعلار آزاد اولسا خىلقەلىشىدۇر: خىتى عوام و سواد سىز كىلەنى اسكى قورلوشا قارشى حاضىلاماق و جىمىتىك اىحتىاج و طىللەرنىڭ قايغوسىنا اىشراك ايتىدۇر- مىك اىچىن صىحنە اىترلەرى اڭ چوق يازىلىشى و بو اىترلەردەدە دائىما خىلقىڭ حىقسىزلىقلار قارشى عىبانى و خىلقدان چىقان قەرمانلار ك موقىت و نا ئىلتىرى گوستەرىلمىشىدۇر. رومانىتىق صىحنە اىترلەرىندە قاجىمە آز تصادق ايتىلىرى: بورادكى قاجىمەلەر آتچاق سەوگى و مىحت نا ئىلمىلىكى نىچەسىندە عىملەگەلەن اىتجارلاردۇر. رومانىتىزىم بونقەلىسى مىنارى مطلقىت ايلە مازىز ايدەرىك اوزلەرنى ئوبلا- يىب حىيات قورلوشىدا جدى اىشراك اىتمەگە ھوسلە ندىرىمىشىدۇر: اڭ سىجىئوى جەت بو غايەنىڭ «خىلقىڭ - خىلقە تىرىمىسى» طىرىزىدە پارىلمىسىدۇر. خالدىڭ اىشزىدە آرسطو لىسانى ايلە قرال و حاكىم مطلقە قارشى خىلقى تىبلىغ اىچىن دىبىلىر: «اى جەل ايلە چاكچاك

2 - رومانىتلەر: امدى اڭ چوق «كىرلى، ياپما، مدنى حىيات» دان اوزاق اولان اىندانى حىياتدا و آنا طىبىتىڭ قوبونىدا گورولۇر. اوڭا گورەدە بونلاردا طىبىتە مىل و رىغىت يك بارىز گورولۇر. بونلارچا طىبىعى خالدا باشبايان انسان جىمىتى مدنىلەرە نىسبەتدا ھاھا صافى، ھاھا نىمىز، ھاھا ساغلام، مەصوم، ھاھا بىختىاردۇر. بو سىبىمەندىر كە رومانىتلەر اھىمالارنى طىبىعى لوھلردىن آلدىر صىغىرنى ساغلام خىلق كىلە- سىتە حىصر ايدىر «توزلى، كىرلى، منقور، غايەلىك شەرلەردەن، فلاكت، ناگھانى قىضا مىنەى اولان صىناىع اوچاققلارىندان، فارىقى، زاوودلاردان» اوزاقلاشىر ساحللىر، اورمانلار، باغلاز، چىچەكلەدە قەرمانلار يارادىر خىتى سىما گوزەلىكلەرىندە ياپانچى قالمىباراق بوتون طىبىعى گوزەلىكلەر اوغراشىرلار. رۇيا مىخىلە- لەرى، مەتايلار اىلتىداكى دالىغىلىقلار طىبىتە مىحتىن ايلەرى گلەن اھام نىتىجەلەردۇر.

قرانسىز رومانىتلەرىندەن مەشائو برىيان» ك بر قەرمانى مدنىتەن قاجارق و حىشبار اىچەرىسىندە المىرنى و صىقتى لارنى اونوماغا چالىشىر. تولستوىڭ «قافقاس اسىرلەرى» ادلى اىترىدە لەزگىلەرە اسىر دوشىن اىكى روس مەصوم بىر قىز طرفىدىن آزاد ايدىلىرىر. مدنى كىرلەردەن اوزاق اولان قىزدە، انسانى دوغولار طىبىعى مرخىتلەر ھاھا يوكسىكىدۇر. ھالبوكە مدنى انسانلار بويوك قىزىشلار و قاتاللاردا بىلە مرخىت گوستەرمە بولۇر. چونكى مدنىت شىقت حىسلەرنى اولدورۇر. نوركى رومانىتلەرىندەن اھىد كىمىتىڭ «پادشاهىم اىلكىز مىكشەلەرىمى و بىرىكز گولومى» خىكايەسىدىكى رۇبلاز، ھامدىك ساحلردەن آلدىنى اھىمالار. حىسن جاھىدىڭ «ادادا پارادىغى مەصوم جىمىت»، رومانىتىلىكى شىبە خارچىدە اولان حىسن

و اساس عامل اولدوغونى گوسته رير. فكر يەزى انايت ايچين حامدك بو اثر حقتە كى افادە سىندەن مثال آلايم: «... بو مولود حسيات و لودك صداسى ايشيديلمەز، فقط طوبولور. او مەد سەردمەت عەدك سكوته بىر نوع الهامدر؛ مألينا عققلر ايرەمز فقط قلبردە معنيدار اولور... بو محشر دنوي بشردە حياث ايله فرياد دوام اينديكجه و انسانلاردا حسيات سكوته ايله فرياد دوام اينديكجه و انسانلاردا حسيات بولوندوقجا مقررله اولونك حياثي ايچين زوال و افتا تصور اولونماز...» رومانتيزمك حسيات و سەوگى دالغيتلغى نطهسى «جاويدە مەزە» لاپ بارزدر.

هله صخه اترلرئتمەك «آفت»، «خومارلارى بىر طرفه بوراقيده كوچوك - پارچا و منظومەلەر يە دقت يتيرسەك: «بىم تاكرىم گوزەللكدر، سەوگى در - سەوگى خوشدور سوگى فرياد اولسادا - گوزەل سەويلە در جلاذ اولسادا... سەوگى سىز بىر گوگول مزاره بگزەر - سەوداسىز بىر باشدا غقريلر گەزەر...» كىي باشلان باشا قارشىمىزدا سەودا، سەوگى صخه سىندە حسياتە قايلەيش بىر «مجنون»ك جانلانديغىنى گورەجه كىز، نامق كمالك «زواللى چوچوق» «وطن ياخود سىلستزه» ادلى اثر - لەرىندە عىنى حالە ميل، رجائى زاده نيك نژاد نيك اولومى ايله يازديغى «نژاد» بارالى بىر قلم معزون فرياد و ايكيلى لىرى گورولور. كوچوك بىر تاتيردەن متأثر اولان رومانتيق شخصيتلەر خايتدا مبارزەدەن زياده كوسكونليك، دوشكونلوگه اگيلير؛ داخلى تحسر - لەرىنى سەرىنلەتمەك ايچين مەتابلى كىچەلردەن، شغلى لاجورد سادان الهام آليز حياثى اوز تصورى اولجوسى ايله اولجورلەردى.

«هلال سحر» ادلى پارچاسىندا اكرەم بك طبعى عامللىرىدە اوز فريالارى ايله ايگله نيك، الملىرىه اشتراك اينديرىمەك ايستەدىكى ايچىندركە «بەر بو خزن غريباته ك اي هلال سحر... سنىكەمە ديك آشفته وصال سحر...» ديه اوزىنى آووتماق ايستە بور.

۷ - يگى مدينى سەومەين رومانتيقلەر اسكى

اولان خلق - اوهام ايله رعشە تاك اولان خلق بىر اوردو دەگىل هلاك اولان خلق.. اقوام ايدى سر - نچاك اولان خلق بىر ملك يا بىر شهر دەگىلى - دهرگ قد و قامتى آگىلى، نصفى بشرك يره چه - كىلەى بىر ظالم ايچين علم دىكلى..»

4 - رومانتيزمە حاكم حىسار و دوفولارد دىمىشديك. رومانتيقلەر «خىلاوى خيالريست.. آدينى ويرەن بو خاصيتدر. تضيق و تحكمدەن يگى خلاص اولوش گنج دوفولار بوتون چوشقونليقلارى ايله فعاليتە گىر بىشركەن جزئى بىر تاتيردەن متأثر اول - لاراق حسياتە قايلير و حتى اورالەرىنى اونودا چاق قدر دالغيتلغى و ايريديلار. «حسيات رومانتيزمك جانداما - رىدر» بو تاثير آلئندا رومانتيقلر مئافىزىق شئارە قايلير ايستەدىكلەرى كىيى قهرمانلار ياراديريديلار؛ بونلارك حسياتندا كوچوك بىر كوسكونلوگ وارسا - حياث و بوتون كانايت آغلايور، كوچوك بىرسەويچ وارسا هەركس و هەر شى گولور كىيى ظن اينديلىر - دى؛ رومانتيزمك عصرى مدينتە دوشمان چيلغى جمعيەت قورولوشى نى بەگە نەمەسىدە بورادان چىقىز؛ اونك ائك اوفاق نقصان و حقسىزليقلارنى چوق بويوك گورور و اوگا گورەدە نفرت ايندير، هيجانە گەلىر، حسيات ايدە آجاسينا صخه اترلر، سەوگى صخه لەرى نيك ياراديلماسىندا چوق خارق العادە رول اونامشدر. حسيات سرستلىكى ايله رومانتيقلەر سەوگى، سەودا، عشق موضوعلارنى يگى زىكلەرله بويابارق صنعتەدە چوق يگى ليكلر دوغورموشلار. حتى آز - چوق اجتماعى مسئلهلەردەن بحث ايندن اثرلەر يله سەوگى و محبت اساسى ايله دوام ايندير. حامدك باشقا اثرلرئندەن داها زياده حياث ييغىنى اولان «مقبرەد؛ او، بورا - دا - سەوگى سى نيك اولوموندىن متأثر اولاراق - تحسره يارالانان دوفوللارنى افادە ايچين شەرى يىرواسطه اينمىشدر؛ حتى اعتراف اينديركە «مقبرى اوزوم ايچين يازديم» داها ايلەرى گىدە رەك «صحراء اشير، تزر او نىگدر - بن واسطە بىم اثر او نىگدر» ديه بوتون اثرلەرنىك ميدانە گەلمە سىندە سەوگى و محبتك بوكسەك

غورکی ادبی قهرمانلارından بیریسی نیک دیلی ایله «بیزیم قلیمز وجودبیزه گوره ده گیلدر». دیپور. بونوگله رومانئیلەر هەر هانکی طرفه مبل ایتمه کده سسرت و مخیله په داما چوق امکان وبرمه لیری آکلاشاییر.

ویقتور هوغونیک «سفیلر» ژان وارژان» تیبی ایده آلاشدیریلیمش بیر رومانئیک تیبدر. نامق کمالیک «صادق» قادین تیبهری، جاویدک «یغمیر» ی تمامیه ایده آل شخصیتلر در. یاقینلاردا شهرمزده کوستریلن «رهنسوراندان بیر آدام» آدلی کینوداکی قیزدا تمامیه رومانئیک تیبدر یغمیرک غایه سی حقیقده حتمی زینالی یولداس یازیر: «جاوید بورادا ایله ایمان وقعاتی محکم بیر تیب بارانماق ایسته میش که فکرو ایده آلینا بوتون وجدان وموجودیتی ایله ایتمیش» مقصدینه ایرمک ایشینی بیر عیش عشرتدن (عشق، محبت) حتی جانیندان ییله کیچیش و یالیز ساریلدی حقی تبلیغ ایچین نیت کوسته رمیشدر؛ بونوگله کوسته مشدرکه یالیز ییله آدام نتیجه ده اوز آمالینا واصل اولاییلر، فتح ظفر یا ییلر» (ادبی پارچالار مجموعه سی) اجتماعی حادثه لریک و بو حادثه لره ده کی آیری-آیری عنصرلرک حقیقی حیاتی گوز ایله ده گیل ایسته نیلن حسی خیالی گوز ایله گورولمه سینده ندرکه رومانئیلردی «ایده آلیست» آدلاندرماق ممکن اولور.

میر جلال

(نیشدی)

مدنییتی ایده آلاشدیریر، اونو ایتریلیمش جنت حیاتی کی خیالاشدیریر، اونون بوتون قابیلیقلارینا گوز یومورلاز. بو حال سینی ایله درکه اسکی تاریخ رو- مانئیلهرک موضوع تنبیه کی سلیمش در. خصوصا آلمان رومانئیلهری اهل صلیب محاربه لهرینی جانلاندیریر و اوراداکی قهرمانلاری ایده آلاشدیرارلاردی. بو نقطه اسکی تاریخک اوگره نیلمه و آراشدیریلما سی اوغروندا بیر چوق مثبت نتیجه لر ویرمشدر. فلاسسیزمک آلچاق نظرله باقدیغی خلق ادبیاتی بویوک مراق و دقتله اوگره نیلمه که باشلامیش، خلیفک ملی، دینی عنعنات و اعتقادلاری آیدینلاشدیریلیمشدر (بو حال هومیناتار علمله چوق یاردیم ایتمش) آنچاق رومانئیلهر بونوگله قالما یاراق اسکی خلق ادبیاتی تقلید ائرله یازماغا باشلامیش خلق ادبیاتی شکل، وزن، مضمون اعتباریه بنیمسه میشدر. جاویدک «یغمیر» «توبال تیمور» «ضغان» ی، حامدک «طارق ابن زیاد»، «اشیر» ی صرف تاریخی موضوعلاردی. رومانئیلهر تاریخی وقعه و حادثه لهری ایده آلیستجه تحلیل ایتدیکلهری کیی ائرله رینده کی قهرمان و تیباری ده چوق ایده آلاشدیریر و بوره کلری ایسته دیگی کی گه نیش ساحه ویریرلر. اصل ره آلیستلره آیری یقما بورادان دوغور «رومانئیک تیبار حیاتدا اولاییلیمه سی لازم گه لن» ره آلیست تیباری حیاتدا اولاییلن تیبارلردی، حتی ره آلیزمه داما یاقین اولان انقلابی رومانئیزمک موسسی اولان ماقسیم

بوتون اولكەلەرىك پرولەتلارلارى بىرلەشسۇن!

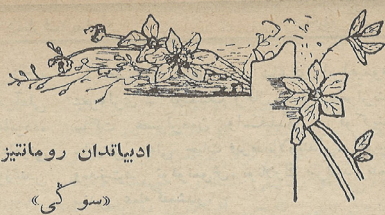
MƏARIF JOLB
سارف يولى

داغستان خلق معارف قوميسارلىغىنىك نەشرىياتى در.

№ 1-2

1929

يانوار - فەورال



ادبیان رومانئیزم.

«سوگی»

اوشونده آغلاماق، ایکنمهک هیچقیرماق ایله تسلی بولماق ایسته‌بور، فریادوچیرینی لارلا اوغراشیرکه بیزده بوبله‌ری نیگ جانلی نما- بندسی اوغلو نوگ اولومی ایله کائناته بیر دها گولومه‌ین «رجائی زاده اکسرم‌بک» در.

بو آدم تفکر منظومه‌سینده «بئیم ندیمه روحیم تفکراتیمدر، دم تفکیریم اڭ خوش دم حیاتیمدر..» دیمه‌سیله حیاتی اڭ خوش دقیقه‌سنی دوشونجه همده گوز یاشلاری ایله باغلی دوشونجه‌زمانی اولدوغونی گوسته‌یر. «سه‌وریم بعض نجابت تازی - ویره‌ریم صبح- نوبه‌ری آڭما - دوش نازنده زلف‌زرتاری- گورونور یاربمگ خیالی بگا» دیمه رجائی زاده آنجاق سکوت قارائلیقلاردان حظ آلیر. بویله رومانئیکله‌رده چوق زمان بیدینلیکله اوقشار بیر «حیاتدان ناراضی‌لیق» توره‌بور. «صفا» نیک بوتیبیلی «یینه گه‌لدی ایشته نوبت - داما کیچمه‌دی مصیبت - نه‌شراب اولور علاجیم، نه‌ده دورلو - دورلو شربت»، پار- چاسی، اولومونه یاقین زمان ددیبگی «فور- تاردی بنی قهر شربنده، فوتیمده زمین ایله زمانیک - توپراقدأ وجودیمی بوراقماق، آت خارچینه بو آسمانیک» دیمه سرد ایتدیگی قناعتله حیاتدان یقان بیدینله‌رده کی دوشو- نچله‌ردن آز فرقله‌یر.

رومانئیزمده اوزینه مخصوص بوبوک بیر چیغیر آچان «پارون» دادا بو نقطه کور- لمه کده‌در. خصوصاً قادیانلار حقیقده بو آدم لاپ منفی فکرده‌در.

2 نچی نوع فردیته‌ر حیاتی جوشون

6 - رومانئیکله‌ر ابتدائی جمعیه، ابتدائی حیاته رغبتلی لیکله‌ری ایله شفقت و مرحمتلی گورونور، صمیمیتی سه‌ورلر. سه‌وگی محبت مامه‌تنله‌ری ایسته‌ر - ایسته‌مز بو حاللاری دوغوراسی ایردی. انسانلار آراسیندا کی سفالت، زحمت، اویغونسوزلیقلاری انسان جمعیتی نیگ باراماز قورلوشوندا گوره‌ک ده کیشمهک ایسته‌بور، عوضنده به‌گی «اساس قارداشلیق» بیر جمعیت قورماق ایسته‌بورلر. تولستویئک «بری - بریکزه محبت ایدگرا» اثری، حامدک «دختره‌ندی» سینده کی مهم نقطه‌لر، احمد حکمتیک «بیر داملاقان» ادلی کوچوک اثرینده کی «عجریک قوته نابیعلیکی نیگ شکلی خزیبی..» تصورلری جاوب‌دک کوبده سرلوحه‌لی آذره‌دن بوراقدی یارچادا کی صمیمیه رغبت مرحمت تلقی‌لری بیغینجایی در.

بو پارچادا ایل عادت و عنعنه‌لرینده کی صمیمیتله‌ر بوبالارلا مزین صورتده «توقولی، سینما، و رملی» شهرلردهن اوستون گوسته- ریلیر. ایل عاشیق‌لازی نیگ «بوره کدهن چیقماز نملری» گوله‌شمک عادت، خلق رقصی، کوی حیاتی بوئون طبیعی لیگی ایله قیمتله- ندیریلیر.

7 - رومانئیکله‌رده نه قدر عینی سچیه‌لر واردرسادا عمومی ساحده خصوصاً حیات مسئله‌سینده فردیت ایکی لیگی دخی واردر. رومانئیکله‌رک بو ایکی لیگی قیصاجا دنیلیر سه 1 محزون، 2 جوشون شخصیتله‌ر آدلانا بیلیر. سربست حیات بعضلری حیاتی تاثیرلر

اولمادغندان يازيچى لار الهاملارينى خيال وايده- آل عالمينه چه ويرمشردى. آلمانلار بوزامانلار دهره به گليك اوصولى دوام ايديردى. آنجاق آلمانلانى بويوك «ناپوليون» تهلکسى تهديد ايديردى. تيره نيشينه سبب اولدى. 1802 - 1798 نجى ستهر آلمان و اوله ده دنيا رومانتيزمى نىڭ آلتون دورى ساييليردى. آلمانلار بو دوره «فورطو- نالى داھالار دورى» دييوردى. ايلك دفعه بير دهره كده آساسلار نامه رومانتيزم؛ همين دهره نك عضولرى واسطهسى ايله آز زماندا آرووبا يايلاقلار بو جرياننىڭ انتشارينه سبب اولور.

آلمان رومانتيزمينده دين باغى داھا محكم ايدي. اثرلره اورتا عصر قاتوليك كليساسى پەك بويوك موقع دوتيوردى.

مشهور آلمان رومانتيقى «وا كهرور» اورتا عصر آلمان غوتيك صنعتنى قديم روما ويونان صنعتندن داھا بوكسك ظن ايديردى. بو آدام مى حسه چوق مابل ايدي، حياتى صيقتنى لاردان شكائت اولراق رومانتيق «تيق» يازديغى مکتوبدا دييور «دنيا بارالايپ، او يارادا مينم سينه مده آجيلپ..»

فرانسىز رومانتيزمى نىڭ مۇسسى روسودر. بونىڭ فكرلريندن دھا ايلك-ريده بحث ايتديك. مشهور فرانسىز رومانتيقلاريندن «هوغو» شاه اثرى اولان سفييلرنىڭ مقدمه سينده بويه يازير «اكر ايسه آل اولان شى راديقال (حرىتيرور) ايسه بندهر اديقالام، اوته بن هر شينىڭ راد يقال اولماسين ايستهرم.. بوقسولوق ديهه نچى ليك. محاربه و قاتيللره بول ويرمن جمعيت اڭ انجاق بير جمعيت، اڭ انجاق بير انسانليق در. بن ياراز ييتيزمى اورتادان قانديرماق ايسته بوروم. بن كس اوزينه حاكم اولسون آغا اولماسين! ايشته بنيم اجتماعى قناعتيم ..! اكر بو غايه اوزاق ايسه بو اوگا ياقلاشماغا، اوگا دوغرو قوشماغا بير ممانت تشكيل ايتمه؛ نه قدر كه انسانليغا ايسته م حقى ويرمشر؛ به نده انسانلار

اولان، دوشگونلو كدن زياده حياتى حادثه- لرده مبارزليگى، چارپشمايى سه ون لردر. بويوك رومانتيقلره بارز انقلابچى ليق روحى (عنه سيز خيرا بوروزو آتيا انقلابچى ليغى) گورولور؛ لوتنا چارسكى بولداش روسو حقيبنده دائىشاركن دييور «اكر روسو بويكون ساغ اولسا يدى بيز اونى پاليتيورو (سياسى بيورو) قوباردىق.. بو افاده روسونىڭ نه قدر محيطيه گوره انقلابچى اولدوغونى گوسته رير. نابق كمال مشهور قصيدسيز؛ اجتماعى محيطيه بوغماق ايسته بن استبداده قارشى چيلفينجاسنا چوشراق «فلك هر دورلى اسباب جفا سين تولا سين گه لسين - دونه رسم .. م مات يولنداخى اسارتدن» «مرکز- خا كه آسانلاردا بيزى - كره ارضى باتلا- تپ چيقاريز» دييور. حرىت و اميدلى گه له- جهك عاشقلىگى ايله «نه افسونكار ايمشسك آه اى ديدار حرىت، اسير عشقنىڭ اولدوق كره قورتولدىك اسارتدن، نه يارجان ايمشسك آه اى اميد استقبال، جهانى سسك آزاد ايله بن هر باس- محنتدن .. ديهه هايقيردىغى تام بير مبارزه صفتى در.

«محمد هادى» اثرلرى نىڭ چوق قسمنده عصيانكار و مبارزه موقع تشكيل ايدير. هر حالدا فردبته كى باشقالىغا رومانتيقلر ك شخصى حياتلارنىڭ دخى مهم رولى واردير. بويه چه رومانتيزم حقيبنده عمومى سچيه وى ققطه لرى قيد ايتدكدهن سو كرا آيرى - آيرى اولكه لرده كى رومانتيزم حقتنه مفصل ايضاحات و بره مې ارتق گورور و آنجاق باشقالىغى گوزه چارپان ققطه لرى قيد ايتمك ايسته رديك.

آلمان رومانتيزمى: قلاسىزم فرانسادا داھا محكم اولدوغوندىن رومانتيزم ايلك دفعه اورادا دوغا بيلمه زدى. ايلك دفعه بو جريان آلمانلادا «ايسه ن» شهرينده دوغوشدور. (ايلك دفعه فرانسادا لامارتين، شاتوبريان، هوغو.. كيبى مقتدرلر ك يتشمه سينى ده انكار ايتمه بورز) آنجاق اجتماعى حادثه لر كسكين

تورك رومانتيزمى نىڭ انكشافى حقتىدە اسماعىل حكمت بايزى «عبدالحمىدنىڭ خليفەلىك صفتىدىن استفادە ايدەرك دىندارلىق كىسەسى كىتىدا حريت و مىدىت فكىرلىرى اورتابا آتلىرىسە... كمالىگ تياترولارىنى اوقوبان خلق خصوصا كىچلر بىر وجدىدىندارانە قاپىسلاراق رومانتيزمە، ايدە آليزىمە دوغرو گىدىيورلاردى. كمالىگ تارىخ قهرمانلارنىڭ پارلاق وشفقەلى سوزلىرى خلقى جوشدوروردى...»

رومانتيزمنىڭ سوڭ نەمبەندەلەرى قىلمىرىنى حياتىلىك، اجتماعى كىچىلىك طىلى اولان رەئىستىلىگە جەوبرەگە مجبور اولموشلاردى.

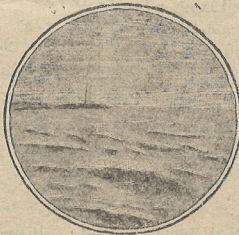
ھوۋىغونە قادار رومانتيكە عىنى زىماندا رە آليزىمەدە اىلىك تمايل كوستەرمىشدر. خصوصا اوقتىباير انقلابىنىڭ مەدىن صارىبىنى و نىدىلانى رومانتيزم جىربانىنىڭ آرتىق اجتماعى ھەنىتى تىلمىن ايتىمە كەدن عاجز اولدوغونى كوستەردى و ادىياتدا حقيقىلىك، خىلقچى و حياتىلىك ايلەرى سوردى. علم و فن ساحەسىندە ايدە- آليزىمى اولدورەن مادىياتچىلىق (مانەرىبالىزم) ادىيات ساحەسىندەدە حياتى و حقيقىلىك (رە آليزىم) موقىقە چىقاردى. بو حقيقىلىك (رە آليزىم) اىلىك دىمە نە اورومانتيزم (ىگى رومانتيزم) شكىلىدە اساسلار قوردى و نىپات ايدە آليزى- مەدىن علاقەسىنى تامامىلە كەسدى.

مىر جلال

طرفىدىن قورولمىش بو حقسىز قورولوشى بىشماق، پارچالاماق ايتىمەيورەم. بىن كونلىكى قوللوقى محاكمە ايدىرەم، يونسوللوق، دىلەنچىلىكى آراھىدىر بىرام تەسب وچىلتى اوكرەنير، تدقيق ايدىرەم، گىچە و قارائلىق لارى ايدىنلاتىرام، حقسىزلىقى گورمەك و اونى محو ايتىمەك ايتىمەيورەم، ايشتە بىن سىفلىرى بوئىك اىچىن يازدىم؛ بو اوبلە كىتاب كە: اساس قارداشلىق غابەسى ترقى در» كورولور كە فرانسىا رومانتيزم- مەندە اجتماعى مىئەللەر باغى محكمەدر.

فرانسىا اجتماعى حياتىدىكى مەم حادىلەر، عىبان و انقلابلار (انقلاب كىبىر - پارىس قوموناسى) رومانتيزمى حياتى لەشىدىرمىشدر. آنچاق سوڭرالار انقلابنىڭ موقىقتى سىزلىكى بدىنىلىكە اوقشار بىر طرز دوغورموشدور. بو رومانتيزم «حريت، عدالت، مساوات، اخوت شەارى ايلە دوغوب بايلەمشدى.

تورك رومانتيزمى: اڭ چوق فرانسىادان متأثر اولان تورك رومانتيزمى ھر نە قدر 19 نچى عصرىڭ بارى لارنىدان اوزىنى كوستەرمەگە باشلامىش و نىبىتا مقتدر آدمەلار بىشدىر- مىشەدە مەين بىر سىما كىسپ ايدەمەمىش قلاسسىزم، حتى رە آليزىم تائىرلىرى ايلە موازى كىبى انكشاف ايتىمشدر. تورك رومانتيزمى باھقارلارنىدان آنچاق قارىشقىلىقى ايلە سىجىلەندىرىلە بىلبىر. بوگىن صرف رومانتيق اولان بىر تورك شەارى آز و بلكەدە يوق اولار.



Mündəricat

Ön söz	9-12
Ədəbiyyatda romantizm	13-35
Передисловие	36-40
Романтизм в литературе	41-67
Foreword	68-72
Romantizm in literature	73-97
مقدمة	98-102
الرومانسية في الأدب	103-128
Orijinal mətnin skan surəti	129-142

Mir Cəlal

Ədəbiyyatda romantizm

(*“Milli Kitabxananın qızıl fondundan”*)

M.F.Axundzadə adına Azərbaycan Milli Kitabxanası

Ünvan: AZ–1000 Bakı şəh., Xaqani küç. 57.

E–mail: contact@anl.az

URL: www.anl.az

Sifariş № 12

Çapa imzalanmışdır: 10.03.2022

Tirajı: 500

Pulsuz

Mətbəənin direktoru: *Elman Qasimov*

Dizayner: *Mətanət Əliqızı*

Formatı 60x84 1/16. Həcmi 9 ç.v. Sifariş № 17.

“Zərdabi Nəşr” MMC Nəşriyyat Poliqrafiya müəssisəsi

Tel.: (012) 493 51 92, (050; 055; 070) 344 76 01

e-mail: zerdabi_em@mail.ru